

BENVENUTI A TREPTOW- KÖPENICK!



CREDITI

Guida

"Benvenuti a Treptow-Köpenick!"

2. Auflage

Redaktionsschluss: 30.06.2023

Berlin, August 2023

Editore

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin
Büro des Bezirksbürgermeisters -
Integrationsbüro

Rudower Chaussee 4, 12489 Berlin

Telefon: 030 90297 2308

Fax: 030 90297 2360

E-Mail: integration@ba-tk.berlin.de

Web: www.berlin.de/ba-treptow-koeppenick/politik-und-verwaltung/baufragte/integration

In collaborazione con

STERNENFISCHER Freiwilligenzentrum
Projekt KIEZTANDEM

Oberspreestr. 182, 12557 Berlin

Telefon: 030 24 35 85 75

E-Mail: kieztandem@sternenfischer.org

Web: www.sternenfischer.org/kieztandem

Die Fachstelle DOKE - ein Projekt
der Organisation BQN - war für das
diskriminierungskritische Lektorat
der Illustrationen verantwortlich.

Team editoriale

Katharina Stökl - Koordination
für Geflüchtetenangelegenheiten,
Öffentlichkeitsarbeit und Beirat
für Partizipation und Integration
Treptow-Köpenick

Fabian Bork - Koordination der
ehrenamtlichen Geflüchtetenarbeit
Treptow-Köpenick

Anne Eilert (Projektleitung)

Evelyn Siebert (Projektmitarbeit)

Sandra Maiwald (Projektmitarbeit)

Illustrazione: Theodora Constantin
hello@theodoraconstantin.com

Design: Maria Schmidt
www.marysmith.de

SALUTO

Sindaco del distretto

Oliver Igel

Da cittadini di Treptow-Köpenick con esperienze di migrazione e da rifugiati, voi arricchite il distretto sia come vicini di casa, sia come professionisti, studenti, tirocinanti o volontari. Avete prospettive, esperienze e realtà di vita molto diverse. Forse avete fatto molta strada e avete dovuto lasciarvi alle spalle i vostri cari? Forse siete venuti in Germania per fare carriera o per ricongiungervi alla vostra famiglia? Siamo lieti di darvi il benvenuto a Treptow-Köpenick.

Con questa guida vorremmo facilitare il vostro arrivo e aiutarvi a orientarvi nel modo più rapido e corretto possibile. La guida vi fornirà un buon orientamento per quanto riguarda le strutture amministrative, i consultori e i luoghi di incontro qui nel distretto e oltre, dove potrete creare contatti e trovare una casa.

Vi auguro un buon arrivo: Benvenuti a Treptow-Köpenick!

Il vostro Oliver Igel



SALUTO

Progetto Kieztandem e Ufficio di integrazione Ufficio distrettuale di Treptow-Köpenick

Questa guida è un “benvenuto” per voi da parte nostra, dell'Ufficio Integrazione e del progetto KIEZTANDEM! È bello che siate qui nel sud-est di Berlino. Quindi, Benvenuti! Avete domande o preoccupazioni specifiche, ad esempio sul vostro soggiorno, sul corso di tedesco, sul lavoro o sulla ricerca di un appartamento? State cercando un medico, un'ostetrica o un consulente perché non vi sentite bene psicologicamente? Siete in una situazione di emergenza e cercate un consiglio o un avvocato? Volete una panoramica di tutti i servizi disponibili a Treptow-Köpenick? Volete conoscere il vostro quartiere e impegnarvi nel vostro quartiere? Cercate servizi per le famiglie, i bambini e i giovani? Volete conoscere persone del vostro quartiere che condividono le vostre esperienze di vita?

Allora questa guida vi sarà utile. Vi presenta i luoghi di Treptow-Köpenick e Berlino che possono darvi risposte alle domande di tutti i giorni e farvi incontrare con altre persone.

Gregor Postler, Katharina Stökl e Fabian Bork - Ufficio per l'integrazione dell'Ufficio distrettuale di Treptow-Köpenick

Anne Eilert, Evelyn Siebert e Sandra Maiwald del progetto KIEZTANDEM - Zusammen im Kiez unterwegs. Sponsorizzazioni tra nuovi berlinesi e persone che vogliono creare nuovi contatti sociali a Treptow-Köpenick.

NOTE

sulla struttura e l'obiettivo della guida

Abbiamo suddiviso la guida in diverse sezioni che verranno discusse durante e dopo il vostro arrivo a Treptow-Köpenick: che si tratti di apprendimento della lingua tedesca, istruzione e formazione professionale, integrazione nel mercato del lavoro o ricerca di un alloggio. Anche i problemi di salute possono sorgere prima o poi. I servizi locali di Treptow-Köpenick sono sempre elencati per primi, seguiti dai punti di contatto di Berlino.

Nella guida troverete molti centri di consulenza su vari argomenti. Tutti lavorano in diverse lingue e naturalmente in tedesco. I centri di consulenza elencati sono solo una selezione che ha senso dal nostro punto di vista. Se avete suggerimenti o consigli, il team dell'ufficio integrazione dell'ufficio distrettuale di Treptow-Köpenick sarà lieto di ricevere un'e-mail all'indirizzo integration@ba-tk.berlin.de.

MAPPA GENERALE DI TREPTOW-KÖPENICK



CONTENUTI

Arrivo, richiesta di soggiorno e residenza

10

Consulenza	11
Asilo e diritto di soggiorno	14
Consulenza legale (incluso il ricongiungimento familiare)	15
Servizi selezionati dallo Stato di Berlino	17

Mercato del lavoro

20

Lavoro e qualificazione	21
Riconoscimento	26
Creazione di un'impresa	28

Lingua e educazione

30

Lingua	31
Scuola materna e asilo nido	34
Scuola	35
Formazione	36
Studi e riconoscimento delle qualifiche	39

Salute e bisogni speciali

42

Gravidanza	46
Rifugiati minori non accompagnati	49
Disabilità e malattie croniche	52
Disturbi psicosociali e dipendenze	54
Servizi per le donne	58
LGBTIQ+	60
Età e fasi della vita	60

Alloggi

64

Centri di consulenza	66
Senzatetto	73

Quartiere, incontro e partecipazione

76

Luoghi di prossimità	80
Sport	90
Partecipazione e coinvolgimento	91
Formazione continua e cultura	94
Educazione politica	98

Famiglia, giovani e bambini

100

Famiglia	101
Bambini e giovani	105

Discriminazione

110

Punti di contatto a Treptow-Köpenick	111
Consulenza a Berlino	113

Punti di contatto a Berlino Numeri di emergenza

**120
136**

ARRIVO, RICHIESTA DI SOGGIORNO E RESIDENZA



Al vostro arrivo, potreste avere domande sulla vostra prospettiva e sulla conoscenza del vostro nuovo ambiente e quartiere. In questa sezione della guida troverete diversi servizi di consulenza iniziale e di riferimento, centri di consulenza sui temi dell'asilo e della residenza e link a servizi selezionati dello Stato di Berlino che potrebbero essere importanti per voi in questo momento. Tra questi, ad esempio, la registrazione, la richiesta di assistenza all'infanzia, di sussidi per i figli e per i genitori, di un certificato di diritto all'alloggio o di denaro per vivere se non si ha un lavoro. I servizi di consulenza qui elencati sono gratuiti.

CONSULENZA

Mappa digitale: www.beratungsnetz-migration.de/l/de

Volantino multilingue sui consultori di quartiere: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/beauftragte/integration/beratungsstellen/artikel.914425.php#flyer

■ **InteraXion - Willkommensbüro und Wohnraumberatung für Menschen mit Migrations- und Fluchterfahrung in Treptow-Köpenick** offensiv'91 e. V.

Consulenza iniziale e di riferimento, consulenza abitativa, dispense multilingue, servizi regolari per la comunità, tra cui un incontro per le donne e un caffè linguistico, workshop ed eventi.

Adresse: Hasselwerder Straße 38 - 40, 12439 Berlin

Telefon: 0157 7315 1386, **E-Mail:** interaxion@offensiv91.de

Web: www.interaxion-tk.de

■ **Jugendmigrationsdienst (JMD) Treptow-Köpenick**

Diakoniewerk Simeon gGmbH

Consulenza per tutte le persone con esperienza di migrazione e rifugiati dai 12 ai 27 anni. Orientamento scolastico e professionale, questioni di diritto d'asilo e di residenza, orientamento nel nuovo ambiente.

Adresse: Mathildenstr. 1a, 12459 Berlin, **Telefon:** 030 51 485 818 und 0172 318 91 66, **E-Mail:** jmd@diakoniewerk-simeon.de

Web: www.diakoniewerk-simeon.de/beratung-migration/jugendmigrationsdienst-jmd

■ **Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer (MBE)**

DIALOG-Integrationszentrum für Migrant*innen; abw gemeinnützige Gesellschaft für Arbeit, Bildung und Wohnen mbH

Consulenza per persone con esperienza di migrazione e da rifugiati a partire dai 27 anni con un focus linguistico sul vietnamita e sul russo, consulenza sul mercato del lavoro a prescindere dallo status, apertura interculturale di strutture ricreative, accompagnamento presso le autorità.

Adresse: Firlstr. 36, 12459 Berlin

Telefon: 030 535 01 74 | 030 53 012 607

E-Mail: dialog@abw-berlin.de, **Web:** www.abw-berlin.de/de/topic/25.beratung-f%C3%BCr-migrant-innen.html

■ Integrationslots*innen für Treptow-Köpenick

offensiv'91 e.V.

Accompagnamento e mediazione linguistica, ad esempio in occasione di visite alle autorità (centro per l'impiego, ufficio immigrazione, ufficio assistenza ai giovani, ufficio anagrafe), incontri con i genitori nelle scuole e negli asili nido, compagnie di assicurazione sanitaria, avvocati o banche.

Adresse: Köpenicker Str. 42, 12524 Berlin, **Telefon:** 030 63 417 376 und 0176 6753 5753, **E-Mail:** integration@offensiv91.de

Web: www.offensiv91.de/rat-hilfe/integration/integrationslotsinnen

■ Lebendige Nachbarschaft

Rabenhaus e.V.

Consulenza, supporto nella presentazione delle domande e nella preparazione delle visite alle autorità, degli incontri e delle offerte socio-culturali.

Adresse: Puchanstr. 9, 12555 Berlin

Telefon: 030 65 880 165 | 0175 3301128

E-Mail: buerow-kk@rabehaus.de, **Web:** www.rabehaus.de

■ Nachbarschaftszentrum Friedrichshagen

Stephanus-Stiftung

Consulenza sociale, offerte per il quartiere, biblioteca multilingue per bambini.

Adresse: Müggeldamm 200, 12587 Berlin

Telefon: 030 76 905 907 | 0151 1882 0635

E-Mail: nbz.friedrichshagen@stephanus.org

Web: www.stephanus.org/stiftung/tochtergesellschaften/stephanus-ggmbh/migration-integration/stephanus-vor-ort-friedrichshagen/startseite/

■ Zentrum für Demokratie

offensiv'91 e.V.

Consulenza, sostegno e lavoro con gruppi, progetti, associazioni,

iniziative e individui che lavorano per la democrazia e la pluralità nel quartiere, stretta collaborazione con la politica locale, i partiti democratici e l'amministrazione.

Adresse: Michael-Brückner-Str. 1/ Spreestr., 12439 Berlin

Telefon: 030 65 487 293, **E-Mail:** zentrum@offensiv91.de

Web: www.zentrum-für-demokratie.de/index.php/projekte/zentrum

■ Register zur Erfassung extrem rechter und diskriminierender Vorfälle in Treptow-Köpenick

offensiv'91 e.V.

Il registro registra gli episodi di razzismo, antisemitismo, anti-LGBTIQ*, antizingari, di estrema destra e altri episodi di discriminazione nel distretto di Treptow-Köpenick.

E-Mail: tk@berliner-register.de

Web: www.zentrum-für-demokratie.de/index.php/projekte/register

■ Welcome Support Berlin

Internationaler Bund

Consulenza sociale, psicosociale e supporto nella ricerca di un alloggio.

Telefon: 0160 9902 2093, **E-Mail:** welcoming-support-berlin@ib.de

Web: www.ib-berlin.de/angebot/11277

■ Centri di quartiere a Treptow-Köpenick

Campus Kiezspindel (Spindlersfeld): Rudower Str. 37, 12557 Berlin

Villa offensiv (Schöneeweide): Hasselwerderstr. 38 - 40, 12439 Berlin

Rabenhaus (Köpenick): Puchanstr. 9, 12555 Berlin

Nachbarschaftszentrum Friedrichshagen: Bölschestr. 87, 12587 Berlin



ASILO E DIRITTO DI SOGGIORNO

Landesamt für Einwanderung (LEA)

Servizi relativi a questioni di visti, istruzione e formazione, scuola e università, lavoro, famiglia, soggiorno umanitario, diritti di soggiorno speciali, titoli di soggiorno permanente, UE, SEE e Svizzera.

Sedi e orari di apertura: www.berlin.de/einwanderung/ueber-uns/unsere-standorte

Contatto: www.berlin.de/einwanderung/ueber-uns/kontakt

Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten (LAF)

Registrazione, assistenza e alloggio di persone con esperienza da rifugiati a Berlino nell'ambito della legge sulle prestazioni per i richiedenti asilo (Asylbewerberleistungsgesetz).

Indirizzo di visita: Goslarer Ufer 15, 10589 Berlin

Web: www.berlin.de/laf/ueber-uns/standorte/artikel.631142.php#darwinstrasse

Contatto: www.berlin.de/laf/ueber-uns/ansprechpartner-kontakte/formular.624806.php



Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF)

Autorità federale superiore per l'asilo/protezione dei rifugiati (ad es. procedure di asilo, ammissione umanitaria), integrazione/migrazione (ad es. sostegno linguistico, consulenza in materia di migrazione, procedure di ammissione), rimpatrio, centro di ricerca/cooperazione europea.

Web: www.bamf.de/DE/Startseite/startseite_node.html

Die Berliner Härtefallkommission

Le persone prive di titolo di soggiorno che sono soggette a un obbligo esecutivo di lasciare il Paese possono richiedere alla Commissione per i casi di disagio la concessione di un permesso di soggiorno per casi di disagio ai sensi del § 23a AufenthG. Per i requisiti e le informazioni sulle modalità di richiesta, consultare l'indirizzo web:

Web: www.berlin.de/sen/inneres/buerger-und-staat/aufenthaltsrecht/haertefallkommission/allgemeine-informationen/artikel.1110999.php

Attenzione: la domanda va presentata a tutti i membri della Commissione per i casi di rigore, non direttamente all'ufficio!

CONSULENZA LEGALE (incluso il ricongiungimento familiare)

Willkommenszentrum Berlin

Beratungsstelle der Beauftragten des Berliner Senats für Integration und Migration

Consulenza - in loco, telefonica e digitale su diritto dell'immigrazione, consulenza in caso di difficoltà, consulenza sociale, riconoscimento delle qualifiche professionali, istruzione e formazione, corsi di tedesco e ricerca di lavoro, studi, diritto del lavoro, avvio di un'attività imprenditoriale

Adresse: Potsdamer Str. 61, 10785 Berlin

Telefon: 030 901 723 172

E-Mail: beratung@intmig.berlin.de

Web: www.berlin.de/willkommenszentrum/ueber-uns

■ Kontakt- und Beratungsstelle für Flüchtlinge und Migrant_innen e. V. (KuB)

Consulenza in materia di asilo e residenza, per donne con esperienza da rifugiate consulenza psicosociale, apprendimento del tedesco, tandem linguistico, modulistica.

Adresse: Oranienstr. 159, 10969 Berlin, **Telefon:** 030 614 94 00

E-Mail: kontakt@kub-berlin.org, **Web:** www.kub-berlin.org/de

■ Al Muntada

Diakoniewerk Simeon gGmbH

Consulenza in materia di soggiorno e diritto d'asilo e di prestazioni sociali: domanda d'asilo e procedura d'asilo, permesso di soggiorno, ricongiungimento familiare, naturalizzazione, formazione e lavoro, diritti alle prestazioni sociali, corsi di tedesco, crisi personali e conflitti familiari.

Adresse: Morusstr. 18a, 12053 Berlin

Telefon: 030 68 247 719 | 030 68 247 714

E-Mail: almntada@diakoniewerk-simeon.de

Web: www.diakoniewerk-simeon.de/beratung-migration/al-muntada

■ Amnesty International - Asylgruppe Berlin

Consulenza sulla procedura d'asilo

Adresse: Greifswalder Str. 4, 10405 Berlin

Telefon: 030 84 109 052

E-Mail: kontakt@amnesty-asylgruppe-berlin.de

Web: www.amnesty-asylgruppe-berlin.de

■ Beratungszentrum und Betreuungszentrum für junge Flüchtlinge und Migrant*innen

KommMit e. V.

Consulenza legale e procedurale per adulti e famiglie, ricongiungimento familiare, consulenza per minori accompagnati e non accompagnati del Centro specializzato per bambini e adolescenti di Berlino, consulenza psicosociale, orientamento, consulenza, mediazione e sostegno.

Adresse: Turmstr. 72, 2. Etage, 10551 Berlin

Telefon: 030 66 640 720, **E-Mail:** mail@wegebbz.de

Web: www.bbzbberlin.de

■ Asyl- und Aufenthaltsrechtsberatung

AWO Kreisverband Berlin-Mitte e. V.

Consulenza in materia di asilo e residenza, consulenza in materia di procedure di asilo, consulenza legale.

E-Mail: asyl@awo-mitte.de

Web: www.awo-mitte.de/gefluechtete-asyl

Quadro dei servizi, organizzati per lingua e località: www.awo-mitte.de/asylverfahrensberatung

SERVIZI SELEZIONATI DALLO STATO DI BERLINO

Serviceportal Berlin

Quadro di tutti i servizi forniti dal Land di Berlino con prenotazione di appuntamenti: www.service.berlin.de

Bezirksamt Treptow-Köpenick

Sozialamt Treptow-Köpenick: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales

Jobcenter Treptow-Köpenick:

www.berlin.de/jobcenter-treptow-koepenick

Kita-Gutscheinstelle:

www.service.berlin.de/dienstleistung/324873/standort/123613

Elterngeld online: https://elterngeld-digital.de/ams/Elterngeld

Kindergeld online: www.arbeitsagentur.de/familie-und-kinder

Anmeldung Bürgeramt:

www.service.berlin.de/dienstleistung/120686

Wohnberechtigungsschein beim Wohnungsamt:

www.service.berlin.de/dienstleistung/120671/standort/122208

Alles rund ums Wohngeld: www.stadtentwicklung.berlin.de/wohnen/wohngeld/diwo.shtml

Eheschließungen: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-buergerdienste/standesamt/artikel.35807.php

Geburtsurkunde:

service.berlin.de/dienstleistung/318960/standort/122943

BerlinPass: www.service.berlin.de/dienstleistung/121742

■ Anlaufstelle für Energie- und Mietschulden:

Fachstelle Soziale Wohnhilfe

Sozialamt, Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin
Consulenza e supporto per problemi legati alla disoccupazione, come arretrati di energia e di affitto (avvisi di mora), cause di sfratto, sfratti, mancanza di casa, ottenimento di un alloggio, organizzazione di una vita assistita, supporto nella richiesta e nell'applicazione di richieste di assistenza sociale.

Adresse: Hans-Schmidt-Str. 18, 12489 Berlin

Telefon: 030 902 971 771, **E-Mail:** Soziale-Wohnhilfe@ba-tk.berlin.de

Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/artikel.84366.php

■ Allgemeine Sozialberatung

GEBEWO - Soziale Dienste - Berlin gGmbH

E-Mail: Sozialberatung-tk@gebewo.de

Telefon: 030 656 616 670

Web: www.gebewo.de/sozialberatung-treptow-koepenick

■ Kostenlose Mieterberatung im Bürgeramt

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

E-Mail: buergeramt1@ba-tk.berlin.de; **Web:** www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-buergerdienste/buergeramt/aktuelles/artikel.732418.php

■ Schuldner- und Insolvenzberatung

offensiv'91 e.V.

Adresse: Hasselwerderstraße 38 - 40, 12439 Berlin

Telefon: 030 631 50 66, **E-Mail:** schuldnerberatung@offensiv91.de

Web: offensiv91.de/rat-hilfe/schuldner-und-insolvenzberatung

■ Informationsladen BiZO / Einhorn gGmbH

Consulenza agli inquilini, consulenza in materia di imposte sul reddito, assistenza in caso di carenza di alloggi.

Adresse: Wilhelminenhofstr. 42 b, 12459 Berlin

Telefon: 030 535 36 88, **E-Mail:** bizo@deineinhorn.de

Web: www.deineinhorn.de/angebote/jugendsozialarbeit-familienbildung/bizo/

■ Berliner unabhängige Beschwerdestelle (BuBS)

Johanniter-Unfall-Hilfe e. V. Regionalverband Berlin

Adresse: Donaustraße 78, 12043 Berlin

Telefon: 030 81 6901 2570

E-Mail: beschwerde@bubs.berlin

Web: www.bubs.berlin

— Berliner Beratungsnetz für Zugewanderte (BfZ)

Verband für interkulturelle Arbeit (VIA) Regionalverband Berlin / Brandenburg e. V.

Banca dati online con servizi di consulenza per gli immigrati

Web: www.beratungsnetz-migration.de

— Amal, Berlin!

Gemeinschaftswerks der Evangelischen Publizistik (GEP) gGmbH

Informazioni su Berlino in tedesco, arabo, persiano e ucraino

Web: www.amalberlin.de/de

— Handbook Germany - Deutschland von A bis Z:

www.handbookgermany.de/de

— Berlin Hilft - informieren.vernetzen.helfen:

www.berlin-hilft.com

— Informationsplattform Mediendienst Integration:

www.medien dienst-integration.de

MERCATO DEL LAVORO



Questa sezione offre una panoramica dei centri di contatto e consulenza sul tema del lavoro. Include la ricerca del lavoro e il processo di candidatura, nonché la questione delle qualifiche e del riconoscimento dei titoli di studio o l'avvio di un'attività in proprio.

LAVORO E QUALIFICAZIONE

■ Agentur für Arbeit Treptow-Köpenick und Berufsinformationszentrum (BIZ)

Bundesagentur für Arbeit

Il BIZ offre supporto nella ricerca di lavoro e nei campi di studio, assistenza informativa sulle professioni e fornisce test per trovare la giusta occupazione.

Adresse: Pfarrer-Goosmann-Str. 19, 12489 Berlin

Telefon: 080 04 555 500 (gebührenfrei) | 030 555 577 3366

E-Mail: Treptow-Koepenick@arbeitsagentur.de

Web: www.arbeitsagentur.de/vor-ort/berlin-sued/treptow-koepenick und www.arbeitsagentur.de/bildung/berufsinformationszentrum-biz

■ Jobcenter Treptow-Köpenick

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin, Agentur für Arbeit Berlin Süd
Il Centro per l'impiego fornisce un sostegno finanziario alle persone in cerca di lavoro attraverso un'indennità di base. Si occupano dei beneficiari di indennità di cittadinanza e collocano i beneficiari di prestazioni sociali occupabili presso potenziali datori di lavoro. Promuovono misure di integrazione e di formazione professionale.

Adresse: Groß-Berliner Damm 73 A, 12487 Berlin

Telefon: 030 555 575 2222

E-Mail: Jobcenter-Berlin-Treptow-Koepenick@jobcenter-ge.de

Web: www.berlin.de/jobcenter-treptow-koepenick

■ Jugendberufsagentur Treptow-Köpenick

Senatsverwaltung für Bildung, Jugend und Familie

L'Agenzia per l'occupazione giovanile di Berlino consiglia e sostiene i giovani in dodici sedi nella ricerca del giusto programma di formazione o di studio.

Adresse: Pfarrer-Goosmann-Str. 19, 12489 Berlin

Telefon: 030 90 191 919

Kontaktformular: www.jba-berlin.de/kontaktformular

Web: www.jba-berlin.de/der-weg-zu-uns/jba-in-treptow-koepenick

■ Jugendmigrationsdienst (JMD) Treptow-Köpenick

Diakoniewerk Simeon gGmbH

Consulenza a tutte le persone con esperienza di migrazione e rifugiati dai 12 ai 27 anni. Orientamento scolastico e professionale, questioni di diritto d'asilo e di residenza, orientamento nel nuovo ambiente.

Adresse: Mathildenstr. 1a, 12459 Berlin

Telefon: 030 51 485 818, **E-Mail:** jmd@diakoniewerk-simeon.de

Web: <https://www.jugendmigrationsdienste.de/jmd/berlin-aussenstelle-treptow-koepenickdw>

■ Arbeitsmarktliche Unterstützung der zugewanderten und geflüchteten Menschen

DIALOG-Integrationszentrum für Migrant*innen; abw gemeinnützige Gesellschaft für Arbeit, Bildung und Wohnen mbH

Il progetto funge da punto di contatto per gli immigrati e le persone con esperienza di rifugiati che sono alla ricerca di un'opportunità di lavoro adeguata. Nell'ambito del sostegno personale, vengono individuate le competenze individuali e vengono organizzati i primi passi per quanto riguarda il processo di candidatura e il collegamento con i potenziali datori di lavoro.

Adresse: Firlstr. 36, 12459 Berlin

Telefon: 030 53 012 607, **E-Mail:** dialog@abw-berlin.de

Web: www.abw-berlin.de/de/topic/25.beratung-f%C3%BCr-migrant-innen.html?projectId=27

■ Türöffner e.V.

c/o 1. FC Union Berlin e.V.

Collocamento di stage, apprendistati e posti di lavoro. Sostegno alle persone con esperienza di rifugiato e alle aziende per quanto riguarda le questioni legali, organizzative e preparatorie.

Telefon: 030 656 688 187, **E-Mail:** mail@tueroeffner-ev.de

Web: www.tueroeffner-ev.de

■ Beratung zu Bildung und Beruf

GesBiT mbH

Consulenza su formazione continua, opportunità educative, finanzia-

mento dell'istruzione, orientamento e sviluppo professionale.

Adresse: Hasselwerderstr. 38 - 40, 12439 Berlin

E-Mail: BBB-NTK.gesbit@jsd.de

Web: www.beratung-bildung-beruf.berlin

■ Mobijob

GesBiT mbH

Attraverso il lavoro di prossimità negli spazi abitativi e sociali delle persone con esperienza di rifugiato a Berlino e la consulenza individuale, i consulenti sostengono le persone nel loro percorso verso il lavoro e la formazione.

Telefon: 030 33 606 398, **E-Mail:** info.gesbit@jsd.de

Web: www.gesbit.de/arbeitsmarkt-und-beschaefigung/mobile-job-beratung

■ ARRIVO-Verbund

Bildung, Umschulung, Soziales (BUS) gGmbH

Sostengono le persone con esperienza di rifugiato nella ricerca di un lavoro o di una formazione.

Telefon: 030 25 934 900, **E-Mail:** arrivo@bus-projekte.de

Web: <https://www.arrivo-berlin.de>



■ BEMA - Berliner Beratungszentrum für Migration und Gute Arbeit

Arbeit und Leben Berlin-Brandenburg DGB/VHS e.V.
Sostegno agli immigrati e ai lavoratori mobili in situazioni di vita e di lavoro precarie.

Adresse: Lorenzweg 5, 12099 Berlin
Telefon: 030 5130 192 -78/ -79/ -67/ -84/ -68
E-Mail: arbeitsrecht@berlin.arbeitundleben.de
Web: www.bema.berlin

■ Bridge Bleibenetzwerk

Senatsverwaltung für Arbeit, Soziales, Gleichstellung, Integration, Vielfalt und Antidiskriminierung
Bridge sostiene i richiedenti asilo, le persone tollerate, le persone con esperienza di rifugiato e i residenti temporanei, fornendo assistenza pratica nella ricerca di lavoro e formazione e nell'ottenimento di qualifiche scolastiche.

Adresse: Potsdamer Straße 65, 10785 Berlin
Telefon: 030 901723 -116 / -129 / -121
E-Mail: bridge@intmig.berlin.de
Web: www.bridge-bleiberecht.de/die-netzwerke

■ GFBM - gemeinnützige Gesellschaft für berufsbildende Maßnahmen mbH

Varie offerte formative in tutta Berlino. Post-qualifiche, riqualificazione, apprendistato, perfezionamento, corsi di tedesco, ecc.

Telefon: 030 755 144 000, **E-Mail:** Info@gfbm.de
Web: www.gfbm.de

■ IHK - Industrie- und Handelskammer

L'IHK è un centro di formazione per richiedenti asilo e rifugiati. L'IHK è un organo di autogoverno della comunità imprenditoriale e rappresenta gli interessi generali di tutti i commercianti dello Stato federale di Berlino.

Adresse: Fasanenstr. 85, 10623 Berlin
Telefon: 030 315 100, **E-Mail:** service@berlin.ihk.de
Web: www.ihk.de/berlin

■ Dein Fahrplan für die Zukunft

wortlaut Sprachwerkstatt UG (haftungsbeschränkt) und wortlaut projekte gUG (haftungsbeschränkt)
„Dein Fahrplan für die Zukunft“ si rivolge a un ampio gruppo di destinatari. Sono benvenuti sia i genitori che i non occupati che rientrano nel mondo del lavoro.

Telefon: 030 789 546 012, **E-Mail:** fahrplan@wortlaut.de
Web: www.wortlaut.de/fahrplan

■ Willkommen-in-Arbeit-Büro

Senatsverwaltung für Arbeit, Soziales, Gleichstellung, Integration, Vielfalt und Antidiskriminierung
Primo punto di contatto per le persone con esperienza di rifugiato, con consulenza sulle qualifiche e le competenze, sulle modalità di accesso all'istruzione o al mercato del lavoro e sull'indirizzamento verso offerte adeguate.

Lichtenberg

Adresse: Möllendorffstr. 52, 10367 Berlin
Telefon: 030 52 672 270, **E-Mail:** wia@aub-berlin.de
Web: www.aub-berlin.de/fuer-erwachsene/willkommen-in-arbeit-buero-lichtenberg

Spandau

Adresse: Jüdenstraße 30, 13597 Berlin
Telefon: 030 513 010 070
E-Mail: wia@giz.berlin
Web: www.giz.berlin/projects/wia-buero-spandau.htm und www.berlin.de/sen/arbeit/weiterbildung/bildungsberatung/wia-bueros

■ Willkommenslotsen der Handwerkskammer Berlin

Consulenza alle aziende per la formazione o l'assunzione di persone con esperienza di rifugiati.

Telefon: 030 25 903 -396/ -394
E-Mail: rothwell@hwk-berlin.de | loeff@hwk-berlin.de
Web: www.hwk-berlin.de/

■ W4W - Women for Work

WeTek Berlin gGmbH und Goldnetz gGmbH
Consulenza e sostegno alle donne con esperienza di migrazione.
Sostegno nell'organizzazione dei diversi compiti quotidiani e nello sviluppo di una prospettiva professionale.

Telefon: 0159 01 680 089

E-Mail: w4w@wetek.de | w4w@goldnetz-berlin.de

Web: www.goldnetz-berlin.org/womenforwork.htm & www.wetek.de

RICONOSCIMENTO

■ IQ-Netzwerk für Anerkennungen

Il programma di finanziamento "Integrazione attraverso la qualificazione (IQ)" lavora dal 2005 per migliorare le opportunità del mercato del lavoro per le persone con un background migratorio. Sostiene le persone di origine straniera in tutta la Germania attraverso la consulenza e la qualificazione nel riconoscimento delle qualifiche professionali straniere, attraverso la consulenza su questioni di diritto del lavoro e sociale e offre servizi di accompagnamento per gli attori coinvolti nell'integrazione nel mercato del lavoro delle persone di origine straniera.

Web: www.netzwerk-iq.de

Linea telefonica multilingue di consulenza per i professionisti internazionali a Berlino - riconoscimento professionale:

Telefon: 030 31510 900

Web: www.berlin.de/lb/intmig/themen/ausbildung-und-arbeit/mehrsprachige-beratungshotline-fachkraefte

Riconoscimento di una qualifica professionale:

www.berlin.de/ea/ihr-anliegen/berufsanerkennung

Riconoscimento in Germania. Il portale informativo del Governo federale sul riconoscimento delle qualifiche professionali straniere:

www.anerkennung-in-deutschland.de/html/de/index.php#

Consulenza per il riconoscimento IHK: www.ihk.de/berlin/service-und-beratung/fachkraefte-und-mitarbeiter/anerkennungs-

beratung-nicht-reglementierter-berufe/angebot-anerkennungsberatung-3319682

■ Beratungs- und Informationsstelle berufliche Anerkennung - BibA

Türkischer Bund in Berlin-Brandenburg e.V. - TBB
Consulenza sul riconoscimento delle qualifiche professionali acquisite all'estero e consulenza sulle qualifiche nel contesto delle leggi sul riconoscimento.

Adresse: Oranienstr. 57, 10969 Berlin

Telefon: 030 23 623 325, **E-Mail:** diploma@tbb-berlin.de

Web: www.tbb-berlin.de/projekte/beratungs-und-informationsstelle-berufliche-anerkennung-biba

■ Handwerkskammer Berlin

Consulenza personale gratuita e non vincolante che spiega la procedura e risponde alle domande.

Telefon: 030 25 903 - 483/-487, **E-Mail:** Anerkennung@hwk-berlin.de

Web: www.hwk-berlin.de/

■ Fahrplan Anerkennung beruflicher Abschlüsse Plus

Club Dialog e.V.

Adresse: Lindower Str. 18, 13347 Berlin

Telefon: 030 26 347 605, **E-Mail:** anerkennung@club-dialog.de

Web: www.club-dialog.de/projekt-iq



CREAZIONE DI UN'IMPRESA (START UP)

Quadro delle start-up a Berlino:

www.gruenden-in-berlin.de/anlaufstellen.html

Vielfalt gründet: www.vielfalt-gruendet.de/anmeldung

■ G UWBI Gesellschaft für Urbane Wirtschaft, Beschäftigung und Integration e. V.

Consulenza e sostegno alle persone con esperienza di migrazione per l'avvio di un'attività autonoma e la gestione della propria impresa.

Adresse: Potsdamer Str. 69, 10785 Berlin

Telefon: 030 48 817 488, **E-Mail:** info@guwbi.de, **Web:** www.guwbi.de

■ Initiative Selbständiger Immigrantinnen (I. S. I.) e. V.

Punto di contatto per il lavoro autonomo professionale e l'avvio di un'impresa.

Telefon: 030 61133 36, **E-Mail:** info@isi-ev.de, **Web:** www.isi-ev.de

■ Intercultural Business HUB

Frauenalia gUG

Moduli e corsi compatti sul tema della creazione di un'impresa per donne con esperienza di migrazione.

Adresse: Schivelbeiner Str. 6, 10439 Berlin

Telefon: 030 28 656 304, **E-Mail:** info@frauenalia.com

Web: www.frauenalia.com/intercultural-business-hub

■ LOK.a.Motion

Consulenza e sostegno per l'avvio di un'attività professionale autonoma.

Adresse: Marchlewskistr. 101, 10243 Berlin

Telefon: 030 40 755 315 | 297 79 736

E-Mail: neustart@lok-berlin.de, **Web:** www.neustart-lok.de

■ Lotsenstelle für migrantische Selbstständigkeit

Nei locali del Willkommenszentrum di Berlino

Adresse: Potsdamer Str. 65, 10785 Berlin, **Telefon:** 030 55 628 749

E-Mail: lotsenstelle@berlin.de, **Web:** www.berlin.de/sen/wirtschaft/vielfalt-in-der-wirtschaft/lotsenstelle

■ Türkisch-Deutsche Unternehmervereinigung TDU Berlin-Brandenburg e. V.

Adresse: Kurfürstendamm 175, 10707 Berlin, **Telefon:** 030 88 550 000,

E-Mail: info@tdu-berlin.com, **Web:** www.tdudeutschland.de

■ Wirtschaftsförderung Treptow-Köpenick

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

Adresse: Groß-Berliner Damm 154, 12489 Berlin

Telefon: 030 90 297 - 2500, **E-Mail:** wirtschaftsfoerderung@ba-tk.berlin.de, **Web:** www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/service-und-organisationseinheiten/wirtschaftsfoerderung

PIATTAFORME

- **Workeer (Scambio di lavoro tra persone con esperienza di rifugiati e datori di lavoro):**
www.workeer.de
- **Avenir Berlin:** www.avenir-berlin.de
- **Talent Berlin:** www.talent-berlin.de
- **Meinestadt.de:** www.jobs.meinestadt.de/berlin
- **Berliner Jobmarkt:** www.berliner-jobmarkt.de
- **Indeed:** <https://de.indeed.com/jobs-in-berlin>
- **Make it in Germany:** www.make-it-in-germany.com
- **Jobs4Refugees:** www.jobs4refugees.org
- **Jobboerse.de/refugees:**
<https://www.jobboerse.de/refugees/>
- **Stellenportale online:** www.kimeta.de/
- **Jobbörse Arbeitsagentur:** www.bit.ly/2ifikCo
- **Monster.de:** www.monster.de

LINGUA E EDUCAZIONE



Il tema dell'apprendimento è importante in ogni momento della vita: dall'apprendimento della lingua tedesca all'asilo nido, dalla scuola alla formazione professionale o all'università. In questa sezione troverete tutte le informazioni importanti e i punti di contatto sul tema della lingua e dell'istruzione.

LINGUA

■ BAMF - Bundesamt für Migration und Flüchtlinge

Corsi di integrazione

Adresse: Badensche Str. 23, 10715 Berlin (U Berliner Straße)

Telefon: 030 684 081 475 000

E-Mail: BER-posteingang@bamf.bund.de

Web: www.bamf.de/DE/Themen/Integration/Zugewanderte/Teilnehmende/Integrationskurse/integrationskurse-node.html

Quadro dei corsi di integrazione: <https://bamf-navi.bamf.de/de/Themen/Integrationskurse/>, **brochure informativa:** www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/deutschlernen-node.htm

Fornitori di corsi tedeschi con sede a Treptow-Köpenick

■ Volkshochschule Treptow-Köpenick

Corsi di integrazione, corsi per rifugiati, corsi di lingua professionali

Adresse: Baumschulenstr. 79, 12437 Berlin

Telefon: 030 90297 4055, **E-Mail:** vhs.deutsch@ba-tk.berlin.de

Consulenza / test di ingresso per tutti i corsi di tedesco:

www.berlin.de/vhs/volkshochschulen/treptow-koepenick/kurse/deutsch-als-zweitsprache, **Portale di apprendimento online:** www.vhs-lernportal.de/wws/9.php#/wws/home.php

■ Kollegium für Bildung und Arbeit

Corsi di integrazione generale

Adresse: Tempelhofer Ufer 16, 10963 Berlin

Telefon: 030 45 951 956, **E-Mail:** info@k-b-a.de

Web: www.kollegium-bildung-arbeit.de

■ Institut für Internationale Kommunikation e.V.

Corsi di integrazione generale

Adresse: Müggelheimer Damm 145, 12559 Berlin;
Oudenarder Str. 16, 13347 Berlin

Telefon: 030 46 303 959

E-Mail: Integration-berlin@iik-deutschland.de

Web: www.iik-berlin.de

■ Sprach Academy - Fusion Bildung e. V.

Corsi di integrazione generale, corsi di integrazione per donne, corsi di alfabetizzazione, supervisione dei bambini.

Adresse: Wilhelmstr. 30 (Haus 24), 13593 Berlin;

Lous-Bleriot-Str. 5, 12487 Berlin

Telefon: 030 54 805 223, **E-Mail:** info@sprachacademy.de

Web: www.fusionbildung.de

■ Nestor Bildungsinstitut GmbH

Corsi di integrazione generale, corsi di alfabetizzazione

Adresse Neuruppin: Zur Mesche 15, 16816 Neuruppin (Hauptsitz), mehrere Standorte in Berlin

Adresse Köpenick: Radickestr. 48, 12489 Berlin

Telefon: 030 54 709 038, **E-Mail:** berlin@nestor-bildung.de

Web: www.nestor-bildung.de/kurssuche/esfbamf

■ Netzwerk Deutschkurse für Alle

Rete di varie iniziative berlinesi che offrono corsi di tedesco gratuiti o a costi molto bassi per persone con esperienza di migrazione e rifugiati che non hanno accesso a offerte di corsi professionali.

Elenco dei corsi di tedesco a Berlino:

www.netzwerk-deutschkurse-fuer-alle.de/deutschkurse

Web: www.netzwerk-deutschkurse-fuer-alle.de



OPPORTUNITÀ DI APPRENDIMENTO ONLINE

- **VHS Lernportal Deutsch:** www.vhs-lernportal.de
- **Quadro delle offerte di incontri a Treptow-Köpenick:** www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/beauftragte/integration/veranstaltungen/artikel.1311100.php
- **Refugee Phrasebook:** www.refugeephrasebook.de
- **Deutsche Welle:** <https://learngerman.dw.com/de/deutsch-lernen/s-9095>
- **Goethe Institut:** www.goethe.de/de/spr/ueb.html
- **„Lern Deutsch - Die Stadt der Wörter“ (APP)**
- **Das WillkommensABC:** www.willkommensabc.de
- **Deutschheft der Flüchtlingshilfe München e. V.:** www.fluechtlingshilfe-muenchen.de/?p=550
- **BABADADA:** www.babadada.com
- **bab.la:** <https://de.bab.la/phrasen/>
- **Imparare il tedesco con la trascrizione fonetica araba:** www.elischara.de
- **DeutschAkademie Trainer:** www.deutschakademie.de/online-deutschkurs

■ **La Biblioteca comunale di Treptow-Köpenick e l'Associazione delle biblioteche pubbliche offrono diversi materiali didattici che possono essere presi in prestito gratuitamente se si è soci:**

<https://www.berlin.de/stadtbibliothek-treptow-koepenick/angebote/digitale-medien/>, **Web:** www.voebb.de

SCUOLA MATERNA E ASILO NIDO

Kita-Navigatore: <https://kita-navigator.berlin.de>

■ Jugendamt Treptow-Köpenick

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin
Procedura per i buoni per l'asilo nido

Adresse: Groß-Berliner Damm 154, 12489 Berlin

Telefon: 030 902 975 229

E-Mail: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/jugendamt/ueber-uns/artikel.969858.php

Web: www.service.berlin.de/dienstleistung/324873/standort/123613

■ Frühe Hilfen Treptow-Köpenick

Jugendamt, Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin
Sostegno alle donne in gravidanza e ai genitori con bambini da 0 a 3 anni: Incontri sulla gravidanza, consulenze e visite di ostetriche e vari servizi di informazione e consulenza su gravidanza, nascita, Kita e altro.

Adresse: Hans-Schmidt-Str. 10, 12489 Berlin

Telefon: 030 902 974 957, **Web:** <https://www.fruehehilfen-tk.de>

■ Sprungbrett

Fipp e.V.

Sostegno alle famiglie con esperienza di rifugiati per conoscere il sistema educativo tedesco, in particolare l'asilo e la scuola.

Telefon: 0176 1200 4473 | 0163 9757 235

E-Mail: kalisch@jao-berlin.de | maass@jao-berlin.de

Web: www.jao-berlin.de/de/article/1312.sprungbrett-ein-angebot-f%C3%BCr-familien-mit-fluchterfahrung.html

SCUOLA

Scuole a Treptow-Köpenick : www.bildung.berlin.de/Schulverzeichnis/SchulListe.aspx?BezNr=09

■ Iscrizione alla classe di accoglienza (Willkommensklasse)

Koordinierungsstelle für Willkommensklassen, Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

Adresse: Rudower Chaussee 4, 12489 Berlin

Telefon: 030 90297 - 2194, **E-Mail:** willkommensklassen@ba-tk.berlin.de

Web: <https://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/schul-und-sportamt/schule/artikel.1183498.php>

■ Parcours éducatifs dans le système scolaire berlinois

Senatsverwaltung für Bildung, Jugend und Familie
Percorsi educativi nel sistema scolastico berlinese, educazione precoce nelle scuole materne, scuola primaria, scuole secondarie, percorso di seconda educazione, doposcuola

Adresse: Bernhard-Weiß-Straße 6, 10178 Berlin

Telefon: 030 90227 5050, **E-Mail:** post@senbjf.berlin.de

Web: www.berlin.de/sen/bildung/schule/bildungswege

■ Sprachmittlung an Schulen

südost Europa Kultur e.V.

Mediazione linguistica nella comunicazione tra i genitori e la scuola, le autorità scolastiche, la supervisione scolastica, l'ufficio di assistenza ai giovani, ecc.

Telefon: 030 253 779 915, **E-Mail:** michael.kraft@suedost-ev.de

Web: www.suedost-ev.de/bezirksorientiertes_programm_treptow-koepenick/bezirksorientiertes_programm_treptow-koepenick.php

■ Technischer Jugendbildungsverein in Praxis e.V.

Offerte per le scuole primarie, corsi di vacanza, "Fit for school"

Adresse: Lobitzweg 1, 12557 Berlin

Telefon: 030 654 849 590, **E-Mail:** info@tjp-ev.de

Web: www.tjp-ev.de

■ aras* - politische Bildung an Schulen in Treptow-Köpenick

offensiv'91 e.V.

Laboratori per gli alunni sui temi dell'antidiscriminazione, della prevenzione dell'estremismo di destra, della costruzione della democrazia e della partecipazione politica.

Adresse: Hasselwerderstr. 38 - 40, 12439 Berlin

Indirizzo di visita: FEZ-Berlin, Straße zum FEZ 2, 12459 Berlin

Telefon: 030 53 071 302, **Mobil:** 0163 301 90 37

E-Mail: aras@offensiv91.de

Web: <https://www.zentrum-für-demokratie.de/index.php/aras-home>

FORMAZIONE

■ Agentur für Arbeit Treptow-Köpenick und Berufsinformationszentrum

Bundesagentur für Arbeit

Il BIZ offre supporto nella ricerca di un lavoro e di un campo di studi, fornisce informazioni sulle professioni e test per trovare l'occupazione giusta.

Adresse: Pfarrer-Goosmann-Str. 19, 12489 Berlin

Telefon: 0800 4555 500 (gebührenfrei) | 030 5555 773 366

E-Mail: Treptow-Koepenick@arbeitsagentur.de

Web: www.arbeitsagentur.de/vor-ort/berlin-sued/treptow-koepenick,
www.arbeitsagentur.de/bildung/berufsinformationszentrum-biz

■ Jugendberufsagentur

Senatsverwaltung für Bildung, Jugend und Familie

La Jugendberufsagentur Berlin consiglia e sostiene i giovani in dodici sedi nella ricerca del giusto programma di formazione o di studio.

Telefon: 030 9019 1919

Kontaktformular: www.jba-berlin.de/kontaktformular

Web: www.jba-berlin.de/home

■ Jobcenter Treptow-Köpenick

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin, Agentur für Arbeit Berlin Süd
Il Centro per l'impiego fornisce un sostegno finanziario alle perso-

ne in cerca di lavoro attraverso un'indennità di base. Si occupano dei beneficiari dell'assegno di cittadinanza e collocano i beneficiari di prestazioni sociali occupabili presso potenziali datori di lavoro. Promuovono misure di integrazione e di formazione professionale. 2. Consulenza per tutte le persone che cercano lavoro.

Adresse: Groß-Berliner Damm 73 A, 12487 Berlin

Telefon: 030 555 575 2222

E-Mail: Jobcenter-Berlin-Treptow-Koepenick@jobcenter-ge.de

Web: www.berlin.de/jobcenter-treptow-koepenick

■ Jugendmigrationsdienst (JMD) Treptow-Köpenick

Diakoniewerk Simeon gGmbH

Consulenza per tutte le persone con esperienza di migrazione e rifugiati di età compresa tra i 12 e i 27 anni. Orientamento scolastico e professionale, questioni di diritto d'asilo e di soggiorno, orientamento nel nuovo ambiente.

Adresse: Mathildenstr. 1a, 12459 Berlin

Telefon: 030 5148 5818, **E-Mail:** jmd@diakoniewerk-simeon.de

Web: <https://www.jugendmigrationsdienste.de/jmd/berlin-aussenstelle-treptow-koepenickdw>

■ Arbeitsmarktliche Unterstützung der zugewanderten und geflüchteten Menschen

DIALOG-Integrationszentrum für Migrant*innen; abw gemeinnützige Gesellschaft für Arbeit, Bildung und Wohnen mbH

Punto di contatto per le persone con esperienza di migrazione e rifugiati che sono alla ricerca di un'opportunità di lavoro adeguata.

Adresse: Firlstr. 36, 12459 Berlin, **Telefon:** 030 5301 2607

E-Mail: dialog@abw-berlin.de, **Web:** www.abw-berlin.de/de/topic/25.beratung-f%C3%BCr-migrant-innen.html?projectId=27

■ Beratung zu Bildung und Beruf

GesBiT mbH

Consulenza su formazione continua, opportunità educative, finanziamento dell'istruzione, orientamento e sviluppo professionale.

Adresse: Hasselwerderstr. 38 - 40, 12439 Berlin

Telefon: 030 68 054 377, **E-Mail:** BBB-NTK.gesbit@jsd.de

Web: <https://beratung-bildung-beruf.berlin>

■ Mobijob

GesBiT mbH

Attraverso un lavoro di prossimità negli spazi abitativi e sociali delle persone con esperienza di rifugiato a Berlino e una consulenza individuale, i consulenti sostengono i rifugiati nel loro percorso verso il lavoro e la formazione.

Telefon: 030 33 606 398, **E-Mail:** mobijob@gesbit.de

Web: www.gesbit.de/arbeitsmarkt-und-beschaeftigung/mobile-jobberatung

■ Arbeit und Bildung e. V.

Consulenza iniziale per l'orientamento professionale

Adresse: Kurfürstenstr. 131, 10785 Berlin, **Telefon:** 030 25 930 950

E-Mail: info@aub.berlin.de, **Web:** www.aub-berlin.de

■ ARRIVO-Verbund

Bildung, Umschulung, Soziales (BUS) gGmbH

Sostenere le persone con esperienza di rifugiato nella ricerca di un lavoro o di una formazione.

Telefon: 030 25 934 900, **E-Mail:** arrivo@bus-projekte.de

Web: <https://www.arrivo-berlin.de>



— Riconoscimento delle qualifiche straniere:

www.berlin.de/sen/bjf/anererkennung

— Riconoscimento in Germania:

il portale informativo del governo federale sul riconoscimento delle qualifiche professionali straniere:

www.anererkennung-in-deutschland.de/html/de/index.php

— Determinazione e riconoscimento delle qualifiche professionali straniere presso l'IHK di Berlino:

www.ihk.de/berlin/service-und-beratung/fachkraefte-und-mitarbeiter/anerkenntnisberatung-nicht-reglementierter-berufe?shortUrl=%2Fanererkennung

— Rete IQ per i riconoscimenti: www.netzwerk-iq.de

STUDI E RICONOSCIMENTO DELLE QUALIFICHE

Consigli e informazioni per gli studenti internazionali:

www.stw.berlin/international/refugees/koordinierungsstelle

■ Freie Universität Berlin

Asta FU Referat für Schwarze Studierende und Studierende of

Color : www.fu-berlin.de/einrichtungen/service/studierende/international/index.html, www.astafu.de/referate/bpoc

E-Mail: info@welcome.fu-berlin.de

Consulenza agli studenti per persone con esperienza di rifugiato:

www.fu-berlin.de/sites/welcome

■ Humboldt-Universität zu Berlin

Indicazioni per gli studenti internazionali: www.international.hu-berlin.de/de/studierende/aus-dem-ausland/wegweiser

Refugees Welcome: www.international.hu-berlin.de/de/gefluechtete

■ Technische Universität Berlin

Studenti internazionali:

www.tu.berlin/international/studierende/internationale-studierende

Studienkolleg: www.tu-berlin.de/?id=169050

■ Universität der Künste Berlin (UdK)

Informazioni per studenti e artisti* con esperienza di rifugiato: www.udk-berlin.de/universitaet/informationen-fuer-gefluechtete-studierende-kuenstlerinnen

www.udk-berlin.de/universitaet/informationen-fuer-gefluechtete-studierende-kuenstlerinnen

■ Alice Salomon Hochschule (ASH)

Programma di studio preliminare ASH per persone con esperienza di rifugiati: www.ash-berlin.eu/studium/studiengaenge/ash-pre-study-programm-fuer-menschen-mit-fluchterfahrung/

www.ash-berlin.eu/studium/studiengaenge/ash-pre-study-programm-fuer-menschen-mit-fluchterfahrung/

■ Beuth Hochschule für Technik

Rappresentante per gli studenti internazionali:

E-Mail: welcome@bht-berlin.de | internationale-studierende@bht-berlin.de, **Web:** www.beuth-hochschule.de/internationale-studierende

: Informazioni per persone con esperienza di rifugiato:

www.beuth-hochschule.de/3834

Consulenza per studenti: www.beuth-hochschule.de/de/667

■ Hochschule für Musik Hanns Eisler Berlin (HfM) : www.hfm-berlin.de

■ Hochschule für Schauspielkunst „Ernst Busch“ (HfS)

Web: www.hfs-berlin.de

■ Hochschule für Technik und Wirtschaft Berlin (HTW)

Studenti internazionali HTW www.htw-berlin.de/international/internationale-htw-studierende

Misure di preparazione allo studio per persone con esperienza di rifugiato - corso intensivo di tedesco, corsi di lavoro accademico a livello di Bachelor e Master: www.htw-berlin.de/international/wege-an-die-htw-berlin/gefluechtete-wege-ins-studium/

Preparazione agli studi presso lo Studienkolleg, preparazione alle "Feststellungsprüfungen" (esami di valutazione), che devono sostenere tutti gli iscritti alle università straniere le cui qualifiche sono

paragonabili all'Abitur tedesco solo in misura limitata:

www.htw-berlin.de/studium/bewerbung/besondere-faelle/studienkolleg/

■ Hochschule für Wirtschaft und Recht Berlin (HWR)

Studenti internazionali: <https://www.hwr-berlin.de/studium/international-studieren/international-students/>

Offerte per i rifugiati

<https://www.hwr-berlin.de/studium/weitere-studienangebote/angebote-fuer-gefluechtete/>

■ Katholische Hochschule für Sozialwesen Berlin

Web: www.khsb-berlin.de, **Međunarodni studenti:**

www.khsb-berlin.de/de/node/67144

■ Weißensee Kunsthochschule Berlin

Consulenza allo studio per studenti internazionali: www.kh-berlin.de/studium/studienbewerbung/internationale-bewerberinnen

E-Mail: international@kh-berlin.de | studienberatung@kh-berlin.de

■ Kiron University (Keine Universität im eigentlichen Sinne)

Kiron Open Higher Education gGmbH

Combinazione di corsi online e offline e opportunità di apprendimento, tutoraggio e mentoring, centri di studio e servizi per la carriera, non rilascia titoli di studio riconosciuti

■ Finanziamento degli studenti tramite BAföG:

www.stw.berlin/en/finanzierung/baf%C3%B6g-leitfaden

SALUTE E BISOGNI SPECIALI



La salute è importante per tutti. Questa sezione offre una panoramica dei medici e delle strutture sanitarie. Qui troverete anche una panoramica delle offerte per esigenze che possono essere molto diverse a seconda della vostra situazione di vita: Gravidanza, rifugiati minorenni senza genitori o famiglia, disabilità e malattie croniche, disturbi psicosociali o dipendenze, servizi per donne, LGBTQIA+, età e fasi della vita.

Medico generico: www.berlin.de/special/gesundheits-und-beauty/adressen/allgemeinmediziner

Kassenärztliche Vereinigung Berlin (KV): <https://www.kvberlin.de/fuer-patienten/arzt-und-psychotherapeutensuche>

Per Treptow

Medici: www.wegweiser-aktuell.de/berlin/19_treptow.htm

Ospedali: www.berlin.de/special/gesundheits-und-beauty/adressen/krankenhaus-und-klinik/district/treptow

Per Köpenick

Medici: www.wegweiser-aktuell.de/berlin/5_koepenick.htm

Ospedali: https://www.wegweiser-aktuell.de/berlin/5_koepenick_233_krankenhaeuser-und-kliniken.htm

■ Clearingstelle für nicht krankenversicherte Menschen

Berliner Stadtmission

Consulenza gratuita e multilingue per le persone senza assicurazione sanitaria.

Adresse: Zinzendorfstr. 18 / Ecke Levetzowstraße, 10555 Berlin

Telefon: 030 690 335 972

E-Mail: clearingstelle@berliner-stadtmission.de

Web: www.berliner-stadtmission.de/clearingstelle

■ Medibüro - Netzwerk für das Recht auf Gesundheitsversorgung aller Migrant*innen

Cure anonime e gratuite per le persone senza status di residenza e/o assicurazione sanitaria. Il progetto autogestito e non governativo Medibüro lavora con una rete di medici di quasi tutte le discipline, psicoterapeuti, fisioterapisti e ostetriche. Durante le ore di consultazione non si effettuano trattamenti.

Im Mehringhof: Gneisenaustr. 2a,
Hinterhof - Ausgang 3, 2. OG, 10961 Berlin

Telefon: 030 694 67 46

E-Mail: info@medibuero.de

Web: www.medibuero.de

■ open.med Berlin

Medizin Hilft e.V.

Punto di contatto aperto di Medizin Hilft e. V. e Medici del Mondo per l'assistenza medica e la consulenza sociale alle persone con difficoltà di accesso al sistema sanitario.

Adresse: Teltower Damm 4-8, 14169 Berlin

Telefon: 0176 6315 2094

E-Mail: open.med@medizin-hilft.org | info@medizin-hilft.org

Web: www.medizin-hilft.org

Alcune persone devono affrontare sfide che le rendono "particolarmente vulnerabili". Le direttive UE sull'accoglienza 2003/9/UE, 2004/83/UE e 2013/33/UE definiscono chi si intende: "minori, minori non accompagnati, disabili, anziani, donne incinte, genitori single con figli minori, vittime della tratta di esseri umani, persone con gravi malattie fisiche, persone con disturbi mentali e persone che hanno subito torture, stupri o altre forme gravi di violenza psicologica, fisica o sessuale, come le vittime di mutilazioni genitali femminili". Si è sviluppata una rete intorno alla questione dei bisogni speciali di protezione, in cui sono rappresentate diverse organizzazioni e persone di contatto che forniscono ulteriore assistenza:

— **Berliner Netzwerk für besonders schutzbedürftige Menschen mit Fluchterfahrung**

Zentrum ÜBERLEBEN gGmbH

Adresse: Turmstraße 21, 10559 Berlin

Telefon: 030 3039060

E-Mail: info@ueberleben.org

Web: www.bns.berlin

Le persone che necessitano di una protezione speciale sono anche registrate presso la LAF per poterle sostenere meglio in varie questioni, come la ricerca di un posto dove vivere: www.berlin.de/laf/leistungen/sozialdienst

■ Zahnärztlicher Dienst

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

Visite odontoiatriche annuali per i bambini da 0 a 12 anni (fino a 18 anni se necessario) negli asili nido, nei centri diurni e nelle scuole.

Adresse: Hans-Schmidt-Straße 10, 12489 Berlin

Telefon: 030 90297-4005, **E-Mail:** zahnaerztlicherdienst@ba-tk.berlin.de

■ Infektions-, Katastrophenschutz und umweltbezogener Gesundheitsschutz

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

Informazioni e consulenza, ad esempio sul controllo delle infezioni, sulle infestazioni da parassiti o muffe.

Adresse: Hans-Schmidt-Straße 6-8, 12489 Berlin

Telefon: 030 90297 4750, **E-Mail:** geshum@ba-tk.berlin.de

Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/artikel.28984.php

■ Ban Ying e. V.

Centro di coordinamento e consulenza contro la tratta di esseri umani.

Adresse: Anklamer Straße 38, 10115 Berlin

Telefon: 030 440 6373, **E-Mail:** info@ban-ying.de

Web: www.ban-ying.de

■ Berliner Jungs - Hilfe für Jungen* bei sexueller Gewalt

HILFE-FÜR-JUNGS e.V.

Adresse: Leinestr. 49, 12049 Berlin

Telefon: 030 23 633 983, **E-Mail:** treptow-koepenick@jungs.berlin

Web: www.jungs.berlin



- **Gemeindedolmetschdienst Berlin**
Gesundheit Berlin-Brandenburg e.V.
Servizio centrale di mediazione linguistica e culturale a Berlino per istituzioni pubbliche e private nei settori della sanità, dell'istruzione e del sociale.
Telefon: 030 44 319090
E-Mail: anfrage@gdd-berlin.de
Web: www.gdd-berlin.de
- **KommRum e.V. in Kooperation mit der Katholischen Hochschule für Sozialwesen:**
www.kommrum.de/de/hilfen-fuer-gefluechtete
- **Ipsog GmbH:** www.ipsogcontext.org/de
- **SprInt gemeinnützige eG - Dolmetschung:**
www.sprint-berlin.de
- **Triaphon gemeinnützige GmbH - Dolmetschung:**
www.triaphon.org

GRAVIDANZA

■ Frühe Hilfen Treptow-Köpenick

Jugendamt, Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin
Sostegno alle donne in gravidanza e ai genitori con bambini da 0 a 3 anni: Incontri sulla gravidanza, consulenza e visite di ostetriche e vari servizi di informazione e consulenza su gravidanza, nascita, asilo nido e altro.

Adresse: Hans-Schmidt-Str. 10, 12489 Berlin

Telefon: 030 90297 49 57

Web: www.fruehehilfen-tk.de/kontakt | fruehehilfen-tk.de

■ Kinder- und Jugendgesundheitsdienst

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin
Consulenza completa per genitori, bambini e adolescenti, educatori,

insegnanti, personale medico di ambulatori e cliniche e altri professionisti su questioni di salute e sviluppo del bambino

Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/artikel.29082.php

In Köpenick

Adresse: Salvador-Allende-Str. 80a, 12559 Berlin

Telefon: 030 90297 3781

E-Mail: Gesundheitsamt.KJGD.Koepenick@ba-tk.berlin.de

In Treptow

Adresse: Hans-Schmidt-Str. 16, 12489 Berlin

Telefon: 030 90297 4701

E-Mail: Gesundheitsamt.KJGD.Adlershof@ba-tk.berlin.de

In Altglienicke

Adresse: Ortolfstr. 182/184, 12524 Berlin, **Telefon:** 030 90297 6703

E-Mail: Gesundheitsamt.KJGD.Altglienicke@ba-tk.berlin.de

■ SchwangerenBegegnungszentrum

offensiv'91 e.V.

Bürgerhaus Altglienicke (2. OG): Ortolfstraße 182/184, 12524 Berlin

Telefon: 0179 60 266 44

E-Mail: annika.zupp@offensiv91.de

Web: www.offensiv91.de/rat-hilfe/familie/schwangerentreff

■ Senatsverwaltung für Wissenschaft, Gesundheit, Pflege und Gleichstellung - Abteilung Gesundheit

Pagina di ricerca dei consultori di gravidanza a Berlino

Web: www.berlin.de/sen/gesundheit/themen/schwangerschaft-und-kindergesundheit/schwangerschaft-und-familienplanung/beratungsstellen/

■ Familienplanungszentrum Berlin - BALANCE e.V.

Consulenza psicologica individuale, di coppia e di gruppo sulla pianificazione familiare, la gravidanza, il rapporto di coppia, la sessualità, lo stile di vita, consulenza da uomo a uomo, consulenza individuale, di coppia e di gruppo sull'educazione sessuale per persone con e senza disabilità, ore di consultazione ginecologica su contraccezione, assistenza prenatale, circoncisione femminile, verginità, aborto,

malattie croniche, consulenza psicosociale da parte di donne* per donne* e ostetriche in tutti i centri di accoglienza di Berlino e nell'FPZ con interpreti.

Adresse: Mauritiuskirchstr. 3, Aufgang 3, 10365 Berlin
Telefon: 030 23 623 680, **E-Mail:** balance@fpz-berlin.de
Web: www.fpz-berlin.de

Gravidanza e parto per le donne con esperienza da rifugiate:

Web: www.berlin-hilft.com/2016/03/22/ablaeufer-schwangerschaft-und-geburt-bei-gefluechteten-frauen,
<https://www.berlin.de/willkommenszentrum/familie/schwangerschaft-und-geburt/>

Linea telefonica di aiuto "Donne incinte in difficoltà":

Telefon: 0800 40 40 020, **Web:** www.geburt-vertraulich.de/startseite

Papa Treff Marzahn-Hellersdorf: www.papatreff.info

Welcome Baby Bags: Borsa iniziale contenente prodotti per la cura e l'igiene, oltre a vestiti per bambini, per le donne e le famiglie colpite, ad esempio, da fuga, mancanza di casa, malattia o difficoltà economiche.

Web: <https://welcomebabybags.de>

Welcome Mamas: www.welcome-mamas.org

■ Zentrum für sexuelle Gesundheit und Familienplanung

Pianificazione familiare (assunzione dei costi per contraccettivi e visite ginecologiche), consulenza e sostegno durante la gravidanza, consulenza psicologica individuale e di coppia, informazioni e consulenza sulle infezioni e sull'HIV/Aids.

Consegna di emergenza confidenziale (anonima): 0800 4040 020

Mahrzahn-Hellersdorf

Adresse: Janusz-Korczak-Str. 32, 12627 Berlin
Telefon: 030 90293 3655
E-Mail: zsg@ba-mh.berlin.de, **Web:** <https://www.berlin.de/ba-marzahn-hellersdorf/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/sexualitaet-und-familienplanung/>

Friedrichshain-Kreuzberg

Adresse: Urbanstraße 24, 10967 Berlin
Telefon: 030 90 298 - 83 63
E-Mail: zentrum@ba-fk.berlin.de
Web: www.berlin.de/ba-friedrichshain-kreuzberg/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/zentrum-fuer-sexuelle-gesundheit-und-familienplanung

Charlottenburg-Wilmersdorf

Adresse: Hohenzollerndamm 174 - 177, 10713 Berlin
Telefon: 030 9029 - 16880
E-Mail: zentrum@charlottenburg-wilmersdorf.de
Web: www.berlin.de/ba-charlottenburg-wilmersdorf/verwaltung/aemter/gesundheitsamt/zentrum-fuer-sexuelle-gesundheit-und-familienplanung

Mitte

Adresse: Ruheplatzstr. 13, 13347 Berlin
Telefon: 030 9018 - 44235
E-Mail: zentrum-familienplanung@ba-mitte.berlin.de
Web: <https://www.berlin.de/ba-mitte/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/zentrum/artikel.106172.php>

Steglitz-Zehlendorf

Adresse: Rubenstr. 125, 12157 Berlin
Telefon: 030 90 299 - 1701
E-Mail: zentrum-familienplanung@ba-sz.berlin.de
Web: <https://www.berlin.de/ba-steglitz-zehlendorf/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/zentrum-fuer-familienplanung/artikel.29766.php>

RIFUGIATI MINORI NON ACCOMPAGNATI

■ Fachdienst Jugendhilfe

Jugendamt Treptow-Köpenick von Berlin
Adresse: Hans-Schmidt-Str. 10, 12489 Berlin
Telefon: 030 90297 5396, **E-Mail:** JugFDGS@ba-tk.berlin.de
Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/jugendamt/ueber-uns/artikel.114567.php

■ Kinderschutz - Krisendienst

Jugendamt Treptow-Köpenick von Berlin

Adresse: Groß-Berliner Damm 154, 12489 Berlin

Telefon: 030 90297 5555, **E-Mail:** kinderschutz@ba-tk.berlin.de

Web: www.service.berlin.de/standort/326636

■ Senatsverwaltung für Bildung, Jugend und Familie

Rifugiati minori non accompagnati: alloggio, procedura di sgombero, rinvio al punto di contatto per le domande.

Adresse: Bernhard-Weiß-Straße 6, 10178 Berlin

Telefon: 030 90227 5050, **E-Mail:** post@senbjf.berlin.de

Web: www.berlin.de/sen/jugend/jugend/unbegleitete-minderjaehrige-fluechtlinge

■ Beratungszentrum und Betreuungszentrum für junge Flüchtlinge und Migrant*innen (BBZ)

KommMit e.V.

Consulenza legale e procedurale per adulti e famiglie, ricongiungimento familiare, consulenza per minori accompagnati e non accompagnati, consulenza psicosociale, ponte - orientamento, consulenza, mediazione e cura.

Adresse: Turmstr. 72, 2. Etage, 10551 Berlin

Telefon: 030 66 640720

E-Mail: mail@wegebbz.de

Web: www.bbzbberlin.de

■ Bundesfachverband unbegleitete minderjährige Flüchtlinge e. V.

Per bambini, giovani e adolescenti che hanno vissuto un'esperienza di fuga

Adresse: Paulsenstr. 55 - 56, 12163 Berlin

Telefon: 030 82 097 430, **E-Mail:** info@b-umf.de

Web: www.b-umf.de

■ Akinda - Berliner Netzwerk für Einzelvormundschaften

Mediazione di tutele individuali volontarie per i rifugiati minori non accompagnati, supervisione delle tutele, formazione per i tutori.

■ XENION

Psychosoziale Hilfen für politisch Verfolgte e.V.

Adresse: Paulsenstraße 55 - 56, 12163 Berlin

Telefon: 030 8806 67374, **E-Mail:** akinda@xenion.org

Web: www.xenion.org/angebote/ehrenamtsprojekte/akinda-einzelvormundschaften

■ Cura Betreuungsverein - Cura Vormundschaftsverein

Nachbarschaftsheim Schöneberg e.V.

Mediazione di tutele individuali volontarie per rifugiati minorenni non accompagnati, monitoraggio delle tutele, formazione per i tutori Nachbarschaftsheim.

Adresse: Holsteinische Straße 30, 12161 Berlin

Telefon: 030 859951-155 / 156, **E-Mail:** mail@nbhs.de

Web: cura.nbhs.de



DISABILITÀ E MALATTIE CRONICHE

■ Bezirksbeauftragter für Menschen mit Behinderung

Bezirksamt Treptow-Köpenick

Adresse: Hans-Schmidt-Str. 18, 12489 Berlin

Telefon: 030 90297 6119, **E-Mail:** stefan.schaul@ba-tk.berlin.de

Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/beauftragte/menschen-mit-behinderung

■ Beirat für Menschen mit Behinderung

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

Adresse: Hans-Schmidt-Str. 18, 12489 Berlin

Telefon: 030 90297 6119, **E-Mail:** inklusion@ba-tk.berlin.de

Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/beauftragte/menschen-mit-behinderung/artikel.6545.php

■ Integrationsfachdienst Süd

Adresse: Martin-Hoffmann-Str. 18, 12435 Berlin

Telefon: 030 68409 4660, **E-Mail:** info@ifdsued.berlin

Web: www.ifdsued.berlin

■ Teilhabefachdienst Soziales

(Leistungen für volljährige Menschen mit Behinderung)

Sozialamt, Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

Assistenza all'integrazione, assistenza sanitaria, servizi secondo la legge sull'istruzione e la partecipazione (Bildungs- und Teilhabegesetz).

Adresse: Hans-Schmidt-Str. 18, 12489 Berlin

Telefon: 030 90297 6024

E-Mail: Sozialamt.Poststelle@ba-tk.berlin.de

■ Projekt „Auf Achse“

Berliner Zentrum für Selbstbestimmtes Leben e.V. (BZSL)

Servizi di consulenza mobile per rifugiati con malattie croniche e disabilità a Treptow-Köpenick

Telefon: 0157 509 609 62

E-Mail: tatjana.grabienski@bzsl.de

Web: www.bzsl.de

■ Behindertenhilfe Köpenick

Das fünfte Rad e.V.

Rete di educazione sociale e di sostegno psicosociale per persone con difficoltà di apprendimento e con malattie mentali nel distretto di Berlino Treptow-Köpenick.

Adresse: Köpenicker Str. 325 (Haus 201), 12555 Berlin

Telefon: 030 65763 420

E-Mail: kontakt@das-fuenfte-rad-ev.de

Web: www.das-fuenfte-rad-ev.de

■ Beratungs- und Koordinierungsstelle für Gehörlose und Hörbehinderte

Förderverein Gehörlos, Außenstelle Treptow

Köpenick im Selbsthilfezentrum „Eigeninitiative“

Consulenza e assistenza in caso di problemi con le autorità e gli uffici come il Centro per l'impiego, l'Agenzia per il lavoro e gli uffici distrettuali, servizi di dattilografia e telefonici, servizi di accompagnamento presso uffici, autorità e altre strutture, servizi di interpretariato nel linguaggio dei segni e di coordinamento.

Adresse: Genossenschaftsstr. 70, 12489 Berlin

Telefon: 030 63 224 112

E-Mail: foerdereingehoeerlos@online.de

Web: www.eigeninitiative-berlin.de/beratungs-koordinierungsstelle-fuer-gehoeerlose-hoeerbehinderte

■ Beratungsstelle für Menschen mit gesundheitlichen Beeinträchtigungen

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin, Gesundheitsamt

Consulenza e assistenza per la richiesta, ad esempio, di una tessera per disabili gravi, di un servizio di trasporto speciale, di misure di riabilitazione, di un'assicurazione per l'assistenza, di ausili di ogni tipo, di alloggi adatti a persone disabili o di sedie a rotelle e WBS, di sostegno attraverso fondazioni e assistenza domiciliare.

Adresse: Myliusgarten 20, 12587 Berlin

Telefon: 030 90297 4840, **E-Mail:** Ges-BfB@ba-tk.berlin.de

Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/artikel.28967.php

■ Lebenshilfe Berlin e. V.

Informazioni e servizi per le persone con disabilità e le loro famiglie e amici: Consulenza per genitori e famiglie, consulenza interculturale, diritto scolastico e sociale, partnership e sessualità, consulenza contro la violenza sessuale, alloggio, consulenza legale, salute e assistenza.

Telefon: 030 82 99 980, **E-Mail:** lebenshilfe@lebenshilfe-berlin.de
Web: www.lebenshilfe-berlin.de

■ MINA - Leben in Vielfalt

Promozione dell'assistenza alle persone con disabilità e con un background migratorio ai sensi del § 52 comma 2 n. 10 dell'AO.

Adresse: Friedrichstr. 1, 10969 Berlin, **Telefon:** 030 40365 7620
E-Mail: info@mina-berlin.de, **Web:** www.mina-berlin.eu

■ Sozialhelden e. V.

Wheelmap.org - trovare luoghi accessibili alle sedie a rotelle:
www.wheelmap.org/map#/?zoom=14

ASSISTENZA PSICOSOCIALE E DIPENDENZE

■ SAFE - Ukrainehilfe in Treptow-Köpenick

Stephanus Stiftung

Servizi di supporto e consulenza psicosociale per i bambini ucraini e i loro accompagnatori: Affrontare esperienze stressanti, rafforzare l'autostima e le capacità di comunicazione, supporto per l'arrivo, servizi di incontro, rinvio e collegamento a servizi specialistici e di consulenza esistenti, asili nido, scuole e scuole di lingua se necessario.

Adresse: Müggelseedamm 200, 12587 Berlin
Telefon: 0151 18 088 368, **E-Mail:** Daria.Morozova@stephanus.org
Web: www.stephanus.org/aktuelles/projekte/safe-ukrainehilfe-in-treptow-koepenick/startseite

■ Beratung und Kontakt für psychisch beeinträchtigte Menschen mit Flucht- und Migrationshintergrund

ajb - Gemeinnützige Gesellschaft für Jugendberatung und psychosoziale Rehabilitation Kontakt- und Beratungsstelle Treptow

Adresse: Thomas-Müntzer-Str. 6, 12489 Berlin

Telefon: 0159 04 029 960

E-Mail: b.alarkan@ajb-berlin.de

Web: www.ajb-berlin.de/angebote/mobile-beratungstelle-fuer-gefluechtete-treptow-koepenick

■ Beratungsstelle für Suchtkranke Treptow-Köpenick

Johannisches Sozialwerk e. V.

Adresse: Radickestraße 48, 12489 Berlin

Telefon: 015157135 987 oder 030 89 688 490

E-Mail: a.taouil@js-ev.de

Web: www.johannisches-sozialwerk.de/beratung-betreuung/beratungsstelle-fuer-suchtkranke.html

■ Selbsthilfekontaktstelle Eigeninitiative für Treptow-Köpenick

ajb gmbh - Gemeinnützige Gesellschaft für Jugendberatung und psychosoziale Rehabilitation

Consulenza per l'auto-aiuto, supporto nella creazione di gruppi, formazione ed eventi per attivisti dell'auto-aiuto, consulenza in bosniaco/serbo/croato su richiesta.

Telefon: 030 631 0985

E-Mail: eigeninitiative@ajb-berlin.de

Kontaktformular: www.eigeninitiative-berlin.de/kontakte/

Web: www.eigeninitiative-berlin.de

■ Berliner Krisendienst Region Süd-Ost (Treptow-Köpenick, Neukölln)

Albatros gGmbH - Wege aus der Krise

Adresse: Spreestr. 6, 12439 Berlin

Treptow-Köpenick: 030 39 06 380

Neukölln: 030 39 06 390 (täglich von 16.00 - 24.00 Uhr)

Web: www.berliner-krisendienst.de/ich-brauche-hilfe/treptow-koepenick

■ Drogen- und Suchtberatung Treptow-Köpenick

Vista gGmbH

Adresse: Müggelheimer Str. 55, 12555 Berlin

Telefon: 030 61674 19 00, **E-Mail:** treptow@vistaberlin.de

Web: www.vistaberlin.de/einrichtungen/drogen-und-suchtberatung-treptow-koepenick

■ Gesundheitsamt Treptow-Köpenick

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

Adresse: Hans-Schmidt-Str. 16, 12489 Berlin

Telefon: 030 90297 4767, **E-Mail:** gesundheitsamt@ba-tk.berlin.de

Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt

■ Qualitätsentwicklungs-, Planungs- und Koordinierungsstelle (QPK)

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

Pianificazione sanitaria socialmente indicativa, coordinamento, pianificazione e controllo dell'assistenza psichiatrica e del supporto alle dipendenze, avvio e coordinamento di misure di promozione della salute e rafforzamento dell'impegno civico, elaborazione e ulteriore sviluppo di standard professionali per garantire la qualità e la sostenibilità dei servizi forniti dal sistema sanitario.

Adresse: Hans-Schmidt-Str. 16, 12489 Berlin

Telefon: 030 90297 6170, **E-Mail:** robert.ringel@ba-tk.berlin.de

Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/service-und-organisationseinheiten/qualitaetsentwicklung-planung-und-koordination-des-oeffentlichen-gesundheitsdienstes/

■ Sozialpsychiatrischer Dienst // Bezirksamt Treptow-Köpenick

Consulenza su questioni legate alla malattia mentale, tutela legale, assistenza per la partecipazione alla società (assistenza all'integrazione), assistenza individuale e gestione delle crisi acute.

Telefon: 030 90 297 - 6000 / -6001, **E-Mail:** Soz.Psych.Dienst@ba-tk.berlin.de

Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/artikel.30521.php

ATTRAVERSO BERLINO

■ GePGeMi e. V.

Promozione della salute psicosociale per i migranti asiatici

Adresse: Trautenaustraße 5, 10717 Berlin, 2. Etage im Pangea-Haus

Telefon: 030 28 698 795, **E-Mail:** info@gemi-berlin.de

Web: www.gemi-berlin.de

■ Guidance - Suchtberatung für Geflüchtete im Drogennotdienst Berlin

Notdienst für Suchtmittelgefährdete und -abhängige Berlin e.V.

Servizi di consulenza sovraregionale per le persone tossicodipendenti con esperienza di rifugiato e i loro familiari

Adresse: Genthiner Str. 48, 10785 Berlin

Telefon: 030 233 240 200, **E-Mail:** guidance@notdienstberlin.de

Web: www.drogennotdienst.de/angebote/beratung-und-reha/guidance

■ TransVer - Ressourcen-Netzwerk zur interkulturellen Öffnung

Charité-Universitätsmedizin Berlin

TransVer informa le persone con una storia di migrazione e problemi di salute mentale e i loro amici e parenti sulle possibilità di aiuto e supporto.

Adresse: Müllerstr. 156a, 13353 Berlin

Telefon: 030 20 969 040, **E-Mail:** transver@charite.de

Web: www.transver-berlin.de

■ XENION Psychosoziale Hilfen für politisch Verfolgte e. V.

Xenion offre un trattamento terapeutico e un sostegno sociale alle vittime di torture, guerre e altre gravi violazioni dei diritti umani.

Adresse: Paulsenstraße 55 - 56, 12163 Berlin

Telefon: 030 88 066 7322, **E-Mail:** info@xenion.org

Web: www.xenion.org/ueber-uns

Zentrum für transkulturelle Psychiatrie: www.vivantes.de/humboldt-klinikum/zentrum-transkulturelle-psychiatrie

Strutture di sostegno alle dipendenze nel distretto di Treptow-Köpenick: <https://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/service-und-organisationseinheiten/qualitaetsentwicklung-planung-und-koordination-des-oeffentlichen-gesundheitsdienstes/artikel.104127.php>

■ Zentrum Überleben - Wege in eine menschenwürdige Zukunft

Zentrum ÜBERLEBEN gGmbH

Supporto medico, psicoterapeutico, sociale e integrativo per i sopravvissuti alla tortura e alla fuga e per le persone con esperienza di migrazione.

Adresse: Turmstraße 21, 10559 Berlin, **Telefon:** 030 3039 060

E-Mail: mail@ueberleben.org, **Web:** www.ueberleben.org

SERVIZI PER LE DONNE

■ Anlauf- und Beratungsstelle für von Gewalt betroffene Frauen

Stiftung SPI

Adresse: Rathenaustraße 40, 12459 Berlin

Telefon: 0162 491 65 45, **E-Mail:** frauenberatung-tk@stiftung-spi.de

Web: www.stiftung-spi.de/service/projekte/detail/frauenberatung-tk

■ Frauenzufluchtswohnung

offensiv'91 e.V.

Hasselwerderstraße 38 - 40, 12439 Berlin

Telefon: 030 63 223 845, **E-Mail:** zuff@offensiv91.de

Web: www.offensiv91.de/rat-hilfe/frauenzufluchtswohnung

■ Frauenprojekte Treptow-Köpenick

Stiftung SPI

Luoghi di incontro aperti a tutte le donne e le ragazze. Workshop, corsi e seminari sulla promozione della salute e altre offerte nei settori dell'istruzione, della cultura, dello sport e della società.

Web: www.stiftung-spi.de/service/projekte/detail/frauenprojekte-tk

Frauentreff an der Wuhlheide

Adresse: Rathenaustraße 40, 12459 Berlin

Telefon: 0152 0754 2326, **E-Mail:** frauenprojekte-tk@stiftung-spi.de

Köpenicker Frauenrunde

Telefon: 0152 2352 9641, **E-Mail:** frauenprojekte-tk@stiftung-spi.de

■ Frauenzentrum Treptow-Köpenick

Stephanus Stiftung

Centro di consulenza e incontro per ragazze e donne.

Adresse: Radickestr. 55, 12489 Berlin

Telefon: 0151 4066 4799, **E-Mail:** frauenzentrum-tk@stephanus.org

Web: www.stephanus.org/stiftung/tochtergesellschaften/stephanus-ggmbh/migration-integration/frauenzentrum-treptow-koepenick/startseite/

■ Gleichstellungsbeauftragte

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

Adresse: Rudower Chaussee 4, 12489 Berlin

Telefon: 030 90297 2306, **E-Mail:** gleichstellungsbeauftragte@ba-tk.berlin.de

Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/beauftragte/gleichstellung

■ Schutzhülle e.V.

Luogo di incontro per donne - sostegno alla vita intergenerazionale e progetti socioculturali nei laboratori di ceramica, pittura e tessuti

Adresse: Rinkartstraße 13, 12437 Berlin

Telefon: 030 67 807 914, **E-Mail:** info@schutzhuelle-frauentreff.de

Web: www.schutzhuelle-frauentreff.de



■ FFGZ - Feministisches Frauen Gesundheits Zentrum e.V.

Consulenza sanitaria in tedesco e inglese / consulenza scontata a 10,00 €

Adresse: Bamberger Str. 51, 10777 Berlin

Telefon: 030 213 95 97, **E-Mail:** info@ffgz.de, **Web:** www.ffgz.de

Servizi sanitari per donne con esperienza di rifugiati: www.frauengesundheit-berlin.de/themen/migration-und-frauengesundheit/aktuelles/gesundheitsliche-angebote-fuer-gefluechtete-frauen-in-berlin

LGBTIQ+

■ MILES

Lesben- und Schwulenverband in Deutschland (LSVD), Landesverband Berlin-Brandenburg e.V.

Consulenza e supporto psicosociale e legale per le persone LGBTI con esperienza di migrazione e fuga, nonché per le persone LGBTI di colore e i loro familiari.

Telefon: 030 22 502 215, **E-Mail:** miles@blsb.de

Web: www.berlin.lsvd.de/projekte/miles/

■ Quarteera e.V.

Associazione di persone LGBTQIA+ di lingua russa

Adresse: Arkonaplatz 5, 10435 Berlin, **Telefon:** 030 28 655 588,

E-Mail: info@quarteera.de, **Web:** www.quarteera.de

ETÀ E FASI DELLA VITA

■ KIEZkioske - Anlaufstelle für Rat- und Hilfesuchende / Netzwerk „Leben im Kiez“ (LiK)

offensiv'91 e.V.

Consulenza e supporto sui temi della salute, delle cure e dell'assistenza di prossimità.

■ Netzwerk „Leben im Kiez“ (LiK)

Fondata su iniziativa della rappresentanza degli anziani del distretto per sostenere l'invecchiamento autodeterminato nei vari quartieri, "LiK" offre varie attività alle persone che vogliono invecchiare in modo autodeterminato a Treptow-Köpenick e hanno bisogno di aiuto.

Adresse: Hasselwerderstr. 38 - 40, 12439 Berlin

Telefon: 030 31989 024

E-Mail: info@lebenimkiez.de

Web: www.offensiv91.de/rat-hilfe/kiezkiosk und www.lebenimkiez.de/seite/534643/anlaufstellen-f%C3%BCr-rat-und-hilfesuchende.html

■ Kontaktstelle PflegeEngagement (KPE)

Colloqui confidenziali, gruppi di discussione, visite volontarie, informazioni, gruppi di soccorso, sostegno nell'organizzazione dell'aiuto al vicinato.

Adresse: Friedenstraße 15, 12489 Berlin

Telefon: 030 22 684 802

E-Mail: kpe-tk@ajb-berlin.de

Web: www.eigeninitiative-berlin.de/kpe

■ Pflegestützpunkte Treptow-Köpenick:

www.pflegestuetzpunkte.de

■ Pflegestützpunkt Spreestraße

Adresse: Spreestr. 6, 12439 Berlin

Telefon: 030 47 474 702

E-Mail: psp.treptow-koepenick@albatrosggmbh.de

■ Pflegestützpunkt Albert-Einstein-Straße

Adresse: Albert-Einstein-Str. 2, 12489 Berlin

Telefon: 0800 2650 8027 450, **E-Mail:** adlershof@pspberlin.de

■ Pflegestützpunkt Myliusgarten

Adresse: Myliusgarten 20, 12587 Berlin

Telefon: 030 3385 364 920, **E-Mail:** friedrichshagen@pspberlin.de

■ **Berliner Senior*innentelefon**

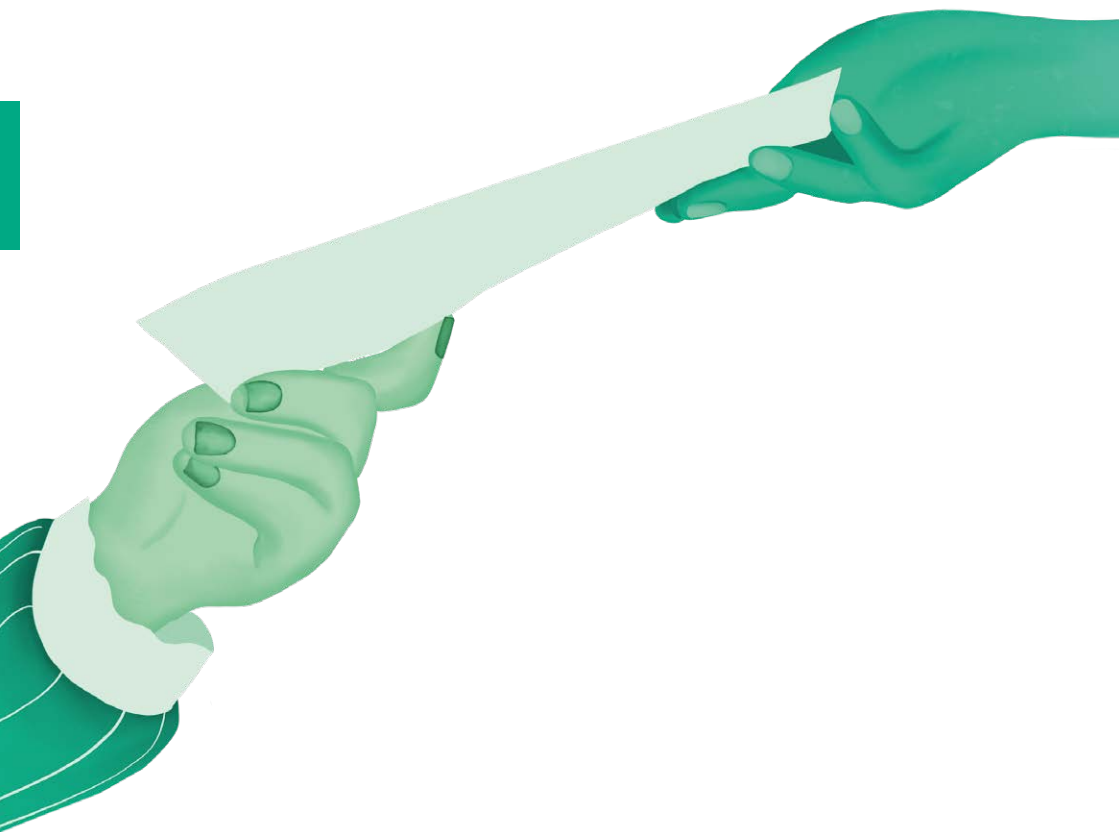
Adresse: Wallstr. 61 - 65, 10179 Berlin

Telefon: 030 27 96 444

E-Mail: info@berliner-seniorentelefon.de

Web: www.humanistisch.de/seniorentelefon

I numeri di emergenza si trovano a pagina 136.



- **Ricerca di Medici per specialità e lingua:** www.kvberlin.de/60arztsuche/index.html
- **Varie dispense dal campo della salute da scaricare:** www.migration-gesundheit.bund.de/de/deutsch
- **Pharmazeutische Zeitung: questionario in tedesco e arabo:** www.pharmazeutische-zeitung.de/fileadmin/pdf/Fragebogen_PZ_43_2015.pdf
- **Il dizionario illustrato per persone con background da rifugiati:** www.apotheken-umschau.de/weitere-themen/das-bildwoerterbuch-fuer-gefluechtete-717201.html
- **Servizi sanitari a Berlino:** www.berlin.de/sen/gesundheit/themen/gesundheitsaemter

ALLOGGI



Questa sezione presenta i centri di contatto e di consulenza sul tema dell'alloggio. Tra questi vi sono la ricerca di un appartamento, la richiesta dei documenti necessari, la registrazione dell'appartamento, i conflitti con i vicini o con il padrone di casa, la (minaccia di) mancanza di casa e l'assistenza in materia di diritto di locazione.

- **Dispense multilingue di InteraXion:** guida alla ricerca di un alloggio in tedesco, arabo, bulgaro, inglese, francese, greco, persiano, polacco, rumeno, russo, serbo-croato, spagnolo, tigrino e turco.
- **Opuscolo sul trasloco** (ciascuno anche in tedesco) in arabo, bulgaro, inglese, francese, tedesco chiaro, persiano, polacco, rumeno, russo, serbo-croato, spagnolo, tigrino, turco, vietnamita:
www.interaxion-tk.de/seite/508892/dokumente-downloads.html

Fachstelle Soziale Wohnhilfe

Amt für Soziales, Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin
Ufficio dell'assistenza sociale, ufficio distrettuale di Treptow-Köpenick a Berlino Sostegno e consulenza in caso di (minaccia di) mancanza di casa, sistemazione di un alloggio.

Adresse: Hans-Schmidt-Str. 18, 12489 Berlin

Telefon: 030 90297 1771, **E-Mail:** Soziale-Wohnhilfe@ba-tk.berlin.de

Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/artikel.84366.php

Wohnungsamt Treptow-Köpenick

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin
Richiesta di un certificato di diritto all'alloggio (WBS), sussidi per l'alloggio, sussidi per l'istruzione e la partecipazione.

Adresse: Hans-Schmidt-Str. 10, 12489 Berlin

Telefon: 030 90297 5205

E-Mail: post.wohnungsamt@ba-tk.berlin.de

Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-buergerdienste/wohnungsamt/artikel.40727.php

Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten, Mietsachgebiet

Adresse: Darwinstr. 14 - 18, 10589 Berlin (Besuchereingang: Goslaer Ufer 15), **Telefon:** 030 9022 52056,

E-Mail: Mietsachgebiet@LAF.Berlin.de, **Web:** www.berlin.de/laf/wohnen/informationen-fuer-fluechtlinge/wohnungen

CENTRI DI CONSULENZA

■ **InteraXion - Willkommensbüro und Wohnraumberatung für Menschen mit Migrations- und Fluchterfahrung in Treptow-Köpenick** offensiv'91 e.V.

Consulenza e sostegno per la ricerca e il trasferimento di un alloggio, per le questioni e le sfide legate alla locazione.

Adresse: Hasselwerderstr. 38 - 40, 12439 Berlin
(consulenza in varie sedi del distretto in orario d'ufficio e su appuntamento - vedi sito web)
Telefon: 0157 73151 386
E-Mail: interaxion@offensiv91.de
Web: www.interaxion-tk.de

■ **Kostenlose Mieterberatung im Bürgeramt**

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

E-Mail: buergeramt1@ba-tk.berlin.de

Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-buergerdienste/buergeramt/aktuelles/artikel.732418.php

■ **Welcome Support Berlin**

Internationaler Bund

Consulenza sociale, psicosociale e supporto nella ricerca di un alloggio.

Telefon: 0160 99 022 093

E-Mail: welcome-support-berlin@ib.de

Web: www.ib-berlin.de/angebot/11277

■ **Zusammenleben Willkommen**

Mensch Mensch Mensch e.V.

Consulenza e informazioni per trovare una stanza in un appartamento condiviso.

Adresse: Utrechter Str. 48, 13347 Berlin, **Telefon:** 030 52 666 130

E-Mail: hallo@zusammenleben-willkommen.de

Web: www.zusammenleben-willkommen.de/beratung/#frage-stellen

■ **QueerHome**

Sonntags-Club e.V.

Consulenza abitativa per le persone LGBTIQ+

Adresse: Geusenstraße 2, 10317 Berlin, **Telefon:** 0176 34 129 018

E-Mail: queerhome@sonntags-club.de, **Web:** www.queerhome.de

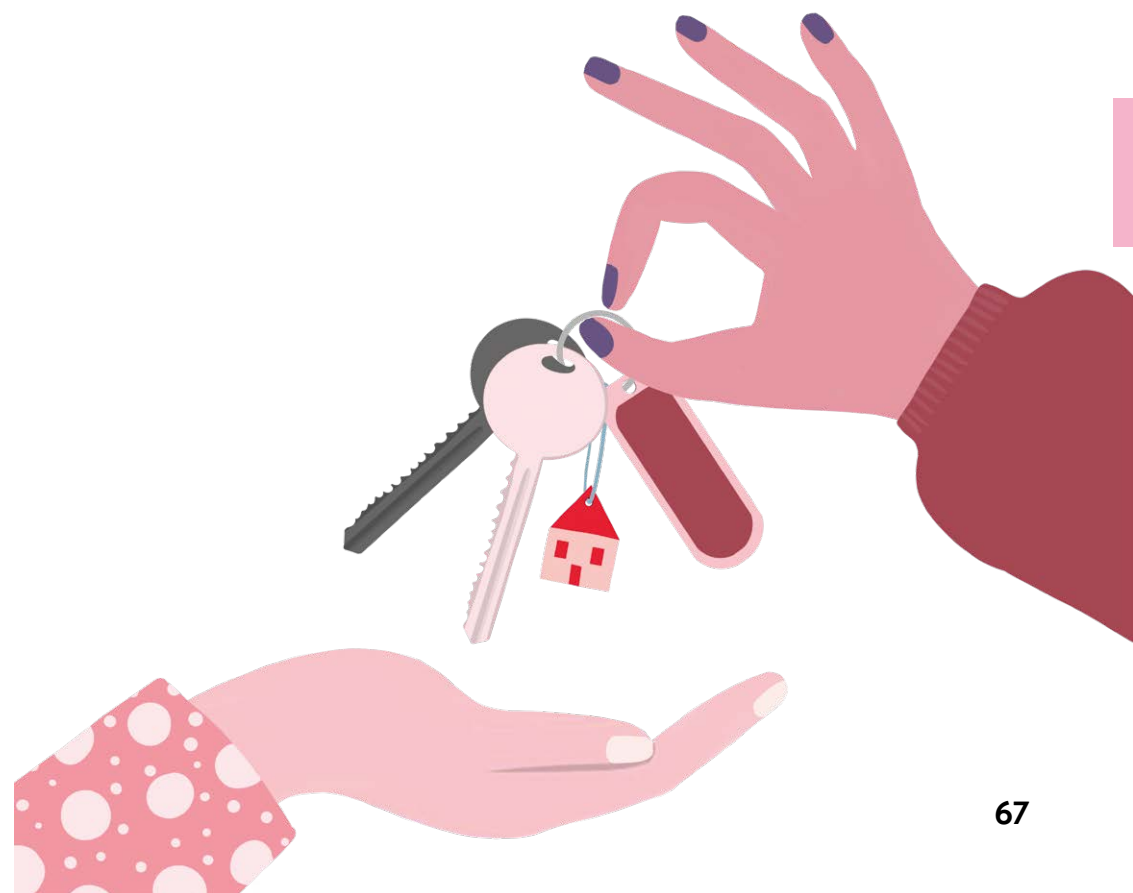
■ **TRIA**

Caritasverband für das Erzbistum Berlin e.V.

Consulenza multilingue di prossimità per i cittadini europei senza fissa dimora.

Telefon: 0177 682 08 54, **E-Mail:** tria@caritas-berlin.de

Web: www.triaberlin.de/angebote-kontakte/#caritas



■ Frostschutzengel

Gebewo gGmbH

Consulenza multilingue per i senzatetto

Telefon: 030 34 655 500

E-Mail: beratung@frostschutzengel.de

Web: www.gebewo.de/frostschutzengel-plus

■ Fair mieten - Fair wohnen

Ufficio di Berlino contro la discriminazione sul mercato immobiliare

Telefon: 030 62731 668

E-Mail: fachstelle@fairmieten-fairwohnen.de

Web: www.fairmieten-fairwohnen.de

ASSOCIAZIONI DI INQUILINI

Le associazioni di tutela degli inquilini rappresentano gli inquilini in materia di diritto di locazione e offrono consulenza ai membri. Le quote di iscrizione variano a seconda dell'associazione e dei servizi offerti. Per le persone che guadagnano poco o che ricevono sussidi dal Centro per l'impiego, dalla LAF o dalle prestazioni sociali, sono previste quote di adesione più economiche.

- **Mietervereine in Berlin:** www.mietervereine-in-berlin.de
- **Mieterschutzbund Berlin e.V.:** www.mieterschutzbund-berlin.de
- **Mietvereinigung Berlin e.V.:** www.mietervereinigung-berlin.de
- **Berliner Mietergemeinschaft:** www.bmgev.de
- **Berliner Mieterverein e.V.:** www.berliner-mieterverein.de/

Centri di consulenza abitativa per persone con esperienza di rifugiati nei distretti più ampi:

MITTE

■ WOHNBRÜCKE Berlin-Mitte

Consulenza e supporto nella ricerca di un alloggio per le persone con esperienza di rifugiati provenienti dai centri di accoglienza di Berlino-Mitte

Telefon: 0162 957 854 0

E-Mail: warning-wohnbegleitung@mail.de

Web: www.waldstrasse7.de/unser-angebot/wohnbr%C3%BCcke-berlin-mitte

Per le persone registrate a Mitte, senza fissa dimora o a rischio di perderla.

FRIEDRICHSHAIN-KREUZBERG

■ Wohnscouting für Menschen mit Fluchterfahrung

Nachbarschaftshaus Urbanstraße e. V.

Telefon: 0176 75 869 442 oder 0174 5491597

E-Mail: m.hoefs@nachbarschaftshaus.de oder

m.lenk@nachbarschaftshaus.de, **Web:** www.wohnscouting.de

Prestazioni del Centro per l'impiego di Friedrichshain-Kreuzberg, sistemazione in alloggi condivisi o in alloggi ASOG Friedrichshain-Kreuzberg.

PANKOW

■ Wohnraumberatung für Menschen mit Flucht- oder Migrationserfahrung

WiB Verbund

Telefon: 0176 10 033 679, **E-Mail:** a.alsalah@wib-verbund.de

Web: www.wib-verbund.de/wohnratheratung

Persone con background migratorio, in relazione a Pankow.

■ Wohnraumberatung

Bezirksamt Pankow von Berlin

Telefon: 030 90295 5125

E-Mail: Sybille.Fuehrer@ba-pankow.berlin.de

Persone con background migratorio, in relazione a Pankow.

■ Pankow Hilft e.V.

E-Mail: wohnen@pankow-hilft.de

Web: www.pankow-hilft.de/index.php/kontakt/kontakt

Nessuna persona sola - nessuna famiglia con più di quattro figli, residente in GU - permesso di soggiorno di almeno 2 anni, registrazione presso il centro per l'impiego - se possibile WBS.

CHARLOTTENBURG-WILMERSDORF

■ Ulme35

Interkulturanstalten Westend e.V.

Telefon: 0157 34 619 539

E-Mail: kerstin.gross@interkulturanstalten.de

Web: www.interkulturanstalten.de/mitmachen/wohnungsvermittlung

Assistenza nella ricerca di un alloggio, compilazione dei documenti per l'alloggio, consulenza nella ricerca di un alloggio.

■ Guide - IB Brandenburg Berlin

E-Mail: Dian.Murseli@ib.de | Claudia.Nickel@ib.de

Persone che vivono in ostelli commerciali a Charlottenburg-Wilmersdorf.

SPANDAU

■ Ankommen in Spandau: Gemeinsam unter einem Dach

Consulenza nella ricerca di un alloggio

Telefon: 0160 76 74 145, **E-Mail:** gud@giz.berlin

Web: www.giz.berlin/projects/GuD.htm

STEGLITZ-ZEHLENDORF

■ Mittelhof - Qualifizierung und Engagement -

Zugewanderte fördern

Consulenza, qualificazione, collocamento e lavoro interculturale di vicinato.

Telefon: 030 68 810 660

E-Mail: welcome@mittelhof.org

Web: www.mittelhof.org/orte/beratungs-und-kontaktstellen/migration-und-flucht/

Persone con un passato da rifugiato o migrante e un legame con Steglitz-Zehlendorf.

■ Wohnraumvermittlung für Geflüchtete (DRK Berlin Südwest)

E-Mail: yilmazb@drk-berlin.net

Web: www.drk-sz.de/angebote/integration-und-partizipation/wohnraumanmietung-fuer-gefluechtete.html

Solo clienti che ricevono prestazioni a Steglitz-Zehlendorf secondo SGB II e SGB XII, procedura d'asilo conclusa (non si accetta la tolleranza), minacciati o colpiti dalla mancanza di una casa (incluso l'alloggio), non provenienti da un paese dell'UE, WBS (richiesta o disponibile).

■ Wohnraumberatung für Klient*innen von Xenion

E-Mail: wohnen@xenion.org

Web: www.xenion.org/angebote/wohnraumfuergefluechtete/

Bisogno di protezione, relazione con Steglitz-Zehlendorf.

■ Willkommensbündnis für Flüchtlinge Steglitz - Zehlendorf

Telefon: 0172 7933610 | 0176 77 688 516

E-Mail: wohnraum@wikobuesz.berlin

Web: www.wikobuesz.berlin

Persone che vivono in uno degli otto rifugi di emergenza nel distretto di Steglitz-Zehlendorf.

■ Kontaktstelle Integrationsbüro - Stadtteilzentrum Steglitz

Telefon: 0172 7933610

E-Mail: zagh@stadtteilzentrum-steglitz.org

Web: www.stadtteilzentrum-steglitz.de/integrationsbuero-steglitz

Solo per persone residenti a Steglitz-Zehlendorf.

TEMPELHOF-SCHÖNEBERG

■ Creso „Wohn- und Integrationshilfen“

Telefon: 030 61 073 520 | 0176 12109 898

E-Mail: berlin-sb@creso-online.de

Acquisizione e collocazione di appartamenti per persone con esperienza di rifugiato che sono sotto la responsabilità dell'assistenza sociale abitativa dell'autorità distrettuale di Tempelhof-Schöneberg

NEUKÖLLN**■ Bündnis Neukölln - AG Wohnungssuche****Web:** www.buendnis-neukoelln.de/fluchtasyl/wohnungssuche**MARZAHN-HELLERSDORF****■ Migrationssozialdienst im Caritaszentrum am Helene-Weigel-Platz**

Caritas Deutschland

Assistenza ambulatoriale ai senzatetto di Marzahn

Telefon: 030 61 744 818 | 0178 327 0973**E-Mail:** migrationszentrum-mz@caritas-berlin.de und awh-marzahn@caritas-berlin.de**Web:** www.caritas.de/adressen/migrationssozialdienst-marzahn-hellersdorf-im-migr/migrationssozialdienst-im-caritaszentrum-am-helene/12681-berlin/790478**Aiuto in caso di imminente mancanza di dimora Alloggio in GU a Marzahn, ricevendo prestazioni Jobcenter / Sozialamt.****■ Projekt MaX**

DRK Kreisverband Berlin Nordost e.V.

Telefon: 030 20 255 236 | 0157 85 143 196**E-Mail:** max@drk-berlin-nordost.de**Con registrazione a Marzahn-Hellersdorf, percezione di prestazioni secondo SGB II o XII o assegni familiari.****LICHTENBERG****■ Wohnungsberatung und betreutes Wohnen für ukrainische Geflüchtete (vulnerable Gruppen)**

Caritasverband für das Erzbistum Berlin e.V.

Telefon: 030 666 34 05 10 / 21 | 0162 2746 198**E-Mail:** I.Shaforostova@caritas-berlin.de**Web:** www.caritas-berlin.de/diecaritasimerzbistum/sozialcourage/berlin/21-wohnungen-zum-ankommen-in-berlin**Per persone afferenti a Lichtenberg.****REINICKENDORF****■ Wohnraumberatung bei Horizonte** - für Familien - gemeinnützige GmbH (auch mobile Arbeit in Reinickendorfer „Hostels“)**Frau Ercan:** 0176 13 881 758 | **Herr Coscun:** 01590 477 1772**E-Mail:** wohnraumberatung@horizonte.biz**Web:** www.horizonte.biz/beratung/flucht-und-migration**Persone con esperienza di migrazione e rifugiati (in particolare rifugi LAF e strutture ASOG - con residenza abituale a Reinickendorf | persone che ricevono prestazioni dal Jobcentre / Dipartimento di assistenza sociale Reinickendorf.****■ Beratung Aufwind e.V.****Telefon:** 0175 73 77 302**E-Mail:** zvonko.salijevic@aufwind-berlin.de**Web:** www.aufwind-berlin.de/beratungsstelle-sdosteuropa**Per le persone provenienti dall'Europa sudorientale su tutte le questioni, compresa la consulenza abitativa e il lavoro mobile nelle "case di accoglienza" di Reinickendorf.****SENZATETTO****Panoramica dei servizi per i senzatetto e per le persone che rischiano di esserlo:** <https://www.berlin.de/sen/soziales/besondere-lebenssituationen/wohnungslose/>**Berliner Kältehilfe - Wegweiser 2022/23 inclusi i caffè notturni, i servizi diurni e l'alloggio notturno:** www.kaeltehilfe-berlin.de/wegweiser-shelter-map**■ Frauenzufluchtswohnung**

offensiv'91 e.V.

Adresse: Köpenicker Straße 42 / Eingang Besenbinderstraße 2, 12524 Berlin**Telefon:** 030 63 223 845**E-Mail:** zuff@offensiv91.de**Web:** www.offensiv91.de/rat-hilfe/frauenzufluchtswohnung

Alloggi di emergenza a Berlino per tutto l'anno:**PER TUTTI****Schlafplatzorga:** www.facebook.com/schlafplatzorga**Berliner Stadtmission:** www.berliner-stadtmission.de/angebote/armut-und-wohnungslosigkeit**Adresse:** Franklinstraße 27a, 10587 Berlin

Containerbahnhof 1, 10367 Berlin

Auguststr. 82, 10117 Berlin

Diakonie Stadtmitte:<https://www.diakonie-stadtmitte.de/wohnungslosigkeit/uebersicht-wohnungslosigkeit>**Adresse:** Wrangelstr. 12, 10997 Berlin**Straßenfeger:** www.strassenfeger.org**Adresse:** Storkower Str. 139c, 10407 Berlin**SOLO PER LE DONNE****AWO Kreisverband Berlin Spree-Wuhle e. V.:**www.awo-spree-wuhle.de/notuebernachtung**Adresse:** Petersburger Str. 92, 10247 Berlin**FSD-Stiftung:** www.fsd-stiftung.de**Adresse:** Hallesches Ufer 30, 10963 Berlin**Koepjohann'sche Stiftung:** www.koepjohann.de**Adresse:** Tieckstr. 17, 10115 Berlin (Vorderhaus Souterrain)**Gebewo pro:** www.gebewo-pro.de/notuebernachtung-fuer-frauen**Adresse:** Tieckstr. 17, 10115 Berlin (1. Hinterhof, Erdgeschoss)**Sozialdienst katholischer Frauen e. V. Berlin:** www.skf-berlin.de**Adresse:** Fuldastr. 9, 12043 Berlin**PER LE FAMIGLIE****EJF:** www.ejf.de/arbeitsbereiche/fluechtlings-und-wohnungslosenhilfe/notuebernachtung-fuer-wohnungslose-familien.html**Adresse:** Am Bärensprung 52/56, 13503 Berlin**Strutture di accoglienza LAF per persone con esperienza di rifugiati a Treptow-Köpenick****STRUTTURE DI PRIMA ACCOGLIENZA**

- Quittenweg - Berliner Stadtmission e.V.
- Schwalbenweg - Volkssolidarität Landesverband Berlin e.V.

RIFUGI COMUNITARI

- Alfred-Randt-Straße - Tamaja Berlin GmbH
- Chris-Gueffroy-Allee - Internationaler Bund
- Fürstenwalder Allee - Stiftung Unionhilfswerk Berlin
- Hassoweg - LfG B
- Kablower Weg - DRK KV Müggelspree e.V.
- Köpenicker Landstraße - Internationaler Bund
- Radickestraße - DRK KV Müggelspree e.V.
- Salvador-Allende-Straße - Volkssolidarität Landesverband Berlin e.V.
- Wassersportallee - Christliches Jugenddorfwerk Deutschlands gemeinnütziger e.V. (CJD)
- Unterkunft für LSBTIQA*- Geflüchtete (sowohl Erstaufnahmeeinrichtung als auch Gemeinschaftsunterkunft - LfG-B)

Per un contatto diretto con l'alloggio per persone con esperienza di rifugiati a Treptow-Köpenick, l'Ufficio per l'integrazione sarà lieto di aiutarvi integration@ba-tk.berlin.de o 030 90297 2308.

QUARTIERE, INCONTRO E PARTECIPAZIONE



Creare contatti sociali è importante per sentirsi a proprio agio nella nuova casa e per diventare attivi. Questa sezione vi mostra i luoghi in cui potete conoscere i vostri vicini: nella casa del quartiere, nello sport, cucinando, giocando, durante le escursioni nella natura e in altre attività del tempo libero. A Treptow-Köpenick si può anche andare al cinema, a vedere uno spettacolo teatrale, al museo o a vedere mostre d'arte, spesso gratuitamente o con pochi soldi. Potete trovare questi luoghi in questo capitolo.

Panoramica delle offerte di incontri regolari:

www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/beauftragte/integration/veranstaltungen/artikel.1311100.php

FESTIVAL E GIORNATE/SETTIMANE A TEMA

- Settimane internazionali contro il razzismo
- Mese del potere Rom*nja di RomaniPhen e. V.
- Festival della democrazia e della tolleranza
- Festa dei Vicini
- Giornata dei bambini alla FEZ
- Festival dei dischi d'albero nel Kungerkiez
- Estate di Köpenicker e Kietzer
- Festa di Friedrichshagen
- Festival di fine estate Altglienicke
- Festa d'autunno Adlershof
- Mercati e festival intorno alla piazza del Kaisersteg
- Festival Allende
- Giornate del volontariato di Berlino
- Giornate delle fiabe multilingue di MaMis en Movimiento e. V.
- Settimana interculturale
- Lunga notte delle religioni
- Lunga notte dei musei
- Giornata delle moschee aperte

Calendario interculturale del Commissario del Senato di Berlino per l'integrazione e la migrazione con celebrazioni e commemorazioni cristiane, islamiche, ebraiche, buddiste, indù, sikh, baha'i e yezidi: www.berlin.de/lb/intmig/service/publikationen/interkultureller-kalender

Piattaforma di quartiere nebenan.de: www.nebenan.de
querstadtein - Stadtführungen: www.querstadtein.org
Interkulturelle Gärten in Berlin:
www.anstiftung.de/praxis/urbane-gaerten

OPPORTUNITÀ DI FINANZIAMENTO

- **Panoramica dei programmi di finanziamento nell'area tematica dell'integrazione e della partecipazione:**
www.berlin.de/lb/intmig/themen/projektfoerderung
- **Partenariati per la democrazia Altglienicke, Schöneeweide e Treptow-Köpenick:**
www.zentrum-für-demokratie.de/index.php/pfd-home
- **IKMO - Database dei finanziamenti:**
www.ikmo-berlin.de/foerderung
- **Opportunità di finanziamento tramite "House of Resources":**
www.house-of-resources.berlin/forderung
- **Kiezkassen Treptow-Köpenick:** www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/aktuelles/buergerbeteiligung/kiezkassen
- **Possibilités de soutien via FEIN-Mittel:**
www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/service-und-organisationseinheiten/sozialraumorientierte-planungskoordination/kiezkassen-foerderprogramme/artikel.942060.php
- **Agenda Fonds: Attivo per lo sviluppo sostenibile a Treptow-Köpenick:** www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/ueber-den-bezirk/nachhaltigkeit/agenda-fonds

tow-Köpenick: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/ueber-den-bezirk/nachhaltigkeit/agenda-fonds

- **AMIF - Subventions de projets :**
www.eu-migrationsfonds.de/
- **Kaleidoskop - Finanziamento di mini e medi progetti per rafforzare il volontariato (auto)organizzato dei migranti:**
www.tbb-berlin.de/projekte/kaleidoskop2024
- **Bundesprogramm Gesellschaftlicher Zusammenhalt:**
www.bgz-vorort.de/DE/Startseite/startseite_node.html
- **Aktion Mensch:** www.aktion-mensch.de/foerderung/
- **Deutsche Stiftung für Engagement und Ehrenamt:**
www.deutsche-stiftung-engagement-und-ehrenamt.de/foerderung
- **Postcode Lotterie:** www.postcode-lotterie.de
- **Robert Bosch Stiftung:** www.bosch-stiftung.de/de/thema/einwanderungsgesellschaft
- **Stiftung Berliner Sparkasse:**
www.stiftung-berliner-sparkasse.de
- **Berliner Projektfonds Kulturelle Bildung:**
www.kulturformen.berlin/foerdern/berliner-projektfonds-kulturelle-bildung
- **Berliner Kulturförderung:** www.berlin.de/sen/kultur/foerderung
- **Hauptstadtkulturfonds:** www.hauptstadtkulturfonds.berlin.de
- **Finanziamento di progetti LSBTQIA+:** www.berlin.de/sen/lads/schwerpunkte/lsbti/projektfoerderung

LUOGHI DI QUARTIERE E DI INCONTRO

■ Altglienicker Bürgerzentrum (ABZ) im Bürgerhaus Altglienicke

Offerta diversificata: teatro di burattini per bambini, cabaret, letture, concerti, galleria, danza e molto altro.

Adresse: Ortolfstr. 182/184, 12524 Berlin

E-Mail: abz-kultur@web.de

Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amf-fuer-weiterbildung-und-kultur/kultur/artikel.90672.php

■ ARTivisten e. V.

Dal 2019 sostiene iniziative e crea spazi per gli artisti* affinché possano esprimere le loro idee creative, indipendentemente dalla loro origine etnica, dal sesso, dalla lingua e dalle capacità di comunicazione.

Telefon: 030 88948 9003

E-Mail: info@artivisten.org

Web: www.artivisten.org

■ Begegnungszentrum Johannisthal

Johanniter-Unfall-Hilfe e.V.

Centro d'incontro con consulenza, una varietà di eventi, festival di quartiere e annuali, mediazione di offerte di sostegno, lavoro volontario e opportunità di scambio.

Adresse: Sterndamm 47, 12487 Berlin

Telefon: 030 816901 1083

Kontaktformular: www.johanniter.de/kontakt/mail/an/930

Web: <https://www.johanniter.de/johanniter-unfall-hilfe/einrichtung/begegnungszentrum-johannisthal-3178/>

■ Brückeladen

GEBEWO - Soziale Dienste - Berlin gGmbH

Negoziato di contatti e lavoro per disoccupati, persone con problemi di dipendenza e (ex) senzatetto o persone che rischiano di esserlo.

Adresse: Schnellerstr. 120, 12439 Berlin (Niederschöneweide)

Telefon: 030 63 224 581

E-Mail: brueckeladen@gebewo.de

Web: www.gebewo.de/brueckeladenbeschaeftigung#kontakt

■ Bürgerhaus Altglienicke

Adresse: Ortolfstr. 182, 1. Etage, 12524 Berlin (Altglienicke)

Telefon: 030 90 297 6708 / 6726

E-Mail: info@buergerhaus-altglienicke.de

Web: www.buergerhaus-altglienicke.de

■ CleanUp Treptnick - Gemeinsam für ein lebenswertes Treptow-Köpenick

Raccolta regolare dei rifiuti in comune a Treptow-Köpenick

E-Mail: post@cleanuptreptnick.de

Web: www.cleanuptreptnick.de

■ Die lebendige Kiezbibliothek

Initiative Offene Gesellschaft e.V. und offensiv'91 e.V.

La biblioteca vivente è composta da persone invece che da libri - persone con storie da raccontare sulla loro vita

E-Mail: info@kiezbibliothek.de

Web: www.lebendige-kiezbibliothek.de

■ Die Lernwerkstatt - lernen und lernen lassen e. V.

Il laboratorio di apprendimento è un luogo di apprendimento auto-determinato, creativo e collaborativo.

Adresse: Karl-Kunger-Str. 55, 12435 Berlin (Alt-Treptow)

Telefon: 0176 87 840 154

E-Mail: info@die-lernwerkstatt.org

Web: www.die-lernwerkstatt.org

■ FamilienBegegnungszentrum (FBZ) in Altglienicke

offensiv'91 e.V.

Adresse: Köpenicker Str. 42/Eingang Besenbinderstr. 2, 12524 Berlin

Web: www.offensiv91.de/stadtteilarbeit/fbz

■ Frauenprojekte Treptow-Köpenick

Stiftung SPI

Luoghi di incontro aperti a tutte le donne e le ragazze. Workshop, corsi e seminari sulla promozione della salute e altre offerte nei settori dell'istruzione, della cultura, dello sport e della società.

Web: www.stiftung-spi.de/service/projekte/detail/frauenprojekte-tk

Frauentreff an der Wuhlheide

Adresse: Rathenastr. 40, 12459 Berlin (Oberschöneweide)

Telefon: 0152 07542 326

E-Mail: frauenprojekte-tk@gwb.stiftung-spi.de

Köpenicker Frauenrunde (Köpenick Nord)

Telefon: 0152 23 529 641

E-Mail: frauenprojekte-tk@gwb.stiftung-spi.de



■ Frauenzentrum Treptow-Köpenick

Stephanus Stiftung

Centro di consulenza e incontro per ragazze e donne.

Adresse: Radickestr. 55, 12489 Berlin (Adlershof)

Telefon: 0151 40 664 799

E-Mail: frauenzentrum-tk@stephanus.org

Web: www.stephanus.org/stiftung/tochtergesellschaften/stephanus-ggmbh/migration-integration/frauenzentrum-treptow-koepenick/startseite/

Associazioni di storia locale: www.berlinhistorymap.de/vereine/heimatvereine

■ Wuhlegarten - Interkultureller Garten Berlin Köpenick e.V.

Adresse: Cardinalplatz 1c, 12555 Berlin (Köpenick)

Richieste di adesione: willkommen@wuhlegarten.de

Kontakt: www.wuhlegarten.de/kontakt

Web: www.wuhlegarten.de

KIEZKLUBs in Treptow-Köpenick

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin, Amt für Soziales

Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/kiezklubs/

Gli undici Kiezklub municipali offrono a tutte le persone, di diverse generazioni e interculturali, l'opportunità di impegnarsi in modo volontario e autodeterminato e di perseguire i propri interessi. I club offrono attività culturali, artistiche, educative, informative, sportive, creative e sociali che creano spazio per la partecipazione, l'incontro e i contatti sociali.

■ KIEZKLUB Alte Schule

Adresse: Dörpfeldstr. 52, 12489 Berlin (Adlershof)

Telefon: 030 90297 5767

E-Mail: kiezklub.adlershof@ba-tk.berlin.de

Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/kiezklubs/kiezklub-alte-schule

■ KIEZKLUB Bohnsdorf

Adresse: Dahmestr. 33, 12526 Berlin (Bohnsdorf)
Telefon: 030 67 895 091, **E-Mail:** KIEZKLUB.Bohnsdorf@ba-tk.berlin.de
Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/kiezklubs/kiezklub-bohnsdorf

■ KIEZKLUB Gerard Philipe

Adresse: Karl-Kunger-Str. 30, 12435 Berlin (Alt-Treptow)
Telefon: 030 90297 6278
E-Mail: KIEZKLUB.Alt_Treptow@ba-tk.berlin.de, **Web:** www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/kiezklubs/kiezklub-gerard-philipe

■ KIEZKLUB Haus der Begegnung

Adresse: Wendenschloßstr. 404, 12557 Berlin (Wendenschloß)
Telefon: 030 65 488 114
E-Mail: KIEZKLUB.Wendenschloss@ba-tk.berlin.de
Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/kiezklubs/kiezklub-haus-der-begegnung

■ KIEZKLUB Im Bürgerhaus

Adresse: Ortolfstr. 182 - 184, 12524 Berlin (Altglienicke)
Telefon: 030 902976717
E-Mail: KIEZKLUB.Altglienicke@ba-tk.berlin.de, **Web:** www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/kiezklubs/kiezklub-im-buergerhaus-altglienicke

■ KIEZKLUB KES

Adresse: Plönzeile 4, 12459 Berlin (Oberschönevide)
Telefon: 030 90297 5415
E-Mail: KIEZKLUB.schoeneweide@ba-tk.berlin.de
Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/kiezklubs/kiezklub-kes

■ KIEZKLUB Rahnsdorf

Adresse: Fürstenwalder Allee 362, 12589 Berlin (Rahnsdorf)
Telefon: 030 648 6090
E-Mail: KIEZKLUB.Rahnsdorf@ba-tk.berlin.de

Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/kiezklubs/kiezklub-rahnsdorf

■ KIEZKLUB Rathaus Johannisthal

Adresse: Sterndamm 102, 12487 Berlin (Johannisthal)
Telefon: 030 90297 5665
E-Mail: KIEZKLUB.Johannisthal@ba-tk.berlin.de
Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/kiezklubs/kiezklub-rathaus-johannisthal

■ KIEZKLUB Treptow-Kolleg

Adresse: Kiefholzstr. 274, 12437 Berlin (Baumschulenweg)
Telefon: 030 532 00 95
E-Mail: Sayili.Soz@ba-tk.berlin.de
Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/kiezklubs/kiezklub-treptow-kolleg

■ KIEZKLUB Vital

Adresse: Myliusgarten 20, 12587 Berlin (Friedrichshagen)
Telefon: 030 90297 3610
E-Mail: KIEZKLUB.Friedrichshagen@ba-tk.berlin.de
Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/kiezklubs/kiezklub-vital

■ KIEZKLUB Allende

Adresse: Salvador-Allende-Str. 89, 12559 Berlin (Köpenick)
Telefon: 030 90297 6217
E-Mail: KIEZKLUB.Allende@ba-tk.berlin.de
Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/kiezklubs/kiezklub-allende

■ Kiezladen der Möglichkeiten - WaMa

WeTeK Berlin gGmbH
 Letture, mostre, action art & idee creative, concerti o film
Adresse: Ortolfstr. 206B, 12524 Berlin (Altglienicke)
Telefon: 030 93 674 654, **E-Mail:** kiezkultur@wetek.de
Web: www.kiezladen-wama.de

Parrocchie di Treptow-Köpenick:■ **Kirchengemeinde Treptow - Bekenntniskirche****Adresse:** Plesser Str. 4, 12435 Berlin**Telefon:** 030 533 70 96, **Web:** www.bekennniskirche.de■ **Kirchengemeinde St. Josef Treptow-Köpenick****Adresse:** Lindenstraße 43, 12555 Berlin**Telefon:** 030 65 665 211, **Web:** www.katholisch-in-treptow-koepenick.de/kirchengemeinde-st-josef■ **Ev. Stadtkirchengemeinde Köpenick****Adresse:** Kirchstr. 4, 12555 Berlin**Telefon:** 030 655 7068, **Web:** www.stadtkirche-koepenick.de■ **Junge Kirche Berlin Treptow****Adresse:** Sterndamm 55, 12487 Berlin**Telefon:** 030 33 847 587, **Web:** https://jkb-treptow.de■ **Ev. Kirchengemeinde Köpenick****Adresse:** Rudower Str. 23, 12557 Berlin**Telefon:** 030 655 44 49, **Web:** www.stadtkirche-koepenick.de■ **Christuskirche - Pfarrsprengel Berlin-Oberspree-West****Adresse:** Firlstr. 16, 12459 Berlin**Telefon:** 030 535 3155, **Web:** www.ev-kirche-oberschoeneweide.de■ **Ev.-Freikirchliche Gemeinde Berlin-Oberschöneide****Adresse:** Deulstr. 16, 12459 Berlin**Telefon:** 030 535 06 59, **Web:** www.kirche-deulstrasse.de■ **Christophoruskirche - Ev. Kirchengemeinde Berlin-Friedrichshagen****Adresse:** Bölschestr., 12587 Berlin**Telefon:** 030 645 57 30, **Web:** www.christophorus-kirche.de■ **Pfarrkirche - Ev. Kirchengemeinde Berlin-Altglienicke****Adresse:** Semmelweisstr. 4 - 6, 12524 Berlin**Telefon:** 030 67818371, **Web:** www.kirche-altglienicke.de■ **Kirche zum Vaterhaus, Ev. Kirchengemeinde Berlin-Baumschulenweg****Adresse:** Baumschulenstr. 82 - 83, 12437 Berlin**Telefon:** 030 532 81 96, **Web:** www.zumvaterhaus.de■ **Hofkirche Köpenick (Baptisten) - Evangelisch-Freikirchliche Gemeinde****Adresse:** Bahnhofstraße 9, 12555 Berlin**Telefon:** 030 65 264 017, **Web:** www.hof-kirche.de■ **KungerKiezInitiative e. V.**

Centro di quartiere con un'ampia offerta nei settori dell'arte e della cultura, dell'ambiente e della sostenibilità, per i bambini e i giovani e per il vicinato.

Adresse: Kiefholzstr. 20, 12435 Berlin (Alt-Treptow)**E-Mail:** kontakt@kungerkiez.de**Kontaktformular:** www.kungerkiez.de/kontakt-zum-verein.html**Web:** www.kungerkiez.de**Lavoro di quartiere mobile**

per promuovere il senso di comunità tra i cittadini

Altglienicke■ **offensiv'91 e. V.**

Köpenicker Straße 42, 12524 Berlin

Telefon: 0177 39 48 648 | 0177 39 48 628**E-Mail:** altglienicke@offensiv91.de**Web:** www.offensiv91.de/stadtteilarbeit/kiezbund-altglienicke/**Allende-Viertel**■ **offensiv'91 e. V.****Durata:** 09/2023**Adresse:** Pablo-Neruda-Str. 12 - 13, 12559 Berlin**Telefon:** 0157 531 417 53 | 0157 531 417 55**E-Mail:** allende@offensiv91.de**Web:** www.offensiv91.de/stadtteilarbeit/wgz/

Köpenick / Dammvorstadt**■ Rabenhaus e. V.****Adresse:** Puchanstr. 9, 12555 Berlin**Telefon:** 0151 56144665, 0151 59146669 | 0151 56129993**E-Mail:** mobile-stadtteilarbeit@rabehaus.de**Web:** www.rabehaus.de/mobile-stadtteilarbeit**■ Nachbarschaftshaus Villa offensiv**

offensiv'91 e. V.

Adresse: Hasselwerderstr. 38 - 40, 12439 Berlin (Niederschöneweide)**Telefon:** 030 63902611**E-Mail:** villa@offensiv91.de**Web:** www.offensiv91.de/stadtteilarbeit/villa-offensiv**■ Nachbarschaftszentrum Friedrichshagen**

Stephanus Stiftung

Punto di contatto e di ascolto per le famiglie giovani o monoparentali, per le persone con esperienza di rifugiato e per tutte le persone che vogliono impegnarsi nel volontariato.

Adresse: Müggelseedamm 200, 12587 Berlin (Friedrichshagen)**Telefon:** 030 76905907 und 0151 18820635**E-Mail:** nbz.friedrichshagen@stephanus.org**Web:** www.stephanus.org/stiftung/tochtergesellschaften/stephanus-ggmbh/migration-integration/stephanus-vor-ort-friedrichshagen/startseite/**■ Netzwerk „Leben im Kiez“**

offensiv'91 e. V.

La rete sostiene le persone che vogliono invecchiare in modo auto-determinato a Treptow-Köpenick o che hanno già bisogno di aiuto per varie attività.

Adresse: Hasselwerderstr. 38 - 40, 12439 Berlin (Niederschöneweide)**Telefon:** 030 31989024**E-Mail:** info@lebenimkiez.de**Web:** www.lebenimkiez.de/seite/534643/

anlaufstellen-f%C3%BCr-rat-und-hilfesuchende.html

■ SchöneVibes Kollektiv e. V. :

Iniziativa di quartiere, che si impegna a mettere in rete le persone del quartiere e a promuovere la consapevolezza ambientale, l'educazione e le questioni sociali, nonché la mediazione culturale.

Adresse: Fontanestr. 18, 12459 Berlin (Oberschöneweide)**E-Mail:** hallo@schoenevibes.de, **Web:** www.schoenevibes.de**■ Schutzhülle e. V.**

Luogo di incontro per le donne - sostegno alla vita intergenerazionale e progetti socioculturali nei laboratori di ceramica, pittura e tessuti.

Adresse: Rinkartstr. 13, 12437 Berlin (Baumschulenweg)**Telefon:** 030 67807914, **E-Mail:** info@schutzhuelle-frauentreff.de**Web:** www.schutzhuelle-frauentreff.de**■ Stadtteilzentrum Campus Kiezspindel**

tjfbg gGmbH

Casa multigenerazionale e centro familiare con offerte di consulenza e di incontro, luogo per il vicinato, feste ed eventi.

Adresse: Rudower Str. 37, 12557 Berlin

(Köllnische Vorstadt/Spindlersfeld)

Telefon: 030 67489493, **E-Mail:** campus.kiezspindel@tjfbg.de**Web:** www.tjfbg.de/ausserschulische-angebote/campus-kiezspindel/aktuelles-programm**■ Treffpunkt „Strohalm“**

Stiftung SPI

Consulenza sociale generale, attività di gruppo e per il tempo libero, negozio di abbigliamento e docce, misure per il lavoro e l'occupazione.

Adresse: Spreestr. 8, 12439 Berlin (Niederschöneweide)**Telefon:** 030 53014387, **E-Mail:** treff-strohalm@stiftung-spi.de**Web:** www.treffpunkt-strohalm-berlin.de**■ Treptow-Köpenick interreligiös**

Ökumene Netzwerk im Nachhaltigkeitsprozess e. V.

Adresse: Lobitzweg 1 - 5, 12557 Berlin (Friedrichshagen)**E-Mail:** info@kommunale-oekumene.de**Web:** www.kommunale-oekumene.de

■ „ToM“ - Tolerantes Miteinander

Internationaler Bund Berlin-Brandenburg gGmbH und degewo AG
Progetto residenziale e di quartiere con diversi luoghi di incontro e offerte.

Adresse: Schönfelder Chaussee 28, 12524 Berlin (Altglienicke)

Telefon: 030 39 892 668, **E-Mail:** tom-bb@ib.de

Web: www.internationaler-bund.de/standort/212001

■ WohnGebietsZentrum Allende-Viertel (WGZ)

offensiv'91 e. V.

Incontro di quartiere.

Adresse: Pablo-Neruda-Straße 12-13, 12559 Berlin (Allende-Viertel)

Telefon: 030 66 865 290 | 0157 39 657 969

E-Mail: allende2@offensiv91.de

Web: www.offensiv91.de/stadtteilarbeit/wgz/#

■ WOMEN`S WELCOME BRIDGE - Berlinerinnen bauen Brücken

Raupe und Schmetterling - Frauen in der Lebensmitte e. V.

Adresse: Pariser Str. 3, 10719 Berlin

Telefon: 030 889 22 60, **E-Mail:** mail@raupeundschemmetterling.de

Web: www.raupeundschemmetterling.de

SPORT

Club sportivi e associazioni sportive a Treptow-Köpenick:

www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/schul-und-sportamt/sport/artikel.129091.php

■ „Sportbunt - Vereine leben Vielfalt!“

Landessportbund Berlin e. V.

Adresse: Priesterweg 6, 10829 Berlin, **Telefon:** 030 30 002 801,

E-Mail: sportbunt@lsb-berlin.de, **Web:** www.sportbunt.de

■ 1. FC Union Berlin e. V.

Adresse: An der Wuhlheide 263, 12555 Berlin

Web: www.fc-union-berlin.de

PARTECIPAZIONE E COINVOLGIMENTO

Il Consiglio consultivo per la partecipazione e l'integrazione di

Treptow-Köpenick: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/beauftragte/integration/migrationsbeirat-beteiligung

Allende2Hilft: www.allende2hilft.de

■ Anlaufstelle Treptow-Köpenick

AG.URBAN Mackensen, Hipp, Tienes, Pinetzki GbR

Punto di contatto per la partecipazione dei cittadini nel distretto.

Telefon: 030 609 822 541

E-Mail: tk@anlaufstelle-buergerbeteiligung.de

Web: <https://anlaufstelle-buergerbeteiligung.de/#kontakt>

■ Berlin Entwickelt Neue Nachbarschaften (BENN)

Rafforzare la coesione di vicinato e la partecipazione di persone con esperienza di rifugiati e lo scambio tra vecchi e nuovi vicini.

Allende-Viertel: L.I.S.T. GmbH

Adresse: Pohlestr. 4, 12559 Berlin

Telefon: 030 656 660 94

Mobil: 0176 588 850 44 | 0176 557 374 27 | 0176 56 75 97 55

E-Mail: benn-allende-viertel@list-gmbh.de

Web: www.benn-allende-viertel.de

Altglienicke

■ BENN Altglienicke

Stadtkümmerei GmbH

Adresse: Ehrenfelder Platz 4, 12524 Berlin

Mobil: 0178 810 28 19

E-Mail: info@benn-altglienicke.de

Web: www.benn-altglienicke.de

■ **InteraXion - Willkommensbüro und Wohnraumberatung für Menschen mit Migrations- und Fluchterfahrung in Treptow-Köpenick offensiv'91 e.V.**

Consulenza iniziale e di riferimento, consulenza abitativa, dispense, programma settimanale con offerte di incontri regolari e caffè linguistici, eventi e workshop tematici.

Telefon: 0157 73 151 386, **E-Mail:** interaxion@offensiv91.de
Web: www.interaxion-tk.de

■ **MaMis en Movimiento e.V.**

Promozione del multilinguismo, della partecipazione e dell'apertura interculturale a Treptow-Köpenick.

E-Mail: mem.koepenick.leitung@gmail.com

Web: www.mamisenmovimiento.de/projektreptowkoepenick

■ **Projekt Kieztandems**

Stiftung Unionhilfswerk Berlin

Kieztandem facilita il tutoraggio tra nuovi berlinesi e persone desiderose di creare nuovi contatti sociali a Treptow-Köpenick. L'attenzione è rivolta alla socializzazione e alle attività comuni.

Telefon: 030 24 358 576, **E-Mail:** kieztandem@sternenfischer.org

Volantini multilingue e informazioni sul progetto:

www.sternenfischer.org/freiwillige/kieztandem

■ **Quartiersmanagement Kosmosviertel**

Stadtkümmerei GmbH

Ufficio di quartiere per rendere più vivibile la zona residenziale e i suoi quartieri.

Adresse: Schönfelder Chaussee 237, 12524 Berlin

Telefon: 030 77 320 195, **E-Mail:** team@kosmosviertel.de

Web: www.kosmosviertel.de

■ **STERNENFISCHER Freiwilligenzentrum**

Stiftung Unionhilfswerk Berlin

Banca dati e consulenza per le persone sulle numerose opportunità di volontariato a Treptow-Köpenick. Sostegno alle istituzioni che lavorano con i volontari.

Adresse: Oberspreestr. 182, 12557 Berlin

Telefon: 030 24 358 575 **E-Mail:** info@sternenfischer.org

Web: www.sternenfischer.org

■ **Sozialraumorientierte Planungskoordination (SPK)**

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

L'SPK assicura il flusso di informazioni tra amministrazione, politica, economia e società civile. In questo modo si crea un legame tra l'impegno e gli interessi delle persone nel loro quartiere e i piani e i processi a livello distrettuale e statale.

Adresse: Rathaus Treptow, Neue Krugallee 2 - 6, 12435 Berlin

Telefon: 030 90297 2200

E-Mail: sozialraumorientierung@ba-tk.berlin.de

Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/service-und-organisationseinheiten/sozialraumorientierte-planungskoordination

■ **Über den Tellerrand e.V.**

Incontri e scambi a livello locale attraverso la cucina.

E-Mail: team@ueberdentellerrand.org

Web: www.ueberdentellerrand.org/satelliten/berlin

■ **UBUNTU-Netzwerk Treptow-Köpenick**

Creazione di reti e incontri per le persone di colore e per coloro che vogliono conoscere la comunità africana.

Web: www.facebook.com/groups/703637750927696

■ **RomaniPhen e.V.**

RomaniPhen e.V. si rivolge a Rom*nja e Sinti*zze e alle diverse culture di resistenza, sopravvivenza, interpretazione sociale, testimonianze e analisi storiche e partecipazione sociale dei Rom*nja.

E-Mail: info@romnja-power.de

Web: www.romnja-power.de

FORMAZIONE CONTINUA E CULTURA

Biblioteche a Treptow-Köpenick

Panoramica: www.berlin.de/stadtbibliothek-treptow-koepenick/bibliotheken/

■ Mittelpunktbibliothek Köpenick „Alter Markt“

Adresse: Alter Markt 2, 12555 Berlin

Telefon: 030 90297 3422

Web: www.berlin.de/stadtbibliothek-treptow-koepenick/bibliotheken/mittelpunktbibliothek-koepenick/

■ Mittelpunktbibliothek Alte Feuerwache Treptow

Adresse: Michael-Brückner-Str. 9, 12439 Berlin

Telefon: 030 90297 6800

Web: www.berlin.de/stadtbibliothek-treptow-koepenick/bibliotheken/mittelpunktbibliothek-treptow/

■ Stadtteilbibliothek Friedrichshagen „Johannes Bobrowski“

Adresse: Peter-Hille-Str. 1, 12587 Berlin

Telefon: 030 645 5391

Web: www.berlin.de/stadtbibliothek-treptow-koepenick/bibliotheken/friedrichshagen/

■ Stadtteilbibliothek Adlershof „Stefan Heym“

Adresse: Dörpfeldstraße 54 - 56, 12489 Berlin

Telefon: 030 90297 5731

Web: <https://www.berlin.de/stadtbibliothek-treptow-koepenick/bibliotheken/adlershof/>

■ Stadtteilbibliothek Altglienicke

Adresse: Ortolfstr. 182, 12524 Berlin

Telefon: 030 90297 6722, **Web:** <https://www.berlin.de/stadtbibliothek-treptow-koepenick/bibliotheken/altglienicke/>

■ Stadtteilbibliothek Alt-Treptow „Manfred Bofinger“

Adresse: Karl-Kunger-Str. 30, 12435 Berlin

Telefon: 030 90297 6831 / 6832

Web: www.berlin.de/stadtbibliothek-treptow-koepenick/bibliotheken/alt-treptow/

■ Fahrbibliothek I

Standort Bus-Magazin: Alter Markt 2, 12555 Berlin

Telefon: 0171 172 51 85, 030 90297 3411, **Web:** <https://www.berlin.de/stadtbibliothek-treptow-koepenick/bibliotheken/fahrbibliothek/>

■ Fahrbibliothek II „Henri“

Standort Bus-Magazin: Alter Markt 2, 12555 Berlin

E-Mail: kleiner.bus@sb-tk.de, **Web:** www.berlin.de/stadtbibliothek-treptow-koepenick/bibliotheken/fahrbibliothek-ii/artikel.731362.php

■ Joseph-Schmidt-Musikschule

Adresse: Freiheit 15, 12555 Berlin

Telefon: 030 90297 4968, **E-Mail:** j.s.musikschule@ba-tk.berlin.de

Web: www.berlin.de/musikschule-treptow-koepenick

■ Institutions culturelles de Treptow-Köpenick :

Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-weiterbildung-und-kultur/

■ Funkhaus Berlin

Adresse: Nalepastr. 18, 12459 Berlin

Telefon: 030 12 085 416, **E-Mail:** info@funkhaus-berlin.net

Web: www.funkhaus-berlin.net

■ Galerie Alte Schule

Amt für Weiterbildung und Kultur, Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

Adresse: Dörpfeldstraße 56, 12489 Berlin, **Telefon:** 030 902 975 717

E-Mail: info@galerie-alte-schule-adlershof.de

Web: www.galerie-alte-schule-adlershof.de/kontakt

■ Galerie Grünstraße

collegium artis e.V.

Telefon: 030 43 209 292, **E-Mail:** gruenstrasse@gmail.com

Web: www.galerie-gruenstrasse.de

■ Galerie Schöne Weide

Adresse: Wilhelminenhofstr. 48a, 12459 Berlin
Telefon: 0173 617 6453, **E-Mail:** info@galerie-schoene-weide.de
Web: www.galerie-schoene-weide.de

■ Industriesalon Schöne Weide e. V.

Adresse: Reinbeckstr. 10, 12459 Berlin, **Telefon:** 030 53 007 042
E-Mail: info@industriesalon.de, **Web:** www.industriesalon.de

■ movingpoets Novilla

MoBe Moving Poets Berlin e. V.
 Centro internazionale per l'arte, la creatività e l'incontro.
Adresse: Hasselwerderstr. 22, 12439 Berlin, **Telefon:** 030 98 415 914
Kontaktformular: www.movingpoets.org/concrete5/index.php/contact
Web: www.movingpoets.org

■ Stiftung Reinbeckhallen - Sammlung für Gegenwartskunst

Adresse: Reinbeckstr. 11, 12459 Berlin
Telefon: 030 2039 3111, **E-Mail:** info@stiftung-reinbeckhallen.de
Web: www.stiftung-reinbeckhallen.de

■ Schloßplatztheater

Adresse: Alt-Köpenick 31, 12555 Berlin
Telefon: 030 6516516, **E-Mail:** info@schlossplatztheater.de
Web: www.schlossplatztheater.de

■ Stadttheater Köpenick

Adresse: Wendenschloßstr. 103 - 105, 12557 Berlin
Telefon: 030 65 075 483 | 0172 3805 114, **E-Mail:** info@stadttheater-koepenick.de, **Web:** www.stadttheater-coepenick.de

■ Kino Union Friedrichshagen

Adresse: Bölschestr. 69, 12587 Berlin, **Telefon:** 030 65 013 141
E-Mail: info@kino-union.de, **Web:** www.kino-union.de

■ Theater Ost Berlin-Adlershof

Adresse: Moriz-Seeler-Str. 1, 12489 Berlin, **Telefon:** 030 23 934 579
E-Mail: kontakt@theater-ost.de, **Web:** www.theater-ost.de

Musei di Treptow-Köpenick:

■ Museum Treptow

Adresse: Sterndamm 102, 12487 Berlin
Web: www.berlin.de/museum/3109511-2926344-museum-treptow.html

■ Ausstellung „zurückgeschaut | looking back - La première "exposition coloniale" allemande de 1896 à Berlin-Treptow".

Adresse: Sterndamm 102, 12487 Berlin, **Web:** www.berlin.de/museum-treptow-koepenick/ausstellungen/artikel.649851.php

■ Museum Köpenick

Adresse: Alter Markt 1, 12555 Berlin, **Web:** https://www.berlin.de/museum/3109472-2926344-museum-koepenick.html

■ Die Gedenkstätte Köpenicker Blutwoche

Adresse: Puchanstr. 12, 12555 Berlin
Web: www.berlin.de/museum-treptow-koepenick/gedenkstaette/start-seite-der-gedenkstaette-koepenicker-blutwoche-943089.php

A livello berlinese, ma con offerte a Treptow-Köpenick:

■ Centro Iê Ações Cultural Zumbi dos Palmares

Kulturzentrum IÊALEMBRASIL e. V.
 Eventi culturali come conferenze, spettacoli, lezioni, scambi e workshop, nonché progetti e azioni nel campo dell'educazione alle partnership, della Capoeira Angola e delle percussioni.

Adresse: Bouchéstr. 74, 12435 Berlin, **Telefon:** 0177 666 0279
E-Mail: pimpimcapoeira@hotmail.com
Web: www.ieacaocultural.com

■ Feministisches Zentrum für Migrant*innen e. V.

Focus sul lavoro femminista e antidiscriminatorio. Attraverso i linguaggi artistici, l'educazione politica, il counselling e i gruppi auto-organizzati, si creano spazi di auto-emancipazione e trasformazione.
Adresse: Heinrichstr. 20C, 10317 Berlin
E-Mail: kontakt@fzm-berlin.com, **Web:** www.fzm-berlin.com

EDUCAZIONE POLITICA

■ Zentrum für Demokratie

offensiv'91 e.V.

Lavoro di educazione politica e sostegno agli attori della società civile nel loro impegno per la democrazia e contro l'estremismo di destra, il razzismo e l'antisemitismo.

Adresse: Michael-Brückner-Str. 1 / Spreestraße, 12439 Berlin

Telefon: 030 65 487 293, **E-Mail:** zentrum@offensiv91.de

Web: www.xn--zentrum-fr-demokratie-hic.de/index.php/projekte/zentrum

■ aras* - politische Bildung an Schulen in Treptow-Köpenick

offensiv'91 e.V.

Adresse: Hasselwerderstr. 38 - 40, 12439 Berlin

Telefon: 030 53 071 302, **Mobil:** 0163 301 90 37

E-Mail: aras@offensiv91.de

Web: www.xn--zentrum-fr-demokratie-hic.de/index.php/aras-home

■ Dialog im Kosmos

offensiv'91 e.V.

Educazione politica di prossimità nel Kosmosviertel, a sostegno delle preoccupazioni, delle domande e dei problemi della convivenza nel quartiere.

Telefon: 030 65 487 293, **E-Mail:** duygu.braeuer@offensiv91.de

Web: www.xn--zentrum-fr-demokratie-hic.de/index.php/projekte/dialog-im-kosmos

■ Dokumentationszentrum NS-Zwangsarbeit

Il Centro di documentazione sul lavoro forzato nazista a Berlino-Schöne Weide è l'unica istituzione sul sito storico di un campo di lavoro forzato quasi completamente conservato nel mezzo di un quartiere residenziale.

Adresse: Britzer Str. 5, 12439 Berlin

E-Mail: schoeneweide@topographie.de | bildung-sw@topographie.de

Web: www.ns-zwangsarbeit.de/home

■ IBZ Königsheide

Königsheider Eichhörnchen e.V.

Centro di informazione e incontro di Königsheide, Centro internazionale di ricerca e documentazione per l'istruzione domiciliare.

Adresse: Südostallee 146, 12487 Berlin

Telefon: 030 67 951 155

E-Mail: kontakt@ibz-koenigsheide.de

Web: www.ibz-koenigsheide.de

■ PROJEKT BEGEGNUNG im Café Köpenick

Kreisjugendring Köpenick e.V.

Adresse: Seelenbinderstr. 54, 12555 Berlin

Telefon: 030 652 04 83, **E-Mail:** mail@hjdk.de

Web: www.hjdk.de/projekt-begegnung

SERVIZI DEI MEDIA SU TREPTOW-KÖPENICK:

- "Der Maulbär - Kulturkalender": www.maulbeerblatt.com
- Der Tagesspiegel, inklusive Newsletter: www.tagesspiegel.de/berlin/bezirke/treptow-koepenick
- Berliner Zeitung: www.berliner-zeitung.de
- Berliner Woche: www.berliner-woche.de
- Seniorenmagazin Treptow-Köpenick: <https://elroverlag.de/elro-seniorenmagazine/>
- Müggelheimer Bote: www.mueggelheimer-bote.de/23/03
- Dörferblick: www.doerferblick.de
- friedrichshagen konkret: www.friedrichshagen-konkret.net

FAMIGLIA, GIOVANI E BAMBINI



Famiglia, giovani e bambini: Volete conoscere altre famiglie? Siete giovani e cercate luoghi dove trascorrere il vostro tempo libero con altri bambini o giovani? Ci sono problemi in famiglia di cui vorreste parlare con qualcuno? La vita quotidiana può essere piuttosto faticosa: Dovete organizzare molti appuntamenti, elaborare lettere e domande e tenere tutto sotto controllo? Cercate qualcuno che vi aiuti in questo, oppure volete passare del tempo con altri coetanei o con altre famiglie? Questo capitolo vi presenta i servizi per il tempo libero e di consulenza specifici per le famiglie e i giovani di Treptow-Köpenick.

FAMIGLIA

■ Frühe Hilfen Treptow-Köpenick

Jugendamt, Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin
Sostegno alle donne in gravidanza e ai genitori con bambini da 0 a 3 anni: Incontri sulla gravidanza, consulenze e visite di ostetriche e vari servizi di informazione e consulenza su gravidanza, nascita, asilo nido e altro.

Adresse: Hans-Schmidt-Str. 10, 12489 Berlin

Telefon: 030 90297 49 57

Web: www.fruehehilfen-tk.de/kontakt | www.fruehehilfen-tk.de

■ Der Regionale Soziale Dienst (RSD)

Jugendamt, Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin
Punto di contatto generale e aperto per le famiglie, i bambini e i giovani con domande educative e problemi familiari.

Telefon: 030 90297 5207

E-Mail: JugFDGS@ba-tk.berlin.de

Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/jugendamt/ueber-uns/artikel.108972.php

■ Anlaufstelle für junge und alleinerziehende Familien

Stephanus-Stiftung

Adresse: Bölschestr. 87, 12587 Berlin

Telefon: 030 76 905 995

E-Mail: nbz.friedrichshagen@stephanus.org

Web: www.stephanus.org/stiftung/tochtergesellschaften/stephanus-ggmbh/migration-integration/stephanus-vor-ort-friedrichshagen/fuer-familien/

■ Infopoint für Alleinerziehende

offensiv'91 e.V.

Adresse: Ortolofstr. 182, 12524 Berlin

Telefon: 0176 55 489 662

E-Mail: infopoint@offensiv91.de

Web: www.offensiv91.de/rat-hilfe/familie/infopoint

■ Koordinierungsstelle für Alleinerziehende Treptow-Köpenick

Stephanus Stiftung

Adresse: Radickestr. 55, 12489 Berlin

Telefon: 0151 18 882 551

E-Mail: van.hoang-sanders@stephanus.org

Web: www.stephanus.org/aktuelles/projekte/koordinierungsstelle-fuer-alleinerziehende-treptow-koepenick/startseite/

■ Erziehungs- und Familienberatungsstellen (EFB)

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

Indirizzo in Köpenick

Adresse: Myliusgarten 20, 12587 Berlin, **Telefon:** 030 90 297 - 3600

Indirizzo in Treptow

Adresse: Haeckelstr. 4, 12487 Berlin, **Telefon:** 030 90 297 - 5460

■ Familienberatung

offensiv'91 e.V.

Adresse: Köpenicker Str. 42/ Eingang Besenbinderstr. 2, 12425 Berlin

Telefon: 0176 55 489 662

E-Mail: killel@offensiv91.de

Web: www.offensiv91.de/rat-hilfe/familie/familienberatung

■ Fröbel-Familienberatung CON-RAT

Fröbel e.V.

Adresse: Hans-Schmidt-Str. 14, 12489 Berlin

Telefon: 030 444 4808

E-Mail: con-rat@froebel-gruppe.de

Web: <https://conrat.froebel.info/unsere-beratungsstelle>

■ FamilienBegegnungsZentrum Altglienicke (FBZ)

offensiv'91 e.V.

Struttura con servizi per il tempo libero e di consulenza per donne, famiglie, bambini, giovani e anziani.

Adresse: Köpenicker Str. 42/ Eingang Besenbinderstr. 2, 12524 Berlin

Telefon: 030 63 417 373

E-Mail: fbz@offensiv91.de

Web: www.offensiv91.de/stadtteilarbeit/fbz

■ Familienprojekt Sonnenkinder

Einhorn gGmbH

Caffè familiare nel quartiere di Schöneweide

Adresse: Flutstr. 1, 12439 Berlin

Telefon: 030 23 939 809

Web: www.deineinhorn.de/einrichtungen/jugendsozialarbeit-familienbildung/familienprojekt-sonnenkinder

■ Familienzentrum Altstadt-Kiez

Märkisches Sozial- und Bildungswerk e.V.

Adresse: Rosenstr. 1, 12555 Berlin

Telefon: 030 65 496 055

E-Mail: famz@msbw-online.de

Web: www.msbw-online.de/berlin/familienzentrum-altstadt-kietz/

■ Familienzentrum in der RumBa

GEFA gGmbH

Adresse: Baumschulenstr. 28, 12437 Berlin

Telefon: 030 95 612 194

E-Mail: familienzentrum@gefa-berlin.de

Web: www.berliner-familienzentren.de/familienzentren-des-programms/treptow-koepenick/familienzentrum-in-der-rumba

■ Familienzentrum Kiezfüchse

Technische Jugendfreizeit- und Bildungsgesellschaft (tjfbg) gGmbH

Adresse: Rudower Str. 37/39, 12557 Berlin

Telefon: 030 67 489 493

E-Mail: familienzentrum@tjfbg.de

Web: www.tjfbg.de/ausserschulische-angebote/campus-kiezspindel/

■ FEZ Berlin

KJFz-L-gGmbH

Luogo vario per giocare, imparare e sperimentare, diversi luoghi di gioco e offerte educative e culturali per tutte le generazioni.

Adresse: Straße zum FEZ 2, 12459 Berlin, **E-Mail:** info@fez-berlin.de

Web: www.fez-berlin.de

■ Kinder-, Jugend- und Familienzentrum „Im Kosmosviertel“

Jugendwerk Aufbau Ost JAO gGmbH

Adresse: Ortolfstr. 164, 12524 Berlin

Telefon: 030 65 496 195 | 0163 975 72 33

E-Mail: kjfz-haus-im-kosmosviertel@jao-berlin.de

Web: www.jao-berlin.de/de/topic/188.altglienicke.html

■ MaMis en Movimiento e. V.

Promozione del multilinguismo, della partecipazione e dell'apertura interculturale a Treptow-Köpenick: giornate di fiabe bilingue, club di narrazione, eventi interculturali per famiglie.

E-Mail: mem.koepenick.leitung@gmail.com

Web: www.mamisenmovimiento.de/projektreprowkoepenick

■ Nachbarschaftszentrum Friedrichshagen

Stephanus-Stiftung

Varie offerte per le famiglie.

Adresse: Bölschestr. 87, 12587 Berlin

Telefon: 030 76 905 907 | 0151 18 820 635

E-Mail: nbz.friedrichshagen@stephanus.org

Web: www.stephanus.org/stiftung/tochtergesellschaften/stephanus-ggmbh/migration-integration/stephanus-vor-ort-friedrichshagen/start-seite/

■ SchwangerenBegegnungszentrum

offensiv'91 e.V.

Adresse: Bürgerhaus Altglienicke (2. OG), Ortolfstr. 182/184, 12524 Berlin

Telefon: 0179 60 266 44, **E-Mail:** annika.zupp@offensiv91.de

Web: www.offensiv91.de/rat-hilfe/familie/schwangerentreff

■ Stadtteilmütter

Jugendwerk Aufbau Ost JAO gGmbH

Informare le famiglie con una storia di migrazione sulle istituzioni educative, gli uffici e i servizi specializzati esistenti e accompagnarle e sostenerle nel loro contatto con queste stesse istituzioni.

Telefon: 030 65 496 195 | 0163 975 72 33

E-Mail: kjfz-haus-im-kosmosviertel@jao-berlin.de

Web: www.jao-berlin.de/de/topic/360.stadtteil%C3%BCter.htm

■ Willkommen in Altglienicke

Fipp e.V.

Servizi di sostegno per i bambini rifugiati di età compresa tra i 6 e i 14 anni e per le loro famiglie nell'area sociale di Altglienicke.

Telefon: 0174 850 33 31

E-Mail: willkommen-koordination@fippev.de

Web: www.fippev.de/willkommen/fipp-bezirke/treptow-koepenick/willkommen-in-altglienicke

■ Verband binationaler Familien und Partnerschaften

iaf e.V.

Consulenza per separazioni e divorzi, consulenza psicologica e psicosociale e consulenza legale nel contesto specifico della convivenza interculturale.

Telefon: 030 615 34 99, **E-Mail:** berlin@verband-binationaler.de

Web: <https://berlin-verband-binationaler.de>

BAMBINI E GIOVANI

Panoramica delle strutture per il tempo libero dei giovani a Treptow-Köpenick:

www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/jugendamt/jugend-und-sozialarbeit/artikel.141587.php

■ Kinder- und Jugendbeteiligungsbüro Köpenick (KJBB)

all eins e.V.

Primo punto di contatto per tutti i bambini e i giovani di Treptow-Köpenick, rappresenta gli interessi e le esigenze dei giovani nella politica e nell'amministrazione, consiglia, accompagna e sostiene i giovani nei loro progetti/iniziative.

Adresse: An der Wuhlheide 250, 12459 Berlin

Telefon: 030 61795 272

Web: www.kjbb-tk.de/index.php/kontakt | www.kjbb-tk.de

■ Abenteuerspielplatz Waslala

Fipp e.V.

Adresse: Venusstr. 88, 12524 Berlin, **Telefon:** 030 67909356

E-Mail: aspwaslala@fippev.de, **Web:** www.aspwaslala.de/home

■ Alte Möbelfabrik e.V.

Gruppi teatrali per bambini e giovani

Adresse: Karlstraße 12, 12557 Berlin

Telefon: 030 651 651 6, **E-Mail:** info@alte-moebelfabrik.de

Web: www.alte-moebelfabrik.de

■ BASE 24 (Kinder- und Jugendfreizeiteinrichtung)

Jugendamt, Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

Adresse: Ortolfstr. 184, 12524 Berlin

Telefon: 030 90297 6710, **E-Mail:** JFE_BASE24@ba-tk.berlin.de

Web: <https://jup.berlin/orte/base-24-kinder-und-jugendfreizeiteinrichtung>

■ BUDE Mehrgenerationengarten

Sylvester e.V.

Adresse: Alfred-Randt-Str. 60, 12559 Berlin

Telefon: 030 24 352 323 /-24, **E-Mail:** info@sylvester-ev.de

Web: www.sylvester-ev.de/aktuelles



■ Cabuwazi

GrenzKultur gemeinnützige GmbH

Circo partecipativo per bambini e giovani.

Posizione: Alt-Treptow in der Bouchéstr. 74, 12435 Berlin

Altglienicke in der Venusstr. 90, 12524 Berlin

Kontakt: <https://cabuwazi.de/ueber-uns#5-unsere-standorte>

■ Gangway e.V.

Lavoro sociale di strada con ragazzi e giovani adulti.

Adresse: Schnellerstr. 115, 12439 Berlin

Telefon: 030 32 506 015

E-Mail: treptow@gangway.de

Web: www.gangway.de/teams/team-treptow-koepenick

■ JuJo

tjfbg gGmbH

Centri per bambini, giovani e quartieri con attività, feste, eventi, gruppi sportivi o creativi.

Adresse: Winckelmannstr. 56, 12487 Berlin

Telefon: 030 636 19 26

E-Mail: kontakt@jujo-berlin.de

Web: www.jujo-berlin.de

■ Kinder- und Jugendfreizeiteinrichtung Würfel

Jugendamt, Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

Adresse: Alfred-Randt-Str. 52, 12559 Berlin

Telefon: 030 654 11 48

E-Mail: JFE_Wuerfel@ba-tk.berlin.de

■ Medienetage - Medienkompetenzzentrum Treptow

WeTeK Berlin gGmbH

Laboratori e progetti per rafforzare le competenze all'uso dei media.

Telefon: 030 22 501500

E-Mail: info@wetek.de

Web: <https://www.wetek.de/projekte/medienkompetenz-und-jugendarbeit/medienetage/>

■ Mellowpark Berlin

alleins e.V. und Mellowpark e.V.

Parco per varie attività sportive come BMX, basket, graffiti e molte altre attività ricreative, e polo culturale giovanile.

Adresse: An der Wuhlheide 250, 12459 Berlin

Telefon: 030 64 329 841

Web: www.mellowpark.de/kontakt.html | www.mellowpark.de

■ Mobil in Altglienicke

Fipp e.V.

Servizi mobili per il tempo libero e di supporto per i bambini e i giovani di Altglienicke.

Telefon: 0174 850 33 31

E-Mail: mobil-in-altglienicke@fippev.de

Web: www.fippev.de/willkommen/fipp-bezirke/treptow-koepenick/mobil-in-altglienicke

■ Natur- und Abenteuerspielplatz Köpenick

SozDia Berlin

Adresse: Alte Kaulsdorfer Str. 18, 12555 Berlin

Telefon: 0176 58 857 657

E-Mail: abenteuerspielplatz@sozdia.de

Web: www.sozdia.de/taetigkeitsbereiche/kinder-und-jugendklubs/abenteuerspielplatz/ueber-uns#contentgrid

■ ReMiLi Kids

Einhorn gGmbH

Telefon: 0160 342 8953

E-Mail: remilikids@deineinhorn.de

Web: www.deineinhorn.de/angebote/jugendsozialarbeit-familienbildung/remili-kids/

■ Technischer Jugendbildungsverein in Praxis e.V. (TJP e.V.)

Adresse: Lobitzweg 1, 12557 Berlin

Telefon: 030 65 484 959 - 0

E-Mail: info@tjp-ev.de

Web: <https://tjp-ev.de>



DISCRIMINAZIONE



Molte persone subiscono discriminazioni, ad esempio, sulla base dell'origine etnica e del razzismo, del genere e dell'identità di genere, della religione o delle convinzioni personali, della disabilità e delle malattie croniche, dell'età e dell'identità sessuale. Inoltre, le persone subiscono discriminazioni sulla base dell'origine (ad esempio, a causa della nazionalità o dello status di residenza) o sulla base dello status sociale, dello stato di salute, dello stato civile o persino dell'aspetto esteriore. Può trattarsi di sguardi, battute, commenti o di comportamenti strutturali nel mercato del lavoro o nella ricerca di un alloggio. La discriminazione non va mai bene! Avete diritto a sostegno e protezione. I centri di consulenza e le persone di contatto di questo capitolo vi danno l'opportunità di parlarne con qualcuno se è successo qualcosa e vi consigliano su come procedere.

Landesstelle für Gleichbehandlung – gegen Diskriminierung

Senatsverwaltung Arbeit, Soziales, Gleichstellung, Integration, Vielfalt und Antidiskriminierung

Adresse: Salzburger Str. 21 – 25, 10825 Berlin

Ufficio reclami | Richieste generali: 030 90 133 456

E-Mail: LADG-Ombudsstelle@senjustva.berlin.de

Punto di contatto: 030 90 133 460

E-Mail: geschaeftsstelle.lads@senjustva.berlin.de

Web: www.berlin.de/sen/lads

Antidiskriminierungsstelle des Bundes

Adresse: Kapelle-Ufer 2, 10117 Berlin

Telefon: 0800 546 5465, **E-Mail:** beratung@ads.bund.de

Web: www.antidiskriminierungsstelle.de/DE/wir-beraten-sie/wir-beraten-sie-node.html

Punti di contatto a Treptow-Köpenick

Disabilità: Bezirksbeauftragter für Menschen mit Behinderung

Adresse: Hans-Schmidt-Str. 18, 12489 Berlin

Telefon: 030 90297 - 6119, **E-Mail:** stefan.schaul@ba-tk.berlin.de

Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/beauftragte/menschen-mit-behinderung

Uguaglianza: Bezirkliche Gleichstellungsbeauftragte

Adresse: Rudower Chaussee 4, 12489 Berlin

Telefon: 030 90297 - 2306

E-Mail: gleichstellungsbeauftragte@ba-tk.berlin.de

Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/beauftragte/gleichstellung

Partecipazione e integrazione: Bezirklicher Beauftragter für Partizipation und Integration

Adresse: Rudower Chaussee 4, 12489 Berlin

Telefon: 030 90 297 2307, **E-Mail:** integration@ba-tk.berlin.de

Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/beauftragte/integration

■ Registro per registrare gli incidenti di estrema destra e discriminatori a Treptow-Köpenick

offensiv'91 e.V.

Adresse: Hasselwerderstr. 38 - 40, 12439 Berlin

Telefon: 030 65 487 293

E-Mail: tk@berliner-register.de

Web: www.berliner-register.de/register/treptow-koepenick

■ aras* - politische Bildung an Schulen in Treptow-Köpenick

offensiv'91 e.V.

Adresse: Hasselwerderstr. 38 - 40, 12439 Berlin

Telefon: 030 53 071 302 | **Mobil:** 0163 301 90 37

E-Mail: aras@offensiv91.de

Web: www.xn--zentrum-fr-demokratie-hic.de/index.php/aras-home

■ TKVA - Treptow-Köpenick für Vielfalt und gegen Antisemitismus

pad gGmbH

Consulenza orientata ai bisogni e ai gruppi target sulla prevenzione dell'antisemitismo e sulla vita ebraica, preparazione di analisi e formati di dialogo.

Telefon: 0176 36 335 045

E-Mail: tkva@pad-berlin.de

Web: www.pad-berlin.de/demokratie/tkva.html

■ Zentrum für Demokratie

offensiv'91 e.V.

Formazione politica e sostegno agli attori della società civile nel loro impegno per la democrazia e contro l'estremismo di destra, il razzismo e l'antisemitismo.

Telefon: 030 65 487 293

E-Mail: zentrum@offensiv91.de

Web: www.xn--zentrum-fr-demokratie-hic.de/index.php/projekte/zentrum

SERVIZI DI CONSULENZA A BERLINO

■ Antidiskriminierungsnetzwerk Berlin

Türkischer Bund in Berlin-Brandenburg (TBB) e.V.

Consulenza legale, accompagnamento ai colloqui, assistenza nei procedimenti giudiziari ai sensi del § 23 AGG e rinvio ad avvocati, psicologi e altri centri di consulenza specializzati, lavoro di pubbliche relazioni, test e documentazione del caso.

Adresse: Richard-Sorge-Str. 13, 10249 Berlin

Telefon: 030 55 065 905

E-Mail: adnb@tbb-berlin.de

Web: www.adnb.de/de/Beratung/Beratungsangebot/

■ Consulenza mobile contro l'estremismo di destra a Berlino (MBR)

Verein für Demokratische Kultur in Berlin e.V.

Adresse: Gleimstr. 31, 10437 Berlin

Telefon: 030 817 985 810, **E-Mail:** info@mbr-berlin.de

Web: www.mbr-berlin.de/wen-wir-beraten

■ OFEK Beratung

OFEK e.V.

Consulenza in caso di incidenti antisemiti

E-Mail: kontakt@ofek-beratung.de

Telefon: 0800 664 52 68 | 0176 45 875 532

Web: www.ofek-beratung.de

■ OPRA - Consulenza psicologica per le vittime dell'estremismo di destra, del razzismo e della violenza antisemita

ARIBA e.V.

Adresse: Kopernikusstraße 23 (2. Hinterhaus // 2. Stockwerk), 10245 Berlin

Telefon: 030 92 218 241 (Anrufbeantworter)

E-Mail: info@opra-gewalt.de

Web: www.opra-gewalt.de

■ ReachOut

ARIBA e. V.

Consulenza alle vittime di violenza e minacce di destra, razziste e antisemite.

Telefon: 030 69 568 339, **E-Mail:** beratung@reachoutberlin.de

Web: www.reachoutberlin.de/de/Unsere%20Arbeit/Beratung

■ Amaro Foro e. V.

Segnalazione degli incidenti e consulenza iniziale per le vittime.

Segnalare gli incidenti al DOSTA - Centro di Documentazione Antiziganismo:

Telefon: 030 61620 012 | 0157 35 43 14 12

E-Mail: dosta@amaroforo.de

Web: www.amaroforo.de/vorfaelle-melden

Punto di contatto per la promozione della partecipazione dei cittadini UE di recente immigrazione: anlaufstelle@amaroforo.de

Consultazione solo su appuntamento:

030 61081 1020 | 030 61081 1021

Web: www.amaroforo.de/projekte/anlaufstelle



■ Each One Teach One (EOTO) e. V.

Consulenza per le persone di colore, africane e afrodiaporiche a Berlino in tutti i casi di discriminazione.

Adresse: Kameruner Str. 16, 13351 Berlin

Telefon: 0157 52 471 741 | 0157 73 551 948

E-Mail: beratung@eoto-archiv.de

Web: www.eoto-archiv.de/antidiskriminierungsberatung

■ Rete contro la discriminazione e l'islamofobia

Inssan e. V.

Adresse: Gitschiner Str. 17, 10969 Berlin

Telefon: 030 20 619 639, **E-Mail:** info@inssan.de

Vorfall melden per online Formular: www.inssan.de/meldung

Web: www.inssan.de

■ Consulenza antidiscriminatoria su età, disabilità e malattie croniche

Landesvereinigung Selbsthilfe Berlin e. V.

Telefon: 030 27592 527

Mobil: 0163 4252 441 | 0176 4735 8182 | 0159 0437 0794

E-Mail: adb@lv-selbsthilfe-berlin.de

Web: www.diskriminierung-berlin.de

■ aktiv und selbstbestimmt e. V.

Consulenza tra pari (consulenza da parte di persone disabili - per persone disabili).

Adresse: Kameruner Str. 53, 13351 Berlin

Telefon: 030 398 202 180

Mobil: 0173 6044995, 0162 6234053, 0173 6048551

E-Mail: info@akse-ev.de

Web: www.akse-ev.de/?page_id=112

■ Lebenshilfe Berlin e. V.

Consulenza ai genitori e alle famiglie, consulenza interculturale, consulenza contro la violenza sessuale, consulenza in materia di alloggio, consulenza legale, salute e assistenza a lungo termine.

Telefon: 030 8299 980, **E-Mail:** lebenshilfe@lebenshilfe-berlin.de

Web: www.lebenshilfe-berlin.de/de/beratung/index.php

■ MINA - Leben in Vielfalt e. V.

Consulenza per la diversità inclusiva, consulenza complementare per la partecipazione indipendente, co-creazione, iniziative, partecipazione, nuovi lavori, maggiore inclusione, per le persone con esperienza di rifugiato e disabilità dall'Ucraina, per i parenti, partecipazione in tutte le situazioni della vita.

Adresse: Friedrichstr. 1, 10969 Berlin

Telefon: 030 40365 7620, **E-Mail:** info@mina-berlin.de

Web: www.mina-berlin.eu

■ Netzwerk behinderter Frauen Berlin e. V.

Consulenza tra pari

Telefon: 030 61709168/69

E-Mail: info@netzwerk-behinderter-frauen-berlin.de

Web: www.netzwerk-behinderter-frauen-berlin.de/beratung

Servizi di consulenza della Consulenza per la Partecipazione Indipendente Integrativa, Atlante della Consulenza di Berlino:

www.teilhabeberatung.de/beratung/beratungsangebote-der-eutb?bundesland=18&nid=&combine=&distance=50

■ Anlaufstelle für Diskriminierungsschutz an Schulen (ADAS)

LIFE Bildung Umwelt Chancengleichheit e. V.

Il centro di consulenza consiglia e sostiene gli alunni, i genitori/tutori, gli insegnanti, i dipendenti scolastici e le persone di fiducia nell'ambiente scolastico di tutti i distretti berlinesi che sono stati discriminati a scuola o che desiderano agire contro la discriminazione.

Hotline: 0800 7245 067

Beratungstelefon: 030 30 879 846

E-Mail: beratung@adas-berlin.de, **Vorfall über das online Formular melden:** www.adas-berlin.de/vorfall-melden

Web: www.adas-berlin.de/beratung

■ GladT e. V.

Consulenza psicosociale e psicologica per le persone LGBT*I*Q (lesbiche, gay, bisessuali, trans*, inter*, queer) colpite dal razzismo, per le persone LGBT*I*Q con esperienza di migrazione e rifugiati,

per le persone che subiscono discriminazioni multiple, (elettivo) familiari e amici di persone LGBT*I*Q di colore o di colore, professionisti, moltiplicatori sui temi dell'antidiscriminazione, dell'antiviolenza, dell'asilo, della migrazione, della consulenza trans* e inter*, del coming out, della famiglia, della religione, della salute, dell'empowerment e dell'auto-organizzazione.

Telefon: 030 587684 9300, **E-Mail:** info@gladt.de

Web: www.gladt.de/beratung-2

■ StandUp - Antidiskriminierungsstelle

Schwulenberatung Berlin gGmbH

Consulenza per lesbiche, donne bisessuali, trans*, inter*, non binarie e queer su violenza, discriminazione, violenza nelle relazioni lesbiche e queer, violenza della polizia, fuga e asilo, consulenza legale su asilo, residenza, unioni/matrimoni binazionali, diritto di famiglia.

Telefon: 030 44 66 88 111, **E-Mail:** l.wild@schwulenberatungberlin.de

Web: www.schwulenberatungberlin.de/wir-helfen/antidiskriminierung/

■ LesMigras

Lesbenberatung Berlin e. V.

Consulenza per persone lesbiche, bisessuali, trans*, inter*, non binarie e queer su violenza, discriminazione, violenza nelle relazioni lesbiche e queer, violenza da parte della polizia, fuga e asilo, consulenza legale su asilo, residenza, unioni bi-nazionali/matrimonio, diritto di famiglia.

Telefon: 030 21915 090, **E-Mail:** info@lesmigras.de

Web: www.lesmigras.de/de/angebote#beratung

■ MANEO - Das schwule Anti-Gewalt-Projekt in Berlin c/o Mann-O-Meter e. V.

Adresse: Bülowstr. 106, 10783 Berlin

Telefon: 030 216 3336 (täglich 17 bis 19 Uhr)

E-Mail: maneo@maneo.de

Web: www.maneo.de/

■ TransInterQueer (TrIQ)

TrIQ è un centro sociale e un'organizzazione di auto-appoggio, che offre consulenza su tutte le questioni relative a trans*, inter* e non-bisessuali.

E-Mail: beratung@transinterqueer.org und inter.beratung@transinterqueer.org

Web: www.transinterqueer.org/angebote/beratung

■ Themis - Vertrauensstelle gegen sexuelle Belästigung und Gewalt e. V.

Telefon: 030 23 63 20 210 | 030 23 632 020

E-Mail: beratung@themis-vertrauensstelle.de

Web: <https://themis-vertrauensstelle.de/info/ueber-uns-2>

■ Fair mieten - Fair wohnen

Türkischer Bund in Berlin und Brandenburg e. V. (TBB)

Consulenza su tutte le questioni relative alla discriminazione nella ricerca di un alloggio, in tutte le situazioni abitative e nei conflitti di vicinato.

Adresse: Oranienstr. 53, 10969 Berlin, **Telefon:** 030 62731 668

Contattateci utilizzando il modulo online:

www.fairmieten-fairwohnen.de/beratung

- **Yana - Il vostro supporto in chat dopo la discriminazione**
Meta Impact gUG
Telefon: 0178 7601 102
E-Mail: team@yana-bot.de
Web: <https://youarenotalone.ai/>
- **Aide à Berlin - Portail pour les victimes d'actes criminels**
Opferhilfe Berlin e.V.
Telefon: 030 863 2809 10
E-Mail: info@opferhilfe-berlin.de
Web: <https://www.hilfe-in-berlin.de/>

I numeri di emergenza sono riportati a pagina 136



PUNTI DI CONTATTO A BERLINO



Questo capitolo illustra le piattaforme informative digitali multilingue sugli argomenti di questa guida. Troverete anche luoghi di incontro, organizzazioni e comunità di migranti a Berlino. Potete contattarli per condividere le vostre esperienze di vita, trovare comunità e sostegno quando ne avete bisogno.

PAGINE PANORAMICHE E INFORMAZIONI DIGITALI

- **Amal, Berlin!**
Gemeinschaftswerks der Evangelischen Publizistik (GEP) gGmbH
Informazioni su Berlino in tedesco, arabo, persiano e ucraino.
Web: <https://amalberlin.de/de/>
- **Berliner Beratungsnetz für Zugewanderte**
Verband für interkulturelle Arbeit (VIA)
Regionalverband Berlin/Brandenburg e.V.
Banca dati online con servizi di consulenza per gli immigrati.
E-Mail: info@via-in-berlin.de
Web: www.beratungsnetz-migration.de/l/de
- **Berlin Hilft - informieren.vernetzen.helfen:**
www.berlin-hilft.com
- **Handbook Germany - Deutschland von A bis Z:**
www.handbookgermany.de/de
- **Informationsplattform Mediendienst Integration:**
www.mediendienst-integration.de
- **Neu in Berlin Live - „Digital Streetwork“ für Neuzugewanderte in Berlin**
Minor - Projektkontor für Bildung und Forschung gemeinnützige GmbH
Web: www.instagram.com/neuinberlinpro/
www.facebook.com/projektneuinberlin
www.youtube.com/channel/UCMtkTiEpT037RsGReExHRhA

■ agitPolska e.V.

Iniziativa polacco-tedesca per la cooperazione culturale e la promozione dello scambio interculturale.

Adresse: Mehringplatz 8, 10969 Berlin

Telefon: 030 24 336 740

E-Mail: kontakt@agitpolska.de

Web: www.agit-polska.de/wp/

■ Al Muntada

Diakoniewerk Simeon

Consulenza in materia di diritto di soggiorno e di asilo e questioni relative alle prestazioni sociali: richiesta di asilo e procedura di asilo, permesso di soggiorno, ricongiungimento familiare, naturalizzazione, formazione e lavoro, diritti alle prestazioni sociali, corsi di tedesco, crisi personali e conflitti familiari.

Adresse: Morusstr. 18a, 12053 Berlin

Telefon: 030 68 247 719 | 030 68 247 714

E-Mail: almntada@diakoniewerk-simeon.de

Web: www.diakoniewerk-simeon.de/beratung-migration/al-muntada

■ Amaro Foro e.V.

Amaro Foro e.V. è un'associazione giovanile transculturale di Rom*nja e non Rom*nja. Insieme lavoriamo contro l'antiziganismo e per la partecipazione e le pari opportunità.

Adresse: Obentrautstraße 55, 10963 Berlin (Geschäftstelle)

Telefon: 030 43 205 373

E-Mail: info@amaroforo.de

Web: www.amaroforo.de

■ ARRIVO-Verbund

Bildung, Umschulung, Soziales (BUS) gGmbH

Sostenere le persone con esperienza di rifugiato nella ricerca di un lavoro o di una formazione.

Telefon: 030 25 934 900

E-Mail: arrivo@bus-projekte.de

Web: https://www.arrivo-berlin.de/

■ Beratungszentrum und Betreuungszentrum für junge Flüchtlinge und Migrant*innen (BBZ)

KommMit e.V.

Consulenza legale e procedurale per adulti e famiglie, ricongiungimento familiare, consulenza per minori accompagnati e non accompagnati, consulenza psicosociale, ponte - orientamento, consulenza, mediazione e sostegno.

Adresse: Turmstr. 72, 2. Etage, 10551 Berlin

Telefon: 030 66 640 720, **E-Mail:** mail@wegebbz.de

Web: www.bbzberlin.de

■ Beratungszentrums für Ukrainer*innen

Consulenza, assistenza nella compilazione dei documenti e nella prenotazione di appuntamenti.

Adresse: Am Treptower Park 14, 12435 Berlin

Telefon: 0152 082 774 08, **E-Mail:** kontakt@laruhelptukraine.com

Web: https://laruhelptukraine.com/uk/meni-potribna-dopomoga/

■ Berlin Mondiale

Berlin Mondiale è una rete berlinese di operatori culturali e artisti della pratica urbana nel contesto della migrazione, dell'asilo e dell'esilio.

E-Mail: info@berlin-mondiale.de, **Web:** www.berlin-mondiale.de/de

■ Bündnis Neukölln - Miteinander für Demokratie, Respekt und Vielfalt

Offenes Neukölln e.V.

Un gruppo di cittadini si batte per le indagini sui crimini di destra - soprattutto a Britz / Neukölln - e per la divulgazione delle strutture estremiste di destra presso le autorità inquirenti.

E-Mail: info@buendnis-neukoelln.de

Web: www.buendnis-neukoelln.de/kontakt

■ Centro lê Ação Cultural Zumbi dos Palmares

Kulturzentrum IÊALEMBRASIL e.V.

Eventi culturali come conferenze, spettacoli, lezioni, scambi e workshop, nonché progetti e azioni nel campo dell'educazione alla

partnership, alla Capoeira Angola e alle percussioni.

Adresse: Bouchéstr. 74, 12435 Berlin

Telefon: 0177 666 0279, **E-Mail:** pimpimcapoeira@hotmail.com

Web: www.ieacaocultural.com

■ Club Dialog e.V.

Club Dialog e.V. si è posto il compito di stimolare il dialogo sociale tra russofoni e berlinesi con e senza storia migratoria e di promuovere l'integrazione degli immigrati russofoni.

Telefon: 030 204 4859, **E-Mail:** info@club-dialog.de

Web: www.club-dialog.de/de

■ DaMigra e.V.

L'organizzazione ombrello si oppone a tutte le forme di discriminazione nei confronti delle persone, siano esse basate sull'origine sociale ed etnica, sul genere, sul colore della pelle, sull'identità sessuale, sulla disabilità, sull'età o sulla visione del mondo.

Adresse: Am Sudhaus 2, 12053 Berlin

Telefon: 030 25 568 512, **E-Mail:** info@damigra.de

Web: www.damigra.de

■ Each One Teach One (EOTO) e.V.

Progetto di educazione ed empowerment su base comunitaria a Berlino

Adresse: Togostraße 76, 13351 Berlin

Telefon: 0157 52471741 | 0157 73551948

E-Mail: beratung@eoto-archiv.de, **Web:** www.eoto-archiv.de

■ Elisi Evi e.V.

Sostegno alle ragazze e alle donne per trovare la loro strada nella vita di tutti i giorni con l'aiuto della lingua tedesca, per sviluppare le loro potenzialità individuali e promuovere la loro fiducia in se stesse per una partecipazione paritaria nella società.

Adresse: Skalitzer Str. 50, 10997 Berlin

Telefon: 030 618 7383, **E-Mail:** info@elisi-evi.de

Web: www.elisi-evi.de/index.php/de

■ Fair mieten - Fair wohnen

Türkischer Bund in Berlin und Brandenburg e.V. (TBB)

Ufficio specialistico di Berlino contro la discriminazione nel mercato immobiliare.

Telefon: 030 62731 668, **E-Mail:** fachstelle@fairmieten-fairwohnen.de

Web: www.fairmieten-fairwohnen.de

■ Flüchtlingsrat Berlin e.V.

Il Consiglio per i Rifugiati si impegna a migliorare le condizioni di vita delle persone con esperienza di rifugiato e a salvaguardare la loro dignità umana. La difesa del diritto d'asilo e della protezione dei rifugiati e lo smantellamento delle discriminazioni di Stato sono gli obiettivi principali.

E-Mail: buero@fluechtlingsrat-berlin.de

Web: www.fluechtlingsrat-berlin.de

■ Forum Brasil e.V.

Un centro interculturale e transculturale per la comprensione internazionale, il dialogo interculturale e l'impegno sociale.

Adresse: Möckernstraße 72, 10965 Berlin

Telefon: 030 78 096 054, **E-Mail:** info@forum-brasil.de

Web: www.forum-brasil.de

■ GIZ - Gesellschaft für Interkulturelles Zusammenleben gGmbH

Consulenza, corsi di lingua, incontri, accompagnamento.

Adresse: Reformationsplatz 2, 13597 Berlin

Telefon: 030 - 513 0 100 00

Kontaktformular: <https://giz.berlin/contact/main/form/4>

Web: <https://giz.berlin/>

■ Give Something Back To Berlin e.V.

Give Something Back to Berlin è un'associazione pluripremiata che riunisce berlinesi con e senza "esperienza di migrazione e rifugiati" per lavorare alla costruzione di una società aperta e inclusiva.

Adresse: c/o Sharehouse Refugio, Lenaustr. 4, 12047 Berlin

E-Mail: hello@gsbtb.org, **Web:** www.gsbttb.org

■ Gladt e. V.

Consulenza psicosociale e psicologica per persone LGBT*I*Q (lesbiche, gay, bisessuali, trans*, inter*, queer) colpite dal razzismo, persone LGBT*I*Q con esperienza di migrazione e rifugiati, persone che subiscono discriminazioni multiple, (elettivo) familiari e amici di persone LGBT*I*Q nere o di colore, professionisti, moltiplicatori sui temi dell'antidiscriminazione, dell'antiviolenza, dell'asilo, della migrazione, della consulenza trans* e inter*, del coming out, della famiglia, della religione, della salute, dell'empowerment e dell'auto-organizzazione.

Adresse: Lützowstraße 28, 10785 Berlin, **Telefon:** 030 587684 9300
E-Mail: info@gladt.de , **Web:** www.gladt.de/beratung-2

■ GoVolunteer e. V.

GoVolunteer mette in contatto progetti no-profit e persone che vogliono aiutare.

E-Mail: info@GoVolunteer.com, **Web:** www.govolunteer.com

■ Guidance

Notdienst Berlin e.V.

Guidance è un servizio di consulenza sovraregionale per persone con una storia di migrazione che fanno uso di droghe e hanno bisogno di una mediazione linguistica.

Adresse: Genthiner Str. 48, 10785 Berlin, **Telefon:** 030 233 240 200
E-Mail: guidance@notdienstberlin.de
Web: www.drogennotdienst.de/angebote/beratung-und-reha/guidance

■ HiMate!

GoVolunteer e. V.

HiMate riunisce persone di diversa provenienza attraverso esperienze culturali comuni.

E-Mail: info@join-impact.org, **Web:** www.himate.org

■ Hînbûn - Internationales Bildungs- und Beratungszentrum für Frauen und ihre Familien

Consulenza per le donne su questioni sociali, personali, di salute e di residenza, realizzazione di desideri educativi, partecipazione e auto-

organizzazione in/di eventi informativi o culturali e attività di gruppo

Adresse: Brunsbütteler Damm 17, 13581 Berlin
Telefon: 030 3366662, **E-Mail:** info@hinbun.de
Web: www.hinbun.de

■ Initiative Offene Gesellschaft e. V.

L'iniziativa "Offene Gesellschaft e. V." (Società aperta) lavora a fianco delle istituzioni e dei cittadini per una maggiore partecipazione politica e per il progresso sociale.

Web: www.offenegesellschaft.org

■ Interkular gGmbH/ Bus of Resources

Progetto di prossimità, consulenza mobile e incontro a Berlino e Brandeburgo per le persone con biografie di rifugiati e migranti che devono vivere in alloggi collettivi e per le quali l'accesso ai sistemi di supporto abituali è difficile per vari motivi.

Adresse: Lichtenraderstraße 12, 12049 Berlin
E-Mail: hallo@interkular.de, **Web:** www.busofresources.de

■ JOLIBA

Sostegno socio-pedagogico alle famiglie, interventi di crisi e compensazione, contatti accompagnati, lavoro sociale di gruppo, assistenza educativa, sostegno e aiuto individuale socio-pedagogico intensivo per giovani adulti.

Adresse: Rigaer Straße 101, 10247 Berlin
Telefon: 030 42 019 656
E-Mail: joliba@joliba.de, **Web:** www.joliba.de

■ JUMA

JUMA sta per giovane, musulmano, attivo. Il progetto sostiene i giovani musulmani a contribuire con le loro opinioni, desideri e idee alla società.

E-Mail: info@juma-ev.org, **Web:** www.juma-ev.de

■ Kontakt- und Beratungsstelle für Flüchtlinge und Migrant_innen e. V. (KuB)

KuB sostiene le persone con esperienza di migrazione e di rifugiati,

offre consulenza su questioni relative alla legge sull'asilo e al diritto di soggiorno e fornisce supporto per problemi psicologici e sociali.

Adresse: Oranienstr. 159, 10969 Berlin

Telefon: 030 614 9400, **E-Mail:** kontakt@kub-berlin.org

Web: www.kub-berlin.org/de

■ **korientation. Netzwerk für Asiatisch-Deutsche Perspektiven e. V.**

Korientation è un'auto-organizzazione (post)migrante e una rete per le prospettive asiatico-tedesche con una visione socio-critica della cultura, dei media e della politica.

Adresse: Rosenthaler Str. 39, 10178 Berlin

E-Mail: info@korientation.de, **Web:** www.korientation.de

■ **La Red e. V.**

La Red e. V. sostiene le persone con una storia di migrazione a Berlino nel loro arrivo in Germania e nella loro integrazione professionale e sociale.

Adresse: Alt-Reinickendorf 25, 13407 Berlin

Telefon: 030 45 79 89 550, **E-Mail:** la-red@la-red.eu

Web: https://la-red.eu/

■ **LesMigras, Lesbenberatung Berlin e. V.**

Consulenza per lesbiche, donne bisessuali, trans*, inter*, non binarie e queer su violenza, discriminazione, violenza nelle relazioni lesbiche e queer, violenza della polizia, fuga e asilo, consulenza legale su asilo, residenza, unioni/ matrimoni binazionali, diritto di famiglia.

Adresse: Kulmer Str. 20a, 10783 Berlin, **Telefon:** 030 21915090

E-Mail: info@lesmigras.de

Web: www.lesmigras.de/de/angebote#beratung

■ **Migrationsrat Berlin e. V.**

Rappresentare gli interessi di diversi gruppi di popolazione a Berlino per la piena uguaglianza e partecipazione legale, sociale e politica delle persone con una storia di migrazione, dei loro discendenti e di altre persone di colore è un compito della società nel suo complesso, che viene sostenuto con forze congiunte.

Adresse: Oranienstr. 34, 10999 Berlin, **Telefon:** 030 61658755,

E-Mail: info@migrationsrat.de, **Web:** www.migrationsrat.de

■ **MILES**

Lesben- und Schwulenverband in Deutschland (LSVD), Landesverband Berlin-Brandenburg e. V.

MILES offre consulenza e supporto psicosociale e legale alle persone LGBTI con esperienza di migrazione e rifugiati, nonché alle persone LGBTI di colore e di colore e ai loro familiari.

Telefon: 030 22502215, **E-Mail:** miles@blsb.de

Web: www.berlin.lsvd.de/projekte/miles

■ **MINA - Leben in Vielfalt**

Promozione dell'assistenza alle persone con disabilità e con background migratorio, in conformità con il § 52 comma 2 n. 10 AO.

Telefon: 030 40365 7620, **E-Mail:** info@mina-berlin.de

Web: www.mina-berlin.eu

■ **Moabit hilft e. V.**

Il compito più importante di Moabit hilft e. V. è quello di promuovere miglioramenti per le persone con esperienza di rifugiato e per le persone socialmente svantaggiate nella situazione legale o direttiva a livello distrettuale, statale e federale.

Adresse: Turmstr. 21, Haus R, 10559 Berlin, **Telefon:** 030 35 057 538

E-Mail: Info@moabit-hilft.com, **Web:** www.moabit-hilft.com

■ **Mittelhof e. V.**

Mittelhof e. V. offre un'ampia gamma di opportunità per bambini, giovani, famiglie e anziani in tutti i settori della vita. Tra le altre cose, offre un'ampia gamma di servizi, consulenza, assistenza, auto-aiuto e impegno civico.

Adresse: Clayallee 345, 14169 Berlin

Telefon: 030 68 818 308, **E-Mail:** kontakt@mittelhof.org

Web: www.mittelhof.org/angebote/bildung-gesundheit-wohnen-arbeit-fuer-gefluechtete-und-zugewanderte-menschen

■ Polki w Berlinie e. V.

Il gruppo di donne di lingua polacca di Berlino, che sostiene e aiuta ad ampliare le conoscenze attraverso workshop, formazione, incontri, conferenze, eventi familiari e di networking.

E-Mail: kontakt@polkiberlinie.de

Web: www.polkiberlinie.de/?page_id=8527&lang=de

■ Polnischer Sozialrat e. V.

Il Consiglio sociale polacco sostiene le persone giunte in Germania con un'ampia gamma di argomenti e metodi - attraverso la consulenza, la formazione, il coinvolgimento nel volontariato e il mentoring.

Adresse: Oranienstraße 34 10999 Berlin

Telefon: 030 6151717, **E-Mail:** polskarada@polskarada.de

Web: www.polskarada.de/?lang=de

■ ReachOut

ARIBA e. V.

Rafforzare la capacità di azione delle persone colpite, ad esempio attraverso la consulenza, la sensibilizzazione di professionisti e volontari sui problemi e lo sviluppo di possibilità di azione, l'informazione dell'opinione pubblica sulla portata e sulle conseguenze della violenza di destra, razzista e antisemita, delle minacce e della discriminazione.

Adresse: Kopernikusstr. 23, Hinterhaus 2. Etage, 10245 Berlin

Telefon: 030 69568339, **E-Mail:** info@reachoutberlin.de

Web: www.reachoutberlin.de/de/Unsere%20Arbeit/Beratung

■ Refugio Berlin

Berliner Stadtmission e. V.

Dall'estate 2015, al Refugio Berlin vivono e lavorano persone in cerca di una nuova casa e di una nuova vita. Una vasta gamma di eventi e gruppi aperti.

Adresse: Lenastr. 3 - 4, 12047 Berlin

Telefon: 030 695 966 - 521 / 522

E-Mail: refugio@berliner-stadtmission.de, **Web:** www.refugio.berlin

■ Reistrommel e. V.

L'obiettivo dell'associazione è migliorare la situazione di vita dei concittadini vietnamiti giunti in Germania come migranti per lavoro e dei loro familiari, nonché dei richiedenti asilo.

Adresse: Coswiger Str. 5, 12681 Berlin, **Telefon:** 030 21758548

E-Mail: info@reistrommel-ev.de, **Web:** www.reistrommel-ev.de

■ RomaniPhen e. V.

RomaniPhen e. V. si rivolge a Rom*nja e Sinti*zze e ruota attorno alle diverse culture di resistenza, sopravvivenza, interpretazione sociale, testimonianze e analisi storiche e partecipazione sociale dei Rom:nja.

Adresse: Karl-Kunger-Straße 17, 12435 Berlin

Telefon: 030 35050264, **E-Mail:** info@romnja-power.de

Web: www.romnja-power.de

■ RomaTrial e. V.

RomaTrial e. V. è un'auto-organizzazione transculturale Rom*nja e una piattaforma interattiva con l'obiettivo di portare i complessi problemi dell'antiziganismo sul palcoscenico e sullo schermo, ad esempio attraverso festival cinematografici e artistici e progetti teatrali e cinematografici.

Adresse: Weydingerstraße 14 - 16, 10178 Berlin

E-Mail: post@romatrial.org, **Web:** www.romatrial.org

■ SINGA Deutschland gUG

SINGA Berlin crea soluzioni efficaci, innovative e sostenibili per società inclusive ed economie innovative.

E-Mail: contact@singa-deutschland.de

Web: www.singa-deutschland.com

■ SportBunt - Vereine leben Vielfalt!

Landessportbund Berlin e. V.

Nell'ambito del concetto generale di integrazione e partecipazione delle persone con esperienza di rifugiato, il progetto "SPORTBUNT - club live diversity!" mira a promuovere l'integrazione nello sport e attraverso lo sport.

Telefon: 030 30 0020, **E-Mail:** sportbunt@lsb-berlin.de
Web: www.sportbunt.de

■ Sozialfabrik e.V.

La Sozialfabrik e. V. si è posta l'obiettivo di dare un contributo importante, autonomamente e in collaborazione con le organizzazioni partner, alla ricerca critica sulle politiche delle istituzioni statali e di consentire un'attuazione più efficace di tali politiche.

E-Mail: info@sozialfabrik.org, **Web:** www.sozialfabrik.org/Home

■ Südost Europa Kultur e.V.

Südost Europa Kultur e.V. si concentra sull'integrazione attraverso la consulenza, l'istruzione e l'occupazione. In questo modo, l'associazione combina lavoro psicosociale, attività culturali e impegno sociale in un concetto globale.

Adresse: Großbeerenstraße 89, 10963 Berlin

Telefon: 030 253 7799 - 0, **E-Mail:** info@suedost-ev.de

Web: www.suedost-ev.de/index.php

■ Über den Tellerrand e.V.

Über den Tellrand organizza programmi di incontro e tutoraggio e permette a persone di culture diverse di conoscersi in modo imparziale sulla base di interessi comuni.

E-Mail: team@ueberdentellerrand.org, **Web:** www.ueberdentellerrand.org

■ TransVer - Ressourcen-Netzwerk zur interkulturellen Öffnung

Charité-Universitätsmedizin Berlin

TransVer informa le persone con una storia di migrazione con problemi di salute mentale e i loro amici e parenti sulle possibilità di aiuto e supporto.

Telefon: 030 20 969 040, **E-Mail:** transver@charite.de

Web: www.transver-berlin.de

■ TransInterQueer (TrIQ)

TrIQ è un centro sociale e un'organizzazione di auto-appoggio che offre consulenza su tutte le questioni relative a trans*, inter* e non-binary.

E-Mail: beratung@transinterqueer.org und

inter.beratung@transinterqueer.org

Web: www.transinterqueer.org/angebote/beratung

■ trixiewiz e.V.

Trixiewiz e. V. è un'organizzazione di migranti e femministe impegnata nella creazione sostenibile di una società post-migrante basata sulla solidarietà.

Adresse: Bernkasteler Strasse 78, 13088 Berlin

Telefon: 030 55 571 529, **E-Mail:** info@trixiewiz.de

Web: www.trixiewiz.de

■ Türkischer Bund Berlin Brandenburg (TBB) e.V.

Organizzazione apartitica, aconfessionale e democratica di organizzazioni e individui di Berlino e Brandeburgo come organizzazione di migranti principalmente di origine turca. Il suo obiettivo è l'uguaglianza giuridica, sociale e politica e il trattamento delle persone con una storia di migrazione, nonché la coesistenza pacifica e la solidarietà di tutte le persone a Berlino e nel Brandeburgo.

Adresse: Oranienstr. 53, 10969 Berlin, **Telefon:** 030 62 32 624

E-Mail: info@tbb-berlin.de, **Web:** www.tbb-berlin.de

■ Verband für interkulturelle Arbeit (VIA) e.V.

Organizzazione ombrello per associazioni, gruppi e iniziative che si occupano di migrazione e rifugiati.

Adresse: Elsenstraße 75, 12059 Berlin, **Telefon:** 0172 368 77 05

E-Mail: via@via-bund.de, **Web:** www.via-bund.de

■ Vereinigung der Vietnamesen in Berlin und Brandenburg e.V.

L'associazione promuove attività per rafforzare le relazioni culturali tedesco-vietnamite in Germania nello spirito della comprensione internazionale, per ridurre i pregiudizi e costruire una coesistenza pacifica.

Adresse: Herzbergstr. 128 - 139 / Haus 2, 10365 Berlin

Telefon: 030 23908 800, **E-Mail:** n.viet-berlin@gmx.de

Web: www.vietnam-bb.de/de

■ Verein Iranischer Flüchtlinge in Berlin e.V.

L'obiettivo di tutti i nostri progetti è la diffusione di valori emancipa-

tori e paritari e la partecipazione e il coinvolgimento in innumerevoli istituzioni della città.

Adresse: Reuterstr. 52, 12047 Berlin, **Telefon:** 030 62981530

E-Mail: VereinIranischerFluechtlinge@gmx.de

Web: www.iprberlin.com/de

■ Women in Exile e.V.

Women in Exile è un gruppo di donne con esperienza da rifugiate che si batte per i diritti a Berlino-Brandeburgo.

E-Mail: info@women-in-exile.net, **Web:** www.women-in-exile.net

■ Willkommenszentrum

Beauftragte des Berliner Senats für Partizipation und Integration
Il Centro di accoglienza offre consulenza agli immigrati e ai nuovi arrivati, alle persone senza passaporto tedesco e a quelle con una storia di migrazione, nonché ai loro familiari.

Adresse: Potsdamer Straße 61, 10785 Berlin

Telefon: 030 90172 3172, **E-Mail:** beratung@intmig.berlin.de

Web: www.berlin.de/willkommenszentrum

■ XENION Psychosoziale Hilfen für politisch Verfolgte e.V.

Xenion offre un trattamento terapeutico alle vittime di tortura, guerra e altre gravi violazioni dei diritti umani. Viene offerto anche un aiuto psicoterapeutico professionale e un sostegno sociale.

Adresse: Paulsenstr. 55 - 56, 12163 Berlin, **Telefon:** 030 880667322

E-Mail: info@xenion.org, **Web:** www.xenion.org

■ Xochicuicatl e.V.

Xochicuicatl accompagna e consiglia le donne in materia di migrazione e integrazione.

Telefon: 030 278 6329, **E-Mail:** mail@xochicuicatl.de

Web: www.xochicuicatl.de/language/de/home

■ YAAR e.V.

L'obiettivo di YAAR e.V. è quello di creare spazi in cui l'educazione sia sempre promossa e la cultura possa essere vissuta. Si devono creare incontri tra persone di culture e biografie diverse.

Adresse: Sprengelstr. 15, 13353 Berlin

E-Mail: info@yaarberlin.de

Web: www.yaarberlin.de

■ Yekmal e.V.

Yekmal e.V. è impegnata nell'educazione e nella partecipazione sociale delle famiglie con una storia di migrazione, in particolare di origine curda, nella cooperazione dei genitori con istituzioni educative come asili e scuole e nell'educazione multilingue.

Adresse: Schönleinstr. 23, 10967 Berlin

Telefon: 030 81797365

E-Mail: info@yekmal.de

Web: www.yekmal.com

■ ZAKİ - Bildung und Kultur e.V.

Da Berlino, l'associazione aiuta i nuovi cittadini provenienti da Afghanistan, Iran e dall'area culturale di lingua araba ad accedere all'istruzione e al mercato del lavoro in Germania.

Adresse: Am Sudhaus 2, 12053 Berlin

Telefon: 030 96062960

E-Mail: info@zaki-ev.de

Web: www.zaki-ev.de/de

■ Zusammenleben Willkommen

Mensch Mensch Mensch e.V.

"Zusammenleben Willkommen" organizza alloggi gratuiti per persone con esperienza di rifugiati e si occupa del finanziamento dell'affitto.

Adresse: Utrechter Str. 48, 13347 Berlin

Telefon: 030 52666130

E-Mail: hallo@menschmenschmensch.de

Web: www.zusammenleben-willkommen.de

— **Polizia: 110**

NUMERI DI EMERGENZA



- Servizio di soccorso, medico di emergenza, vigili del fuoco: 112
- Servizio di guardia medica: 116117- Servizio di emergenza odontoiatrica: 030 89 004 333
- Servizio di emergenza in farmacia: www.akberlin.de- Centrale ostetrica: 030 214 27 71- Emergenza veleni: 030 192 40- Servizio di emergenza per le droghe: 030 192 37
- Alcolisti Anonimi: 030 192 95
- Aiuto per l'Aids a Berlino: 030 194 11
- Consulenza gay: 030 233 690 70
- Assistenza alle vittime: 030 395 28 67
- Consulenza telefonica: 0800 111 0 111 | 0800 111 0 222
- Servizio di crisi di Berlino: 030 390 63 00
- Linea telefonica di crisi per le donne: 030 615 42 43 | 030 615 75 96 (consulenza per gli immigrati)
- BIG Hotline - aiuto in caso di violenza domestica contro le donne e i loro figli: 030 611 03 00
- LARA Centro specializzato contro la violenza sessualizzata sulle donne*: 030 216 88 88
- Servizio di emergenza per bambini: 030 61 00 61
- Servizio di emergenza per i giovani: 030 61 00 62
- Servizio di emergenza per le ragazze: 030 61 00 63
- Linea telefonica diretta per la protezione dei bambini: 030 61 00 66
- Ufficio oggetti smarriti: 030 90277 3101
- Ufficio oggetti smarriti LPP: 030 19 449

